

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 80 (1971)
Heft: 30

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hotel revue



Nr. 30 Bern, 29. Juli 1971

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
80. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
80e année

3011 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Des voitures et des hommes

... ou des jouets et des grands enfants
Tel pourrait s'intituler cet éditorial inspiré par une actualité brûlante qui, en cette période cruciale de haute saison, ne se mesure pas qu'en litres d'essence ou en milliers de véhicules étrangers, mais également en accidents, en discussions, en polémiques. L'industrie du tourisme, mue par la considérable évolution de l'automobile, est plus que toute autre directement concernée par les problèmes que pose le développement du nombre des véhicules à moteur en Suisse comme à l'étranger, tant il est vrai qu'elle retire de cette manne routière de substantiels profits. N'allons pourtant pas croire naïvement qu'il suffit de multiplier le nombre des voitures pour favoriser l'essor du tourisme! Le succès de celui-ci dépend plus de la façon dont on maîtrisera efficacement ce fougueux développement et l'ensemble des problèmes de trafic que du spectaculaire accroissement des automobilistes, fussent-ils touristes à leurs moments de loisir. Car le touriste en question pourrait bien un jour ou l'autre tuer l'objet de ses convoitises estivales.

Malgré toutes ses fonctions, la voiture, qu'on en veuille ou non, reste le jouet le plus envié des grands enfants, un jouet particulièrement dangereux, délicat, remuant et envahissant. Il peut combler l'homme d'aujourd'hui ou le désoler, mettre en valeur un site isolé ou changer un paysage, offrir un sujet à un dilettante ou détruire le visage d'une ville, séduire une fille aux yeux d'or ou tuer la poule aux œufs d'or! S'imaginerait-on pourtant notre civilisation sans l'automobile! Dans ces conditions, il importe de passer de la route à la solution rationnelle et de résoudre les problèmes, un à un, dans un souci de prospective, en commençant par les dépolluiter.

Les sujets de discussion, il faut en convenir, ne manquent pas: programme des autoroutes contestés, signalisation touristique déficiente, trafic urbain insoluble, limitation de vitesse combattue, primes d'assurances RC en forte hausse, etc. Cette liste n'est nullement exhaustive hélas, c'est que les problèmes, eux aussi, arrivent trop vite. Et l'hécatombe des accidents de la route, à laquelle nos assistants depuis quelques années, ne préche pas en faveur de solutions à long terme. Toutefois, c'est à notre avis incontestablement là – comme pour de nombreuses autres difficultés auxquelles nous a condamnés le progrès – que résident un certain nombre de solutions valables, sinon idéales. Il s'agit d'une part de ce que l'on pourrait appeler l'aménagement ou la planification de l'évolution automobile et, d'autre part, d'une question d'éducation à la base.

La première solution s'applique évidemment au programme d'aménagement de notre réseau d'autoroutes. Qui oserait nier aujourd'hui son caractère indispensable, tellement indispensable que ses lacunes nous valent d'amères critiques de la part de nos hôtes étrangers. La politique désastreuse de certains cantons à cet égard est une polémique à la petite semaine qu'il y aurait tôt lieu de remplacer par un véritable marketing routier qui établirait un ordre de priorité correspondant à des besoins. On a préféré temporiser et jouer la carte du

prestige; résultat (parmi d'autres encore moins réjouissants) il faudra 16 ans, depuis l'ouverture de la première autoroute en Suisse en 1964, pour avoir une liaison digne de ce nom entre la Suisse romande et la Suisse alémanique. Ce sombre horizon est en train de s'appliquer au développement des villes, car l'avenir risque fort de nous montrer que ceux qui, aujourd'hui déjà, préconisent d'interdire purement et simplement la circulation au centre des villes sont les moins pessimistes de tous. Penser que les transports publics prendront toujours plus le pas sur le véhicule privé est une utopie que ne se lassent pas d'infirmer ceux qui construisent à grands frais des parkings souterrains au cœur des villes. Ces investissements ne font que retarder, de dix ou vingt ans peut-être, l'application de la seule solution humaine possible: la fermeture du cœur des villes (et des stations: voir Saas-Fee, Gruyères et d'autres) et sa liaison à de vastes parkings périphériques par des transports publics confortables. A moins qu'il ne s'agisse de «investissements à très court terme! Quant à la signalisation tou-

ristique et à une certaine forme de «pro-gaande» nécessaire pour éveiller l'attention de ceux qui, sans elle, ne feront que transiter dans notre pays, combien d'années encore devons-nous attendre pour l'admirer?

Venons-en à l'éducation. Sans vouloir renforcer le chœur des clubs automobiles, force est d'admettre que l'on n'améliorera pas le comportement des automobilistes par la hausse des primes d'assurance RC, la répression, momentanément justifiée seulement, et par des limitations de vitesse – dont on sait par ailleurs qu'elles sont incontrôlables et incontrôlées la plupart du temps (il suffit pour s'en rendre compte de circuler actuellement entre Avenches et Lausanne en passant par le Chalet-à-Gobet!). Non, la véritable panacée n'est pas encore trouvée, mais peut-être passe-t-elle par l'éducation et l'enseignement de la circulation routière à l'école et par l'octroi d'un permis de conduire beaucoup plus axé sur la pratique de la conduite et la psychodynamie que sur une théorie-fleuve moins efficace que mesquine et décourageante. Mais au fait, ne chercherait-on pas plutôt, par ces diverses mesures aléatoires, à ces contraintes inutiles, à «débouclager» l'homme de devenir automobiliste? Cet aveu de faiblesse ne pourrait que confirmer les craintes émises dans ces quelques lignes... pas tout à fait de sécurité.

Tabellenteil zusammengefasst und gegliedert nach folgenden 10 bis 19 Merkmalen: Geschlecht, Alter, Autobesitz, Berufssoziale Stellung der einzelnen Personen, Beruf/soziale Stellung des Familienoberhauptes, Reiseumstände, Wohnregion, Grösse des Wohnortes, Haushaltsgrösse und Familientyp, ferner teilweise nach Inland- und Auslandsreisen, Anlass der Reise, Reisetypen, benutzten Verkehrsmitteln, Anzahl und Art der Begleitpersonen, gewählter Unterkunft, Reiseentfernungen und Dauer der Reisen.

Die wichtigsten Ergebnisse werden auf 48 Seiten kurz kommentiert, wobei die interessantesten Zahlen hochgerechnet werden auf die Gesamtbevölkerung, damit sich der Leser auch über die absolute Grösse bestimmter Marktsegmente ein genaues Bild machen kann.

Informationen für die Hotellerie

So kann beispielsweise abgeschätzt werden, dass die Schweizer dieses Jahr für Ferien- und andere Privatreisen rund 3 Milliarden Franken ausgeben werden, wovon freilich mehr als die Hälfte ins Ausland fliesst.

Für die Leser der HOTEL-REVUE dürfte insbesondere die Feststellung von Interesse sein, dass der Marktanteil der schweizerischen Hotellerie an den Inlandsreisen relativ bescheiden ausfällt. Uebers ganze Jahr betrachtet, übernachten rund doppelt soviele Schweizer in Ferienwohnungen, Chalets, Bungalows oder Appartements wie in Hotels, Pensionen oder Gasthöfen und fast gleichviele bei Verwandten, Bekannten oder auf Campingplätzen.

Die Motive der Unterkunftswahl können indirekt aus der Gliederung der Ergebnisse nach den verschiedensten Bevölkerungsschichten herausgelesen werden. Es zeigt sich, dass Alter, Haushaltsgrösse, Familientyp und Berufs- bzw. Einkommensverhältnisse die entscheidenden Einflussfaktoren sind.

Offenbar ist das Angebot der Hotellerie nach wie vor primär auf Einzel- und Paarurlauber zugeschnitten und weniger auf die Bedürfnisse von Familien mit Kindern. Das ist um so erstaunlicher, als gerade die häufigsten Inland-Reisetypen, wie Ferien in den Bergen oder an einem See sowie Wintersportferien in der Mehrzahl der Fälle im Familienverband unternommen werden.

Lässt die Hotellerie also Marktchancen ungenutzt oder handelt es sich vielmehr um eine sinnvolle Spezialisierung? Diese sicher berechnete Frage sei hiermit zur Diskussion gestellt.

Aus dem Inhalt

Industrielle Gastronomie

Ein wichtiges Handbuch für den Hotelier 2

Das Interview

Georges C. A. Hangartner erläutert wie die Schweizer Luxushotellerie den Schülerschluss sucht 3

Diététique et gastronomie

La santé – notre bien le plus précieux – repose de plus en plus entre les mains des hôteliers 3

Umdenken tut not

Ein Hotelier nimmt Stellung zur Lage des Gastgewerbes 3

La saison d'été et l'accueil en France

Le mois de juin a été plus animé qu'en 1970 et un gros effort est fait pour accueillir cordialement les touristes 6

Ein Chef geht, die Ziele bleiben

Zurücktritt von Prof. Dr. P. Risch, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes 7

Kontakt

mit den Schwestern und Schülern der Schulhotels 8

Nouvelles des cantons de Vaud, Tessin et Neuchâtel

9

Was ist Bürges?

Finanzierungshilfe für den österreichischen Fremdenverkehr 10

Diese Nummer erscheint in einer Auflage von 12 000 Exemplaren!

Le tirage de ce numéro est de 12 000 exemplaires!

Das Reiseverhalten der Schweizer – Informationen für die Hotellerie

Reisemarkt Schweiz 1970

Das Institut für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen führte eine repräsentative Haushaltsbefragung bei 3237 Personen durch und ermittelte Ergebnisse, die leider nur gegen den für solche Untersuchungen üblichen Preis von Fr. 1200,- erhältlich sind. Wir haben den Autor der Studie, Dr. H. P. Schmidhauser, einige Informationen auszusplaudern. Lesen Sie selbst.

In fast allen westeuropäischen Ländern sowie in den USA und in Kanada werden seit Jahren regelmässig sogenannte «Holiday Surveys» durchgeführt, das heisst repräsentative Haushaltsbefragungen auf Stichprobenbasis, die über das Reiseverhalten der Bewohner der betreffenden Länder detailliertere Auskunft geben. In der Schweiz fehlten bisher analoge, vergleichbare Untersuchungen, wohl nicht zuletzt deshalb, weil die Kosten solcher Marktstudien relativ hoch sind und die Budgets unserer Fremdenverkehrs-Organisationen allzusehr belastet würden. Diese bestehende Informationslücke konnte nun – zumindest für das Jahr 1970 – erfreulicherweise geschlossen werden.

Die im Februar/März 1971 unter Leitung des Autors durchgeführte Erhebung informiert im Detail über die 1970 von den Schweizern unternommenen Sommer- und Winterreisen im In- und Ausland sowie über die Reisepläne 1971 bis 1973, soweit diese anlässlich der Befragung bereits bekannt waren. Um die Vergleichbarkeit mit ausländischen Untersuchungen sicherzustellen und um das Erinnerungsvermögen der Befragten nicht zu sehr zu strapazieren, beschränkten wir uns auf Reisen mit mindestens 4 Auswärtsübernachtungen.

Die Strukturmerkmale des schweizerischen Reisemarktes

Der soeben erschienene 144seitige Berichtsband – der beim St.-Galler Fremdenverkehrsinstitut zum Preise von 1200 Fr. bezogen werden kann – behandelt die folgenden 23 interessantesten Strukturmerkmale des schweizerischen Reisemarktes:

1. Bevölkerungsprofil der erfassten Haushaltungen, Personen und Privatreisen;
2. Reiseausgaben pro Haushalt 1970;
3. Netto-Reiseintensität der schweizerischen Bevölkerung (welcher Anteil der Bevölkerung nimmt überhaupt am Reiseverkehr teil?);
4. Anzahl Reisen pro Jahr und Brutto-Reiseintensität (wie viele Reisen entfallen auf 100 Einwohner unseres Landes?);
5. Sommer- und Winterreisen;
6. Ferienzele 1971 bis 1973;
- * Dr. H. P. Schmidhauser: «Reisemarkt Schweiz 1970», Institut für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen, 1971.

7. Hauptreiseziele 1970;
8. Nebenreiseziele 1970;
9. Reisetypen;
10. Reiseentfernungen;
11. Reiseumstände;
12. Zeitlicher Anlass der Reise;
13. Dauer der Reisen in Tagen;
14. Gewählte Unterkunft;
15. Buchung der Unterkunft;
16. Benutzte Verkehrsmittel;
17. Kauf der Fahrkarte;
18. Organisation der Reise;
19. Anteil der Pauschalreisen;
20. Anzahl Begleitpersonen;
21. Art der Begleitpersonen;
22. Totalausgaben pro Reise;
23. Struktur der erfassten Geschäftstypen.

Ergebnisse in 98 Tabellen und 46 Seiten Kommentar
Die Resultate sind in einem 98seitigen



Sports d'été en Suisse: le matin à ski et l'après-midi à la pêche. Notre pays offre actuellement d'excellentes possibilités de passer des vacances actives et originales. Le loisir, c'est la santé!

Auf der Suche nach Verbesserungen

Rapport der Betriebstechnischen Kommission

Die «Paritätische Betriebstechnische Kommission SHV/UH» (BTk) hatte an der Plenarversammlung vom 21. Juli 1971 ein kleines Jubiläum zu feiern: ihre 20. Sitzung. Der Präsident, Ed. W. Gianella aus Luzern, konnte rückblickend feststellen, dass ihr Wirken viele positive Ergebnisse zeitigte, insbesondere wurden wertvolle interne Arbeitsinstrumente, aber auch interessante Veröffentlichungen – es sei an die «Industrielle Gastronomie» erinnert – geschaffen.

Service/Verkauf

Das Hauptinteresse der Sitzung richtete sich auf die Berichterstattung von F. Zehnder, Luzern, über die Tätigkeit der Arbeitsgruppe Service/Verkauf. In zahlreichen Erhebungs- und Fragebogen wurde versucht, Rationalisierungsmöglichkeiten in den verschiedenen Hoteltypen und Verpflegungslökalen systematisch zu erfassen. Was heute nun vorliegt, sind Grundlagen zur Servicierationalisierung, die ausgewertet und vervollständigt werden müssen. Es ist vorgesehen, die Ergebnisse und neuen Erkenntnisse zusammenzustellen und im Frühjahr 1972 der weiteren Öffentlichkeit zur Verfügung zu stellen.

Küchensektor

Im zweiten Traktandum konnte die zweite, erweiterte Auflage der «Industriellen Gastronomie» (siehe untenstehenden Spezialbericht) vorgestellt werden. Ueber die Entwicklung auf dem Küchensektor wies A. Trippi, Bern auf die Bereitschaft zur Zusammenarbeit zwischen dem Kochverband und dem Schweizer Hotelier-Verein hin. Es sollen über die Vorproduktion (=Eigenerstellung von Convenience-Food) im eigenen Betrieb, vor allem in der Zwischensaison, praktische Erkenntnisse und Erfahrungen gemacht werden.

Hausdienst

Ein weiterer Hotelbereich beschäftigt die BTk nach wie vor: der Hausdienst. In diesen Tagen wird ein Programm entworfen mit dem Ziel, bis Herbst 1972 erste Resultate über Möglichkeiten der Rationalisierung im Hausdienst, aber auch

Ein wichtiges Handbuch für den Hotelier

«Industrielle Gastronomie»

Bereits ist die Workkombination «Industrielle Gastronomie» für viele aufgeschlossene Hoteliers, Restaurateure und vor allem auch Küchenchefs zu einem Begriff geworden. Es handelt sich um ein Handbuch mit dem Titel «Industrielle Gastronomie», das im vergangenen Herbst anlässlich der Arbeitstagung SHV/EF der Öffentlichkeit vorgestellt wurde. In der Zwischenzeit – in knapp neun Monaten – sind 500 Exemplare verkauft worden, ein Verkaufserfolg, der unsere Erwartungen weit übertrafen hat.

Nun, was ist und beinhaltet dieses Buch? Die «Industrielle Gastronomie» wird ein Arbeitsinstrument sein; daher wurde die zweckmässige Form eines Ringheftes gewählt. Der Inhalt gliedert sich in einen Teil A, in welchem über die Idee der industriellen Gastronomie berichtet wird und die theoretischen Grundlagen über die Verwendung von industriell hergestellten Produkten – die sogenannten Convenience-Food-Produkte – vermittelt werden. Insbesondere werden mit Schemen und Tabellen Fragen der Konservierung, der Aufbereitungsmethoden, der Kalkulation und der praktischen Anwendung von Convenience-Food behandelt.

Produkte und deren Behandlung im gastgewerblichen Betrieb

Der Teil B, das eigentliche Kernstück der Industriellen Gastronomie, brachte in der ersten Ausgabe auf rund 50 Seiten (Format A/4) eine Marktübersicht über die Produktgruppen:

- Fleisch (inkl. Fische, Krusten- und Weichtiere)
- Gemüse und
- Beilagen,

und lieferte zu jedem Artikel innerhalb der Produktgruppen folgende Informationen:

- Empfohlene Lagertemperatur
- Fertigungsstufe
- Haltbarkeit
- Verpackungsart
- Portionengrösse
- Gewicht

Bestellung

Industrielle Gastronomie Zweite, erweiterte Auflage 1971 Preis: Fr. 30.–	Anzahl	_____
Nachlieferung zur ersten Auflage Preis: Fr. 15.–	_____	_____
Adresse mit Postleitzahl:		

Datum: _____		
Unterschrift:		_____

Einsenden an: Schweizer Hotelier-Verein, Materialzentrale, Postfach 2657, 3001 Bern, oder Tel. 031 / 25 72 22

im Reinigungsdienst und in der Wäscheorganisation herauszubringen. Der Abschluss der Sitzung bildete eine Besichtigung der im Endausbau begriffen-

Les maîtres queux jugeront:

Toques en coton? Toques nylon?



Les toques de maîtres queux n'ont pas changé, si l'on en croît nos souvenirs et cette photographie prise en 1925 à l'Ecole hôtelière à Lausanne.

S'il est une corporation dont le couvre-chef est, sous toutes les latitudes, symbole de perfection et de raffinement, c'est bien celle des maîtres queux. Mais si leur profession a suivi une évolution constante et souvent rapide, il n'en va pas de même de leurs toques. Il n'est, pour s'en convaincre, que de regarder cette photographie, prise en 1925 à l'Ecole Hôtelière de Lausanne. Aujourd'hui, on régénère un légume en 30 secondes, mais il faut toujours 20 minutes à une habile repasseuse pour rendre à une seule toque blanc et maintient!

Mais il se pourrait bien que, prochainement, tout change. A la suite d'une visite

en vous proposant des affiches murales lumineuses, des porte-menus et des petites pyramides très pratiques pour les tables. Le texte de chaque article est en quatre langues.

Nos prix:
 affiches murales la pièce fr. 2.–
 porte-menus 50 pièces fr. 28.–
 pyramides de tables 50 pièces fr. 40.–

Société suisse des hôteliers
 Service du Matériel tél. (031) 25 72 22
 Monbijoustrasse 31
 3001 Berne

Prix culinaire 1971

Für das laufende Jahr schreibt die Académie suisse des gastronomes et Club Prosper Montagné wiederum einen Kochwettbewerb aus. Die Teilnahme am Wettbewerb steht allen Schweizer Köchen, sowie Ausländern, die seit mehr als 6 Monaten in der Schweiz arbeiten, offen. Von der Teilnahme ausgeschlossen sind Kochlehrer der Hotelfachschulen, sowie Köche, die praktische Kochkurse leiten.

Für alle weiteren Auskünfte können sich die Interessenten schriftlich an die folgenden Adressen wenden:

- A. Bollen, Hôtel La Palma au Lac, 6600 Locarno;
- F. Balestra, Hôtel des Alpes, 1874 Champéry;
- R. Gessler, 2013 Colombier (NE);
- J. Schild, Buffet de la Gare Cornavin, 1200 Genève.

Der juristische Tip

Annulierung von Einzelreisen durch Reisebüros

In den letzten beiden Beiträgen haben wir folgendes festgestellt:

- Annuliert ein Reisebüro eine Gruppenreise, gelangen die Bestimmungen der Convention Hôtelière 70 (publiziert im internationalen Hotelführer) zur Anwendung, wenn nicht eine andere ausdrückliche Abmachung vorliegt.
- Annuliert ein Gast eine durch ihn vorgenommene Reservation, finden die vom Schweizerischen Hotelier-Verein herausgegebenen Richtlinien Anwendung.
- In beiden Fällen können gegen den Hotelier ebenfalls Schadenersatzansprüche geltend gemacht werden, wenn er Reservationen nicht einhält.

Heute ist noch zu prüfen, wie es sich verhält, wenn durch ein Reisebüro vermittelte Einzelreservierungen annulliert werden. Dabei ist folgende Unterscheidung zu beachten:

Stadthotels

1. In den Städten gelten die gleichen Bedingungen wie gegenüber der direkten Kundschaft, sofern mit dem Reisebüro nicht etwas anderes vereinbart worden ist.

Es sind somit hier keine Rücktrittsfristen vorgesehen, innerhalb derer entschädigungsfrei vom Gastgeber zurückgetreten werden könnte. Hält sich der Gast oder die Hotelier nicht an eine Reservation, richten sich die Schadenersatzfolgen nach den Richtlinien des Schweizer Hotelier-Vereins. Selbstverständlich ist der Hotelier – abgesehen von einer kleinen Umtriebsentschädigung – nicht berechtigt, Schadenersatz zu verlangen, wenn er das abbestellte Zimmer umgehend weitervermietet konnte.

Saisonhotels

2. Für die Saisonhotellerie kommen folgende Rücktrittsfristen zur Anwendung, es sei denn, etwas anderes sei ausdrücklich abgemacht worden:

- 30 Tage vor dem vereinbarten Ankunftsdatum in der Hochsaison
- 14 Tage vor dem vereinbarten Ankunftsdatum in der übrigen Zeit.

Wird eine Reservation nach diesen Fristen annulliert, werden Schadenersatzforderungen fällig. Fehlt zwischen Hotelier und Reisebüro eine anderslautende Vereinbarung, gelten die Richtlinien des Schweizer Hotelier-Vereins.

Anschliessend empfehlen wir unseren Mitgliedern nochmals dringend, sowohl gegenüber der Einzelkundschaft als auch in den Verträgen mit den Reisebüros die Annullierungsbedingungen genau festzulegen. Viel Ärger und zeitraubende Umtriebe lassen sich auf diese Weise ersparen. B. M.

Avis

Attention, mauvais payeur!

Nous conseillons à nos membres de ne travailler qu'au comptant ou contre paiement d'avance avec l'agence de voyages «Voyages d'Esch», 59, Rue Zénoïe Bernard, Esch s. Alzette, Luxembourg, car celle-ci a donné lieu à des plaintes pour le retard avec lequel elle paie les notes d'hôtel et parce qu'elle ne réagit pas aux sommations.

Vorsicht, schlechter Zahler!

Wir raten unseren Mitgliedern, mit dem Reisebüro Voyages d'Esch, 59, rue Zénoïe Bernard, Esch s. Alzette, Luxemburg, nur gegen Bar- oder Vorauszahlung zu arbeiten, da es zu Klagen wegen säumiger Zahlungsweise Anlass gegeben hat und auf Mahnungen nicht reagiert.

Unter uns ...
Entre nous ...

1. August ohne Schadenfeuer

Die Beratungsstelle für Brandverhütung wartet eindringlich vor leuchtinnigem Umgang mit Feuerwerk, Lampions, Dekorationen, Höhenfeuern. Es sollte selbstverständlich sein, dass am 1. August doppelte und dreifache Vorsicht gebüht wird. Und trotzdem möchten wir nochmals alle Hoteliers bitten, den Nationalfeiertag nach dem Motto zu arrangieren:

Sicherheit kommt vor Amusement.

Schweiz. Institut für Unternehmensschulung im Gewerbe

führt im Herbst dieses Jahres neue Kurse für das Gastgewerbe durch. Kursbeginn: September 1971

Kursdauer:

3 Trimester (September bis Dezember, Januar bis März, April bis Juli), oder je nach Kursort in Zwischensaisonzeiten Zeit, Beanspruchung:
 1/2 bis 1 Tag pro Woche (in der Regel Mittwoch); zusätzlich pro Trimester ein zusammenhängender Kurs, ein sogenannter Blockkurs von 4 Tagen

Vorgesehene Kursorte:
 Bern, Zürich, Chur, Luzern und Lausanne

Hauptstoffgebiete:

- (Total 350 Lektionen à 45 Minuten)
- Uebernahme und Finanzierung des Betriebes
- Personalprobleme
- Grundsätzliche Probleme der Betriebsführung
- Grundfragen der Wirtschaft
- Finanz- und Rechnungswesen
- Steuer- und Versicherungsfragen
- Rechtsfragen

Auskunft und Anmeldungen:

Schweizerisches Institut für Unternehmensschulung im Gewerbe, Postfach 2721, 3001 Bern, Tel. (031) 25 77 85.

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Veteranmitglied

Frau Elise Spiegelhalter
 Hotel Drei Könige, Rheinfelden
 am 10. Juli hochbetagt gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichsten Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
 Der Zentralpräsident
 Ernst Scherz

hotel revue

Redaktion, Inserate und Abonnements

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 56 Rp., Reklamen Fr. 2.20 pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.
Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern
 Postcheckkonto 30-1674, Telephone (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe:
 Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, Maria Künig

Französische Redaktion: J. Seydoux
Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

dans un grand hôtel, une vingtaine de toques en nylon ont été commandées dans une fabrique espagnole, à titre d'essai, et une enquête sur leurs qualités faite dans le cours de production. En même temps, deux grands restaurants suisses en introduisaient dans leurs cuisines.

Les résultats?

Rarement, rapport n'a été aussi unanimement favorable à l'introduction d'un nouveau. De l'avis du restaurant La Voile d'Or à Lausanne, de l'hôtel Krone à Winterthur et du cours de production de l'Ecole hôtelière, la toque en nylon est promise à un brillant avenir. Quelles sont donc les points principaux du rapport d'enquête?

La toque en nylon est légère, aérée, agréable à porter. Elle tient bien sur la tête, ne se déforme pas, ne rétrécit ni n'élargit au lavage, n'occasionne aucune transpiration, le dessus étant complètement ouvert. Facile à laver à la main et sans cuisson, elle sèche, debout, en une nuit, et reprend sans aide sa forme et sa rigidité. Ne subissant pas les contraintes du fer, elle est pratiquement inusable; de plus, son degré d'inflammabilité ne s'est pas révélé supérieur à celui des toques en coton.

Conclusion sans préjugé

La conclusion? Elle appartient à M. G. Sandoz, chef de cuisine de l'Ecole hôtelière, dont le rapport d'enquête se termine par ces mots: «Tout argument invoqué contre l'emploi de ces toques en nylon n'est que préjugé ridicule». Avis aux maîtres queux. Ajoutons qu'une entreprise spécialisée, en Suisse, s'est chargée de la production de ces toques, dont la mise en vente sur le marché est prévue pour l'automne. MG

Zusammenarbeit zwischen «Familienhotels»

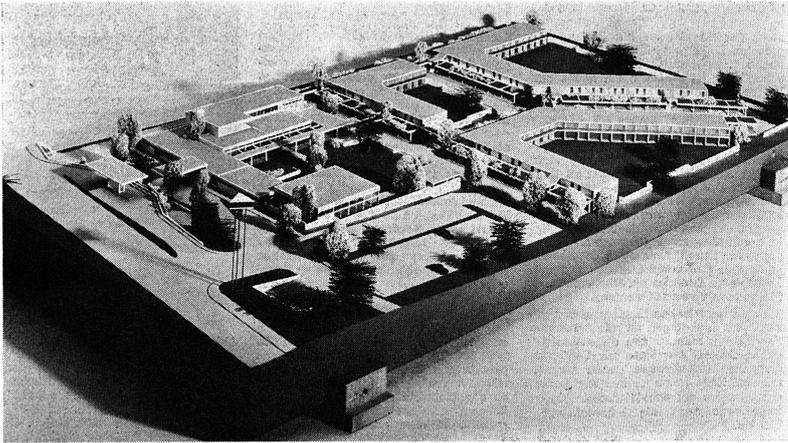
Die technische Beilage «Kinder im Hotel» in der HOTEL-REVUE Nr. 18 vom 6. Mai veranlasst O. Höppli, Direktor des Hotels Handeck an der Grimsel-Passstrasse, einen freien, aber gut organisierten Zusammenschluss zwischen solchen Hotels anzuregen, die ihr Angebot speziell auf Familien mit Kindern ausrichten.

Dieser Zusammenschluss sollte den Erfahrungsaustausch über alle mit Familienferien zusammenhängende Probleme fördern und möglicherweise – zu einer koordinierten Werbung führen.

Interessierte Betriebsinhaber sind aufgerufen, ihre Adresse unter dem Stichwort «Familienhotels» der Redaktion der HOTEL-REVUE, Monbijoustrasse 31, 3000 Bern, Tel. (031) 25 72 22, Telex 32 339, möglichst umgehend bekannt zu geben. Weitere Informationen folgen in der HOTEL-REVUE. PK

Avec ou sans service?

L'on ne devrait plus entendre dans votre établissement cette question toujours désagréable à prononcer. Si le client la pose, ce n'est pas par esprit d'économie exagéré, mais parce que la plus grande confusion règne dans ce domaine. Nous estimons, pour notre compte, non seulement que les pourboires et le service sont surannés, mais voudrions que la plupart des hôtes s'y retrouvent. En revanche nous voudrions des prix clairs. Nous vous aidons à rendre cette question parfaitement claire dans vos locaux



Nach Pavesi nun AGIP

Im Dezember 1971 wird am Schnittpunkt der Nationalstrassen N1 und N2, bei der Ausfahrt Olten-Egerkingen, das Motel AGIP eröffnet. In der ersten Etappe stehen 72 Einzel- und Doppelzimmer mit 110 Betten, Restaurant und Snack-Bar mit 138 Sitzen und ein Konferenzraum mit 50 Plätzen zur Verfügung. Im Vollausbau verfügt das Motel über 164 Zimmer, einen zusätzlichen Grillraum, kombinierbare Konferenzzimmer, verschiedene Sportanlagen und ein Hallenbad. — Bauherr ist die Vorstadt Egerkingen AG, an der AGIP mit 50% sowie schweizerische Investoren (u.a. die Schweizerische Speisewagengesellschaft) ebenfalls mit 50% beteiligt sind. Die Betriebsführung erfolgt durch die Schweizerische Speisewagengesellschaft (SSG). — So erfreulich dieses Motel für den Autouristen ist, so bedauerlich erscheint es uns, dass dieser Betrieb nicht zu einer schweizerischen Moteltette gehört, zu deren Gründung doch sicherlich Initiative in unserem Land vorhanden wäre. Oder nicht?

Contribution des hôteliers et restaurateurs à la santé publique:

Associer diététique et gastronomie

Si l'on considère d'un certain point de vue l'évolution des habitudes de vie des populations industrialisées, on peut dire que la santé publique, c'est-à-dire le bien le plus précieux de chaque individu, repose bientôt entre les mains des hôteliers et des restaurateurs!

Les modifications de l'horaire de travail dues à l'introduction de la journée continue ou des équipes tournantes, le travail de la femme et l'éloignement de nombreux ouvriers et employés de leur domicile apportent de profondes modifications des habitudes de vie des gens. En période de travail, une partie de plus en plus importante de la population dépend de la restauration privée ou collective pour son alimentation. Et pendant les vacances, ceux qui viennent chercher repos, détente et régénération de leur organisme fatigué auprès d'établissements hôteliers de tout genre sont également de plus en plus nombreux.

crudités plutôt que charcuterie), et de bien soigner leur présentation, le choix des clients en était très favorablement influencé. On a même observé que la présentation simultanée d'un choix de trois salades différentes ne multiplie pas la consommation par 3 comme on pourrait s'y attendre mais bien par 9!

Allier la santé au plaisir

Et puisqu'on mange aussi avec les yeux, il faut bien sûr s'efforcer de présenter toujours mieux les mets simples et sains. Sans attendre que, selon le célèbre aphorisme de Brillat-Savarin «notre aliment soit notre médicament», il faut absolument éviter toute incidence fâcheuse de l'alimentation sur le rendement au travail et sur la santé. Il est grand temps d'apprendre à lier la diététique à la gastronomie.

Ceci implique évidemment des connaissances et des compétences nouvelles de la part des hôteliers et des restaurateurs. Car si le client se préoccupe de sa santé, de son embonpoint et de son bien-être, il veut en même temps jouir de son repas. La relation de l'homme à l'aliment qu'il consomme n'est jamais purement rationnelle et objective, comme aime à le rappeler le grand nutritionniste français Trémolières. Elle est au contraire profondément liée à des motivations psycho-sensorielles qui demandent à être satisfaites. C'est pourquoi les conclusions des journées de Vittel ont surtout porté sur l'effort d'éducation et d'information qu'il convient d'entreprendre très largement dans tous les milieux de la restauration et de l'hôtellerie, de même qu'auprès de la population dans son ensemble.

tränkekarte, leeren Glaseinheiten und Kugelschreiber. Die Getränke sind nummeriert. Der Gast füllt seinen Check mit Namen und Zimmernummer selber aus. Der Check macht die Runde vom Saal zum Office, zum Saal zurück und ins Büro. Die Hotelrechnung enthält eine Rubrik «Cheques». Der Additionstreifen wird dem Gast mitgeliefert. Er bekommt also nur Checks verrechnet, die er selber geschrieben hat. Keine Probleme mehr bei der Abrechnung.

Man kann durchaus behaupten, grundsätzlich kommt das und das in meinem Haus nicht in Frage

Es gibt leider auch heute noch Betriebe genug, die vor lauter Grundsätzen permanent nautische Spiele abhalten. Sie schwimmen vom Morgengrauen bis spät

in die Nacht, weil man dem Glauben huldigt, Gäste müssten nun einmal nach den eingefleischten Prinzipien behandelt werden, wenn man noch als Gastronom mit Namen gelten wolle. Legen wir uns Grundsätze zu, die wir auch durchhalten können. Gäste und Personal wissen dann, woran sie sind. Es ist falsche Sentimentalität, wenn Kochbrigaden glauben, ein Beruf könne seine Existenzberechtigung nur beweisen, wenn er durch monströse Butterkulpturen und andere Scherze an Ausstellungen des Publikums verliert. Gewiss, es gibt auch andere Ansichten und die Anstrengungen sind nicht zu verurteilen, aber sie genügen noch lange nicht. Die Grundlagen der französischen Küche, wie sie uns einmal beigebracht wurden, sind bis heute gültig und werden es sicher noch Jahrzehntlang sein. Sie sollten als Voraussetzung für den Beruf niemals verachtet werden. Aber können sie heute noch in Hotels gelehrt werden? Gewisse Küchenchefs hätten auch heute noch einiges zu lernen. Nicht unbedingt Kochkunst, aber Kalkulation und Personalführung.

Es fehlt gewiss nicht am guten Willen der Leute in der Hotellerie, sonst wären längst keine mehr da

Wenn wir aber fähig und bereit wären, gleiche soziale Verhältnisse zu bieten wie die Industrie, hätten wir auch heute noch Hotelangestellte, die zu ihrem Beruf stehen und selbst für Nachwuchs sorgen würden.

Wenn wir gleichziehen wollen, müssen wir — vielleicht leider — einige Gewohnheiten begraben, und versuchen, unsere Gäste zu einem anderen Denken über die Gastronomie zu erziehen. Andere Industrien taten das sehr einfach nach dem Prinzip: Hie Geld, hie Ware! Wo es um Dienstleistung geht, kann dieses Prinzip sicher nicht vorbehaltlos angewendet werden. Aber wenn ein Beunhandlanger heute fähig ist, eine Familie zu ernähren, dann sollte das ein Küchenbursche eben auch können. Mit 500 bis 600 Fr. pro Monat kann er das natürlich nicht. Kost und Wohnung, das heisst Zimmer im Haus, zählen wenig. Der Mann benötigt eine Wohnung mit dem heute üblichen Komfort, und seine Familie will leben. Wenn ein Geschäftsbetrieb den erforderlichen Lohn nicht bezahlen kann, ist der Inhaber nicht zu bedauern, wenn er kein Personal bekommt. Entweder ist er fähig, Löhne zu vermitteln, die konkurrenzfähig sind, oder er muss weiterjammern. Kann er die Kosten nicht auf seine Kundschaft übertragen, dann ist hier ist der Titel zum Thema «Soziologische und logische



Preisgestaltung in der Gastronomie' fähig. Die ersten zehn Plätze auf der Rangliste der Reiseländer des Schweizlers werden von folgenden Ländern belegt: Frankreich, Italien, Spanien, Deutschland, Oesterreich, Grossbritannien, Belgien, Niederlande, Skandinavien und USA. Die Statistik der ankommenden Schweizer wird kaum allzu genau sein, da sie von den einzelnen Ländern nach verschiedenen Gesichtspunkten erstellt wird. Doch die Grössenordnungen dürften wohl stimmen.

Zillis stellt die Weichen

Sowohl die politische, als auch die Bürgergemeinde von Zillis im bündnerischen Schamsertal haben einem Kaufrechtvertrag zwischen den beiden Gemeinden und der in Gründung begriffenen «Kurzverwaltung Bad Zillis AG» über einen grossen Bäderkomplex in unmittelbarer Dorfnähe am Hinterrhein zugestimmt. Darauf soll unter Ausnützung einer bei Zillis entspringenden Mineraltherme, die heute ein sehr gutes Chlor-Kalzium-Sulfat-Wasser mit einer Temperatur von rund 14 Grad und bei einer Quellschüttung zum Austritt aufgefunden wurde, der Rhein zufließt, ein modernes Kur-, Bade- und Sportzentrum entstehen, das auch einen Kongresssaal mit 700 bis 800 Plätzen aufweisen wird.

Das Dorf Zillis ist an der N 13 in unmittelbarer Nähe der waldromantischen Viaduktlinie gelegen. Es birgt in seinem Dörfchen die kunsthistorisch bedeutsame St. Martins-Kirche mit dem weltbekanntesten romanischen Deckenmalereien. sda

Un symposium sur la nutrition

Un récent symposium international (Vittel, mai 1971) a précisément soulevé ce problème général, quoique méconnu de bien des milieux directement intéressés. Parallèlement aux rapports de travaux scientifiques présentés par les nutritionnistes de divers pays du monde, des gestionnaires de restaurants collectifs, un directeur de chaîne de restaurants privés, des diététiciennes et des médecins d'entreprise attachés à d'importants groupes industriels ont fait part de leurs observations. Celles-ci permirent bien souvent de cerner les problèmes réels de façon directe et frappante. Preuve en est par exemple le fait que dans un grand restaurant libre-service d'entreprise française, 85 pour cent des clients avaient un menu déséquilibré du point de vue nutritionnel sur leur plateau. Si, par contre, le restaurateur s'efforçait de mettre en évidence les plats les plus sains (par exemple salades et



mit Georges C. A. Hangartner, Direktor des Grand Hotel Dolder, Zürich, Präsident des Groupement des Hôtels de tout premier rang de Suisse, Mitglied des Zentralvorstandes SHV

Schweizer Luxushotels suchen engeren Schulterschluss

Das Groupement wird in Mitgliederkreisen des Schweizer Hotelier-Vereins einzeln als ein «etwas versnobter Herrenclub» bezeichnet. Sind diese Vorwürfe berechtigt?

Der Ausdruck «versnobter Herrenclub» ist sicherlich fehl am Platz. Vielleicht ist unser Wunsch, wirklich «de tout premier rang» zu sein und zu bleiben, missverständlich worden. Es kann aber keinesfalls so sein, dass dieser «Spitznamen» seitens gewisser Berufskollegen den Ruf unseres Groupement in Frage stellt, dessen Lebensfähigkeit vom Ansehen abhängt, das wir bei unserer Kundschaft geniessen und das zu festigen das Hauptziel unserer Vereinigung ist.

Das Groupement könnte seine Aktivität über die Gemeinschaftswerbung hinaus sicherlich ausdehnen auf gemeinsamen Verkauf (Anstellung eines Sales Manager), auf gemeinsamen Einkauf, auf die Vereinheitlichung der Buchhaltungen usw. Warum wurde von diesen Möglichkeiten noch kein Gebrauch gemacht, welche Pläne haben Sie für die Zukunft?

Das Groupement war während Jahrzehnten eine «amicale» und hatte nach seiner Neugruppierung im Jahre 1961 gerade aus diesem Grunde einige schwierige Jahre zu überbrücken, bevor an einen weiteren Ausbau der Zusammenarbeit gedacht werden konnte. Seit den letzten fünfzehn Jahren wurde aus dem Sektor Werbung bereits einiges geschaffen. Auch vom Abschluss eines Package-Vertrags für das Groupement mit der IFS erhoffen wir uns weitere Möglichkeiten im Hinblick auf die Gemeinschaftsarbeit. Nach einigen erfolglosen Versuchen gemeinsamen Einkaufs bezweifle ich weitere Aktionen in dieser Richtung. Mit unseren Howeg verfügen wir zudem über eine Einkaufsgesellschaft, welche auch unseren Luxushäusern nur Vorteile bietet.

Ein gemeinsamer Verkauf kommt für das Groupement zum heutigen Zeitpunkt nicht in Frage. Denn praktisch alle Mitgliederhäuser werden in Europa und in Übersee durch sogenannte Hotel-Representativs vertreten und sind in verschiedenen Fällen sogar durch finanzieller Beteiligung an diese gebunden. Selbstverständlich wird die Möglichkeit eines gemeinsamen Verkaufes für die Groupementhäuser weiterhin vom Vorstand im Auge behalten. Gemeinsame Buchhaltungssysteme werden bereits seit langem in den verschie-



denen ERFA-Gruppen angewandt, denen, so viel mir bekannt ist, alle unsere Mitglieder angehören. Da sich die Mitglieder des Groupement aus Saison- und Stadtbetrieben rekrutieren, erscheint uns die Zusammenarbeit in den entsprechenden ERFA-Gruppen zweckmässiger. Ferner sind in einem für alle Mitglieder verbindlichen Reglement die wichtigsten Punkte für eine Zugehörigkeit zu unserem Verein verankert. Die Geschäftsführung ist für eine eventuelle Mitgliedschaft im Groupement selbstverständlich ebenso wichtig wie das Haus selbst, doch bestehen für die Beurteilung der Kandidaten keine schriftlichen Richtlinien. Voraussetzungen sind natürlich, dass die berufliche Karriere und die Fähigkeit des Kandidaten mit dem von ihm geleiteten Betrieb in Einklang stehen.

Einzelne Mitgliederbetriebe des Groupement entsprechen hinsichtlich baulichem Zustand, Technik und Inneneinrichtung nicht dem Standard «de tout premier rang». Das Renommée der gesamten Vereinigung leidet unter solchen Qualitätsunterschieden.

Einzelne Betriebe erfüllen nicht alle Anforderungen. Unsere Verfahren gingen bei der Aufnahme neuer Mitglieder «amicalement» ans Werk. Deshalb wurde anlässlich der Generalversammlung im Jahre 1961 in St. Moritz versucht, das Groupement aufzulösen und eine Neu-

gründung mit einer strengeren Selektion vorzunehmen. Leider blieb diesem Versuch bei der Abstimmung die notwendige Zweidrittelmehrheit verwehrt. Darauf wurde vom neu konstituierten Vorstand eine interne «Säuberung» vorgenommen und verschiedene Mitglieder zum Austritt aufgefordert. Die meisten dankbar und enttäuschend eine solche Aufgabe für alle Beteiligten ist, brauche ich nicht zu erwähnen. Die heutigen Mitglieder sind dem Wunsche der damaligen Generalversammlung folgend im Verein verblieben.

Eine Selektionsmöglichkeit besteht erst bei einem Direktions- oder Besitzerwechsel, da ein Haus dadurch automatisch zum Austritt kommt. An solche «Neuaufnahmen» wird recht oft die Bedingung geknüpft, Renovationsarbeiten und eventuelle Reorganisationen vorzunehmen, was auf den Mitgliederkreis wiederum stimulierend wirken dürfte. — Gesamthalt gesehen darf die Gruppe jedoch die Benennung «de tout premier rang» bestimmt zu Recht für sich in Anspruch nehmen.

Das Groupement möchte unter anderem die grosse Tradition der Schweizer Luxushotellerie aufrechterhalten und weiterführen. Kann ihnen dies mit überwiegender älteren Betrieben angesichts der neuen Konkurrenz im eigenen Lande und im Ausland auf die Dauer gelingen? Können Sie trotz Personalangel noch alle Leistungen bieten, die in einem Luxushotel erwartet werden?

Viele unserer Mitgliederbetriebe sind dazu prädestiniert, die grosse Tradition der Schweizer Luxushotellerie zu erhalten und zu festigen. Der Grossteil unserer Häuser wurde in einer Zeit erstellt, da der Kubikmeterverbleiss der öffentlichen Lokaltäten und Gästezimmer keine Rolle spielte. Diese Grosszügigkeit ist bei den heutigen Bauten mit wenigen Ausnahmen nicht mehr möglich. Bei einer klugen Verbindung von neuzeitlichem Komfort und repräsentativem Interieur in den Groupementhäusern ist daher keine Verminderung der Konkurrenzfähigkeit zu befürchten.

In bezug auf die Serviceleistungen werden wir dies vor allem in den Stadthotels, mehr und mehr durch behördliche Restriktionen auf dem Arbeitsmarkt in die Enge getrieben, so dass ich nicht mehr mit ehrlichem Gewissen sagen kann, dass diese Leistung noch dem gewünschten Niveau entspricht. Durch Aus- und Weiterbildung im eigenen Betrieb versuchen wir, hauptsächlich dem ungelehrten Angestellten Gelegenheit zu geben, sich zu vervollkommen. Auswege aus dem chronisch gewordenen Personalangelang sind ich wie folgt:

Unsere Arbeitsverhältnisse denjenigen der Industrie anpassen, rationalisieren, da, wo es möglich ist, ohne die Serviceleistung zu reduzieren.

— Gesuche um Arbeitsbewilligungen müssen seitens der Behörden mit dem nötigen Verständnis behandelt werden. Sonst sehe ich nicht nur für unsere Groupementhäuser schwarz, sondern ganz allgemein für die Hotellerie der oberen Preisklasse.

Umdenken tut not

Trotz der auf vollen Touren laufenden Hochsaison hat sich ein Hotelier Zeit genommen, die vielen Gedanken, die er sich über die Lage seines Gewerbes gemacht hat, zu Papier zu bringen. Die Redaktion freut sich über die Mitarbeit aus der Praxis und hofft, die Vorschläge von Ernst Wehrli werden auf fruchtbaren Boden fallen. (Aus Platzierungsgründen mussten einige Kürzungen vorgenommen werden.)

Landesweit klagen Gastronomen über Personalangel. Fachzeitschriften orientieren über Rationalisierungsmassnahmen. Die Industrie bietet zeitperspektive Apparate und Maschinen an. In Wirklichkeit schuften Angestellte und Hotelbesitzer bis zur Erschöpfung und sehen kein Ende.

Verminderung des Angebots will nicht heissen Verschlechterung des Angebots. Es ist bei der heutigen Situation einfach sinnlos, den Gästen buchstäblich Mahlzeiten aufzuzwingen, die keiner will.

Die wirklichen Bedürfnisse der Gäste sollten endlich erforscht werden

Gastronomen schimpfen und verlästern Imbissrestaurants von Warenhäusern und anderen Aussenseitern. Es gibt in manchem Kurort Imbissbetriebe, welche an einem Tag mehr Mahlzeiten einsetzen, als die eingemessenen Restaurants zusammen in einer Woche. Schimpfen ist falsch. Die Gäste studieren, und wissen, warum es so ist, wäre besser.

Abwälzung von Dienstleistungen auf den Gast heisst im Grunde einfach weniger Leistung des Hauses. Wissen wir eigentlich, wieviel Dienstleistung vom Gast gar nicht unbedingt gewünscht wird? Geben wir doch zum Beispiel den Gästen die Möglichkeit, das Lunchpaket selber fertig zu machen. Ein paar Scheiben Brot oder Weggeli mehr auf den Tisch. Butter dazu. Ein Buffet mit Früchten, gekochten Eiern und Wurst lässt sich überall aufbauen. Wenn kostbare Delikatessen verabreicht werden sollen, lassen sie sich ohne grossen Mehraufwand zum Frühstück servieren. Vertrauen gegen Vertrauen. Es ist ein Irrtum zu glauben, Gäste würden im Vorfrühen beim Provinzialbuffet unbotmässige Ware «mitlaufen» lassen. Im Gegenteil. Was er sich selber nimmt, das ist er auch, und er wünscht sich meist weniger, als man ihm nach alter Methode einpackt. Auch das Checksystem erspart Personal. Auf jedem Gästetisch (im Hotelpseisssaal) befindet sich ein Mäppchen mit Ge-

Das Uebel ...

- Das Familienleben leidet infolge Überbeanspruchung
- Die Investitionskosten und die Bankzinsen zwingen zu immer grosseren Anstrengungen. Unregelmässigkeiten aller Art schaffen Aufregungen und Missmittingkeiten
- Weil Punkt eins und zwei nicht grundsätzlich studiert werden, ist eine Besserung nicht zu erwarten. Qualifizierte Personal ist auch vielseitig begabtes Personal. Es kann heute ohne Schwierigkeiten umgeschult werden und problemlos zu einer Existenz kommen als in der Hotellerie. Die Folgen sind bekannt.

... ist so zu bekämpfen

1. Grundätzlich sind wir uns einig, dass wir rationalisieren müssen. Zerlegen wir das Problem in drei Möglichkeiten.
 2. Zuhilfenahme von technischen Hilfsmitteln und vortrabizierten, industriell hergestellten Speisen, sowie die Vergebung von Arbeiten nach auswärts. Zum Beispiel Wasche.
 3. Verminderung des Angebots. Beschränkung auf das Wesentliche.
- Ausblutung von gewissen Dienstleistungen auf den Gast. Zum Beispiel Wecken.



Wildwest-Romantik auf Rädern: Amerika ist das Land der Wohnwagen, neben modernsten Trailern findet man auch solche Eigenkonstruktionen, die neue Akzente für das sogenannte Hébergement complémentaire setzen. Warum sollte man unseren ausländischen Besuchern nicht ähnliche Ferienmobile mit Bauernstilt-Aufbau zur Verfügung stellen, in denen sie die Schweiz bereisen können?

Rote Dumping-Preise

Ostdeutsche Fluggesellschaft «Interflug» überbietet IATA-Gesellschaften

Die volkseigene Fluggesellschaft der DDR, «Interflug» bewirbt sich über «Osttourist»-Reisebüros um Fluggäste aus dem Westen. Besonders auf Fernstrecken, auf denen «Interflug» mit ihrer westdeutschen Konkurrenz «Lufthansa» und den anderen IATA-Gesellschaften im Wettbewerb liegt, sind diese Flüge mit sowjetischen Jets ausstatteten DDR-Fluggesellschaften ausserordentlich attraktiv. Da die «Interflug» selbst nicht der IATA angeschlossen und damit auch nicht an deren Tarifgefüge gebunden ist, kann sie die westlichen Gesellschaften erheblich im Preis unterbieten.

Bis 1000 Franken billiger

Ein paar Beispiele verdeutlichen das drastisch. So kostet ein Hin- und Rückflug auf der Route Berlin-Kairo bei der «Interflug» 550 DM, während der gleiche Flug bei der Lufthansa oder anderen IATA-Gesellschaften von Frankfurt ausgehend mit 1472 DM zu bezahlen ist. Zwischen Berlin, beziehungsweise Frankfurt und Bagdad spart der Passagier sogar mehr als tausend Franken: Von Ostberlin aus kosten Hin- und Rückflug 805 DM, bei westlichen Gesellschaften 1852 DM. Für den Flug nach Khartum, der Hauptstadt des Sudan, verlangt die «Interflug»

800 DM, die «Lufthansa» oder andere IATA-Gesellschaften 2106 DM.

Bezahlter Umweg über Berlin

In der Praxis sieht das so aus, dass Interessenten ihre Billets bei «Osttourist»-Reisebüros in Wiesbaden oder Köln bestellen und dann nach Berlin fliegen, was für Hin- und Rückflug 178 DM kostet. Von Tempelhof, dem zurzeit noch wichtigsten Westberliner Flughafen fährt der Reisende mit dem Taxi zum DDR-Kontrollpunkt «Waltersdorfer Chaussee»: Kostenpunkt zirka 10 DM. Vom DDR-Kontrollpunkt bringt ihn ein Zubringerwagen der «Interflug» kostenlos zum Ostberliner Flughafen Schönefeld, von wo aus er die Reise antritt. Der Mehraufwand an Zeit für den Umweg über Berlin macht im Durchschnitt kaum mehr als drei Stunden aus, zumal man von Frankfurt aus etwa jede halbe Stunde nach der kanonischen Reichshauptstadt fliegen kann. Bisher galt der Flug via Ostberlin als «Geheimtip» besonders reisefreudiger Anbieter des «dolce far niente». Mehr und mehr aber gibt es auch Vereine und Reise-Organisationen, die sich zu diesem «heimlichen» Reisen entschlossen. Den IATA-Gesellschaften bleibt dabei nichts anderes übrig, als mit den Zähnen zu knirschen. Gerlach

burg-Amerika-Linie zur Hapag-Lloyd AG im September vergangenen Jahres hat mehr bewirkt als nur die Bildung der größten Linienschiff-Reederei der westlichen Hemisphäre. Durch die Verschmelzung ist praktisch ein neues und junges Unternehmen entstanden, das jetzt bei der Ausarbeitung der europäischen Kreuzfahrten seines MS «Europa» im kommenden Jahr deutlich von altzeitlichen Traditionen abgerückt ist. Zeitgemäßer Schwung soll die heute nicht mehr angemessene Exklusivität an Bord ablösen. Den Wünschen des modernen Touristen nach einer sinnvollen Gestaltung der Ferien wird durch ein Programm, das zum Aktivurlaub neben Erholung und Entspannung anreicht, Rechnung getragen. Durch eine optimale Abstimmung von See und Landtagen soll den Passagieren überdies ein Höchstmass an Erlebnissen verschafft werden.

Mit einer akribischen Einplanung von gesetzlichen Feiertagen in die einzelnen Fahrten hat man an alle diejenigen gedacht, die mit den ihnen zur Verfügung stehenden Urlaubstagen rechnen müssen. Neue Häfen werden angelaufen, die teilweise auf dem deutschen Kreuzfahrt-Markt noch nicht berücksichtigt wurden.

Die Mahlzeiten, obgleich natürlich weiterhin in exquisiter Form geboten, sollen nicht unbedingt mehr im Mittelpunkt der Reisen stehen. Um ein Modevergnügen: MS «Europa» wird «more swinging». Trotz der nicht unerheblich gestiegenen Kosten, vor allem für Treibstoff und Mannschaftsheuern, sind die Preise für 1972 durch eine bessere Ausnutzung der Kapazitäten nicht teurer geworden.

Gratis-Frühstück

Ein kostenloses Frühstück will die Deutsche Bundesbahn voraussichtlich ab Herbst an allen Fahrplätzen in den Auto-Reisezug servieren. Dieses Gratis-Frühstück ist ein Versuchsbaldon, da die Eisenbahnen in Europa gegenwärtig prüfen, ob sie ähnlich wie bei den Autoreisezug-Sonderangeboten «Christophorus» und «Auto-Traum-Express» auch im internationalen Verkehr Pauschalreisen für Autoreisezüge einführen können. Diese Pauschalreisen sollen neben der Autofahrt auch die Fahrpreis für die Insassen und andere Leistungen einschliessen. E. S.

London-Paris schneller im Helikopter

Mit der für europäische Verhältnisse üblichen Versäpzung auf die amerikanische Entwicklung scheint sich nun doch allmählich der Gedanke durchzusetzen, dass die Hauptstädte der Alten Welt mit Helikoptern «schneller» und wirtschaftlicher miteinander verbunden werden könnten, als dies zurzeit durch Passagierflugzeuge möglich ist. Zu diesem nigermassen überraschenden Schluss hat die Entwicklung der Zivilluftfahrt wesentlich beigetragen: Immer grösser werden die Passagiermaschinen, immer länger die Abfertigungszeiten und immer mehr werden deshalb Demonstrationsflüge zur Erreichung der Wirtschaftlichkeit einer Helikopter-Verbindung zwischen London-City und Paris-City durchgeführt. In einem Sikorsky S-65 wurden 28 Passagiere in einer Stunde und 22 Minuten von der britischen nach der französischen Hauptstadt geflogen. Ein rationales Verkehrsflugzeug benötigt für die gleiche Reise normalerweise rund vier Stunden – wobei drei Stunden am Boden bei der Abfertigung verstreichen, eine Stunde beträgt die reine Flugzeit. Diese schnelle Verbindung stiess denn auch auf das Interesse verschiedener Vertreter der grossen europäischen Fluggesellschaften. (TA)

Contre les vacances forfaitaires à prix réduits

L'Air Transport Licensing Board, l'Office qui contrôle les lignes aériennes, dans son rapport annuel qui vient d'être publié, met en garde contre la concurrence acharnée parmi les entrepreneurs de voyages forfaitaires. Il souligne qu'il n'est pas contre les vacances à bon marché, qui constituent un service social utile; mais il craint que la réduction progressive des prix forfaitaires par les entrepreneurs n'affecte les taux de notation des avions «charter» et mette en danger la situation financière des lignes aériennes, tout comme celle des entrepreneurs eux-mêmes.

Parmi ces derniers, ceux qui n'ont pas une assise financière suffisamment forte pourraient bien se trouver acculés à la faillite s'ils essaient de concurrencer les grandes firmes. Ce serait, déclare le rapport, déplorables non seulement pour les petits opérateurs eux-mêmes, mais encore pour le public, qui devrait avoir un choix aussi large que possible et n'être pas réduit à choisir entre deux ou trois entreprises géantes.

Il critique le gouvernement pour avoir autorisé les vacances d'hiver à prix réduits ultra-bon marché, telles que celles de longs week-ends à Majorque pour 18 livres tout compris, introduites par Thomson, qui ont déchaîné une surenchère à rebours, d'autres opérateurs tels que Clarksons les offrent à 14 livres, certains même à 10 livres – ce qui est proprement ruineux. R. E.

Reprises...

Après de longues tractations, l'agence de voyages Sunair, filiale de la compagnie de navigation Cunard, vient d'acquiescer les biens du groupe Lunn-Poly, qui eut son heure de succès, quand il était contrôlé par l'entrepreneur Harold Bamberg, dont la déconfiture entraîna le déclin de son groupe. Depuis, ce dernier était allié de mal en pis, de sorte qu'au cours des 30 derniers mois, il enregistra des pertes d'un total de 600 000 £. Aussi bien, alors que ses avoirs, il y a trois ans encore, étaient évalués à près d'un million de livres, il a pu être repris par l'habile M. Harry Goodman, de Sunair, pour la somme relativement modique de 175 000 £, alors que ses propriétaires espéraient en obtenir au moins un demi-million.

Mais la compagnie Cunard, qui a baillé les fonds à M. Goodman, n'est elle-même pas très bien dans ses affaires: elle a enregistré l'an dernier une perte de 2 000 000 £ sur un chiffre d'affaires de plus de 60 millions de livres. Et, aux derniers nouvelles on apprend qu'elle est en négociation avec un acquéreur dont le nom n'a pas été dévoilé jusqu'à présent. Si elles aboutissent, ce sera dans le monde britannique, un événement plus retentissant encore que la faillite de Rolls-Royce ou que celle des chantiers navals de l'Upper Clyde; car cette fameuse ligne, fondée par Sir Samuel Cunard en 1839, avait porté le pavillon anglais dans toutes les sept mers et avait été longtemps le symbole même de la suprématie maritime du pays. R. E.

Autoroute fribourgeoise

(ATS) Le 31 juillet, aura lieu l'ouverture, en présence du conseiller fédéral Hans-Peter Tschudi, du tronçon d'autoroute fribourgeoise reliant les villages de Corpataux et de Guin. Les 17 premiers kilomètres fribourgeois de la RN 12 seront ainsi ouverts à la circulation.

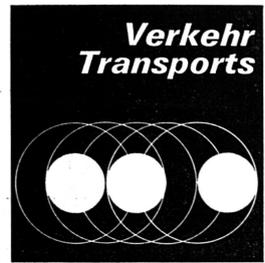
Es wäre ratsam

Im Geschäftsbericht des Obergerichtes des Kantons Bern wird im Zusammenhang mit der Berichterstattung über die Verkehrsjustiz erklärt, dass es ratsam wäre, anstatt gleichzeitig an der N1 (Bern-Murten-Lausanne) und der N12 arbeiten zu lassen, vorerst die Anstrengung auf die Fertigstellung der N12 (Bern-Freiburg-Vevey) zu konzentrieren. So liesse sich vermutlich bis 1975 eine durchgehende Autobahnverbindung West-Ost schaffen.

Der Jahresbericht des Gerichtspräsidenten von Laupen weist darauf hin, dass die heutige Hauptstrasse Nr. 1 völlig überlastet sei. Der Ausbau der beiden Autobahnverbindungen mit der Westschweiz werde voraussichtlich noch 12 Jahre dauern. Wenn sich während dieser Zeit der immer noch zunehmende Verkehr auf die Hauptstrasse Nr. 1 beschränke, müsse mit chaotischen Zuständen gerechnet werden. sda

Corvatschbahn

Für den Ausbau der Transportanlagen im Corvatschgebiet, unter Erweiterung der



Leistungsfähigkeit der bestehenden Luftseilbahnen, liegt eine Studie der Hochschule St. Gallen vor. Die darin erarbeitete Konzeption rechnet mit Neuinvestitionen von 35 Millionen Fr. Sie beruht auf dem nachfragegetriebenen Vorhanden Verlangen nach weiteren Skifahrten. Deren Verwirklichung ist langfristig in vier oder mehr Bauetappen während zusammen mindestens acht Jahren gedacht. esa

Tauchendes Flugzeug

Von den Technikern einer Entwicklungs-firma in Wilmington (USA) wird im Auftrag der US-Marine am Projekt eines Flugzeuges gearbeitet, das auch unter der Wasseroberfläche eingesetzt werden kann. Dieses Flugzeug soll sich ausserlich nur wenig von einem Turbo-Jäger mit zurückspringenden Pfeilflügeln unterscheiden. Von den zwei Turbinen dient die obere dem Flug, während die zweite eine kleine Schiffschraube antreibt. In einer Tiefe von 20 Metern unter Wasser soll dieses Flugzeug während 10 Stunden eine Geschwindigkeit von etwa 18 Kilometern entwickeln. In der Luft erreicht es etwa drei Stunden lang eine Geschwindigkeit von 480 Kilometern. sfd.

Verbesserung der Südstrassen

Das Tessiner Baudepartement plant den Ausbau von zwei Verbindungsstrassen zur Landesgrenze mit Italien im Sottoceneri. Beide sollen vom Autobahnanschluss Mendrisio abzwiegen und den Verkehr mit dem Raum der italienischen Stadt Varese erleichtern. Die Priorität wird der bestehenden Strasse Mendrisio-Gaggiolo eingeräumt, wofür Kosten von 9 1/2 Millionen Fr. veranschlagt sind und wo vor einigen Jahren das schweizerische Zollamt ausgebaut worden ist. Das Ausführungsprojekt steht in Bearbeitung und soll noch im laufenden Jahr fertiggestellt werden, obwohl die Bundesbehörden die Anerkennung als Hauptstrasse unter entsprechender Subventionierung abgelehnt haben. Die andere Verbindung führt über die Grenzgemeinde Brusino Arsizio. Sie erfordert eine Investition von 11 1/2 Millionen Fr. Dabei soll Riva San Vitale am Luganerse umfahren werden. Die Verwirklichung muss aber, wegen der angespannten Finanzlage des Kantons, auf mehrere Bauvorhaben verteilt werden. esa

Neue Zeppelin-Aera?

(Itg) In eine Marktlücke am Himmel will der Chef der Westdeutschen Luftwerbung, Theodor Wüllenkemper (45) fliegen – mit dem Zeppelin. Der agile Mann, der nüchternes kaufmännisches Kalkül mit technischem Gespür für genial-einfache Lösungen verbindet, will wieder Zeppeline bauen.

In seiner Werft auf dem Flughafen an der B 288 zwischen Essen und Mülheim wird zurzeit die Haut für das Prall-Luftschiff WDL 1 zugeschnitten. Das Schiff, das 65 Meter lang wird und zwei Tonnen Nutzlast tragen kann, ist der erste Zeppelin, der in der Bundesrepublik gebaut wird. Das Unternehmen unterhält heute eine eigene Werft, hat 160 Beschäftigte und verfügt über 50 ein- und zweimotorige Flugzeuge.

Diesen Monat wird mit dem Bau eines weiteren, 80 Meter langen, Luftschiffes begonnen. Endziel ist die Entwicklung des Standardluftschiffes «WDL 4». Seine Jungfernfahrt ist für den Herbst 1972 geplant. Die «WDL 4» wird 120 Meter lang und ein Volumen von 64 000 Kubikmetern haben. Dabei soll sie 30 Tonnen Nutzlast befördern. Zum Vergleich: Ein Jet-Bo-Jet nimmt nur 18 Tonnen Nutzlast auf. Zunächst wird die «WDL 4» in einer Last-Version gebaut: An die fest mit dem Schiff verbundene Cockpit-Kabine können Container-Behälter in einer Länge von 40 Metern, 8 Meter Breite und 5 Meter Höhe gekoppelt werden. In der Passagier-Version ist eine Gondel mit Platz für 300 Menschen vorgesehen.

Start- und Landprobleme gibt es für Luftschiffe kaum

Die Riesenzigarren benötigen keine Rollbahn, sondern lediglich einen Haltemast. Wüllenkemper's Voraukommandos haben bereits an mehr als 50 Plätzen in

Bahnhof Olympiapfad

(dbp) Die deutsche Bundesbahn wird zur Bewältigung des Olympieverkehrs im Herbst 1971 nicht nur mit zahlreichen Sonderzügen im Fern- und mit der neuen S-Bahn im Nahverkehr beitragen. Sie wird auch zahlreiche Zuschauer direkt zum Olympiagelände bringen. Die Zufahrtstrecke ist bereits fertiggestellt. Auch der Bahnhof Olympiapfad soll schon im kommenden Herbst fertig sein. Seine Generalprobe wird er im Mai 1971 erleben, wenn das Fussball-Länderspiel Deutschland gegen Sowjetunion in München ausgetragen wird. Die Schichtenbummler haben dabei zum erstenmal Gelegenheit, mit der S-Bahn zum Olympiagelände zu fahren.

Der Bahnhof Olympiapfad ist über zwei Verbindungskurven nach Westen und Osten an den Nordring der Bundesbahn angeschlossen, der an der Peripherie entlang etwa halbkreisförmig um die bayerische Metropole herumführt. Zwei neue Brücken mit je 43 Meter Spannweite führen die Züge kreuzungsfrei über den Strassenverkehr hinweg. Am Bahn-Ende selbst stehen vier Bahnsteiggleise mit einer Nutzlänge von je 470 Metern, ein Umfahrgleis mit 535 Metern und ein als Abstellgleis verwendbares, etwa 700 Meter langes Anschlussgleis zur Verfügung.

Das Bahnhofsgebäude errichtet die Olympia-Baugesellschaft. An den Tagen mit Spitzenveranstaltungen und entsprechend hohem Zustrom können maximal 20 Züge in der Stunde den Bahnhof Olympiapfad anlaufen und damit in diesem Zeitraum nahezu 27 000 Besucher aufnehmen.

Kurs-Korrektur

MS «Europa» bekommt zeitgemässen Schwung

Der Zusammenschluss der beiden traditionsreichen deutschen Schiffahrtsgesellschaften Norddeutscher Lloyd und Hapag-





**Für Ihre
Gäste das
ganze Jahr
Blutorangen-
Saft dank
Knorr Gefriertrocknung**

Knorr
fiesta
Blutorangen-Saft

Knorr Gefriertrocknung – eine echte Pionierleistung für die Fruchtsaft-Konservierung
Beim Gefriertrocknen erfolgt der Trocknungsprozess direkt aus dem gefriergetrockneten Zustand heraus. Dieses hochmoderne Verfahren ist ganz auf Schonung der inneren Werte ausgerichtet. Und die Rückverwandlung in den ursprünglichen, aromatischen Fruchtsaft ist denkbar einfach, denn man gibt ja dem getrockneten Fruchtsaft nur das zurück, was ihm bei der Gefriertrocknung auf schonendste Weise entzogen wurde. Das fruchtige, unverfälschte Aroma von Fiesta Blutorangen-Saft ist der Beweis dafür.

Fiesta Blutorangen-Saft erhalten Sie in der Grossverbraucher-Packung mit 20 Beuteln zu ca. 1 Liter.

vorwärts-knorrwärts

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11.00 Uhr!

**Gepflegtes Silber
ist die
Visitenkarte
des Hoteliers und
Restaurateurs**

Gepflegtes Silber kostet Zeit und Geld. Gerne nehmen wir Ihnen diese Arbeit ab. Wir pflegen Ihnen Ihr Silber und Kupfer nach der neuesten Methode in unserem Labor. Sie werden begeistert sein, denn durch unsere Behandlung bleibt Ihr Silber und Kupfer für lange Zeit wie neu.

Wir garantieren für saubere Arbeit, Haltbarkeit und minimale Preise. Wir bieten einen Gratis-Abhol- und Zubringerdienst.

Unabhängig von unserem Polierservice vertreten wir die WBF-Bestecke, welche elegante und formschöne Qualität in reicher Auswahl herstellen. Gerne helfen wir Ihnen, Ihre Besteckbestände zu ergänzen.

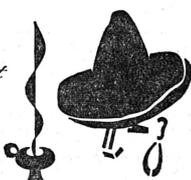
Unsere Beratungsstelle gibt Ihnen gerne unverbindlich Auskunft.

E. Spadini, Besteckgrosshandel
Vogelsangstrasse 770
8246 Langwiesen/ZH
Tel. (053) 5 18 67



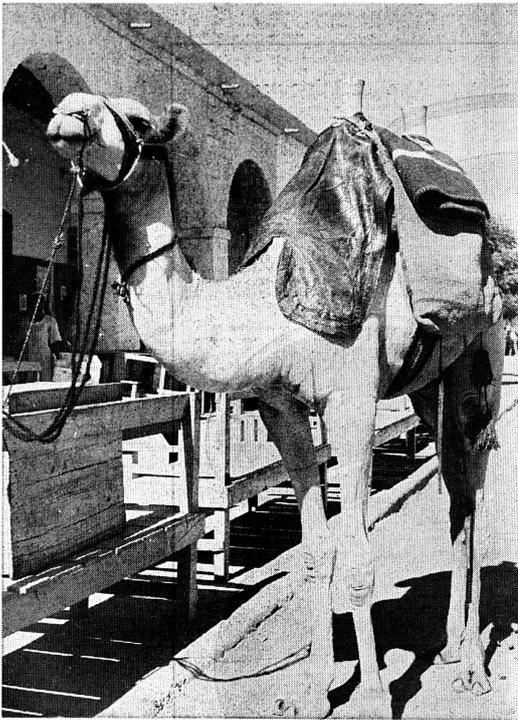
*Die Krönung
jeder Mahlzeit*

LA SEMEUSE
DER KAFFEE FÜR GENIESSER...



Verlangen Sie Offerte und Gratismuster

Kaffeerösterei LA SEMEUSE, 2301 La Chaux-de-Fonds
Tel. (039) 23 16 16



Taxi frei... In Port Suez am noch immer geschlossenen Kanal zwischen dem Mittelmeer und dem Indischen Ozean ist das Leben in den letzten Jahren einer stoischen Ruhe gewichen. Man hat noch mehr Zeit als früher. Allah wird es ändern. (Foto E. A. Sautter)

Touristikkomitee der OECD

10 bis 15 Prozent Anstieg des Tourismus in den Mitgliedsländern der OECD, 134 Mio Ankünfte, 14 Milliarden Dollar Deviseneinnahmen

Das sind einige der Zahlen, die im kürzlich erschienenen Jahresbericht des Touristikkomitees der OECD enthalten sind.

Auffällig ist besonders die Zuwachsrate amerikanischer Touristen in Europa mit 22 Prozent (wie 1969). Rund 75 Mio Logiernächte in Westeuropa sollen auf das Konto der US-Gäste gehen, wobei das US-Departement of Commerce die Durchschnittsausgaben der amerikanischen Gäste auf 470 Dollar pro Reise und 18 Dollar pro Tag schätzt.

Professor Dr. P. Risch ist in einem internen Zirkular über die letzte Sitzung des Touristikkomitees in Paris jedoch skeptisch gegenüber diesen Ausgabenschätzungen.

Neben der Interpretation der letztjährigen Fremdenverkehrsstatistik - bei der nationales Prestigedenken offenbar heftige Luftsprünge vollführt - stehen insbesondere auch Fragen des Verhältnisses der OECD zur EWG sowie die staatlichen Förderungsmassnahmen des Fremdenverkehrs in den Mitgliedsländern zur Debatte.

Ob die Erweiterung der EWG zu verminderter Bedeutung der OECD führe oder nicht, konnte zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht abgeschätzt werden.

Im Herbst wird der endgültige Bericht über staatliche Hilfsmassnahmen im Bereich «Fremdenverkehr» einer besondere

Arbeitsgruppe vorgelegt, so dass im nächsten Jahr mit dessen Veröffentlichung hoffentlich gerechnet werden kann. Eine Vereinheitlichung der Aktivität des Staates im Fremdenverkehr würde für Europa sicherlich eine Anpassung der Wettbewerbsbedingungen in allen Ländern mit sich bringen. PK

Familienferien in Deutschland

Staatliche Förderungsmassnahmen 1968-1971

Der Studienkreis für Tourismus in Sternberg veröffentlichte Ergebnisse von Erhebungen über staatliche Investitions- und Individualzuschüsse für Familienferien in Deutschland. Die Investitionszuschüsse der Bundesregierung und der Länder stiegen von 8,7 Mio DM (1968) um 38 % auf über 12 Mio DM (1971) während die den Familien direkt zukommenden persönlichen Zuschüsse im gleichen Zeitraum um rund 154 % auf 14,5 Mio DM angewachsen sind.

In seinem Kommentar schreibt der Studienkreis für Tourismus:

So erfreulich es ist, dass trotz der angespannten Haushaltslage von Bund und Ländern die Mittel für Familienferien nicht gekürzt sondern erhöht wurden, so darf die Tatsache nicht übersehen werden, dass ein Urlaub mit mehreren Kindern für den Normalverdiener noch immer problematisch ist und auch in naher Zukunft noch sein wird.

Die staatlichen Mittel dürften bei weitem nicht für alle Familien ausreichen, die Zuschüsse in Anspruch nehmen könnten.

Nachwuchsförderung im Fremdenverkehr

Schwerpunkte für die Verbandsarbeit

Der Berufsverband Deutscher Kur- und Fremdenverkehrssachleute e.V. (VDFK) hat in seiner Jahreshauptversammlung neue Akzente für die Verbandsarbeit gesetzt. Wesentlich stärker als bisher will sich der Verband unter seinem neuen Präsidenten, Verkehrsdirektor Klaus Schönemann, Nürnberg, mit den Aufgaben der Berufsaus- und -fortbildung im Fremdenverkehr befassen. Zugleich sollen die Kontakte zu den jungen Berufskollegen verbessert werden.

Das Arbeitsprogramm führt aus:

1. Die Schaffung eines Berufsbißes für die Kur- und Fremdenverkehrssachleute ist als wichtigste Aufgabe vorgesehen. Zu diesem Zweck führt der Vorschlag des Verbandes das Bundesinstitut für Berufsbildung zurzeit bei hün-

der Fremdenverkehrsstellen, Kurverwaltungen und regionalen Verbandsstellen eine Bestandsaufnahme über die Tätigkeiten einer Fremdenverkehrsstelle durch. Hierzu kommen Untersuchungen über die Arbeitsplatzbeschreibung und Erhebung über Werdegang, Vorbildung, Kenntnisse und Fähigkeiten der einzelnen Stelleninhaber. Aus den Erkenntnissen dieser Untersuchungen soll dann das künftige Berufsbild des Fremdenverkehrssachmannes entwickelt werden.

2. Der Verband will in Zukunft seine bisher geübte Zurückhaltung bei der Aufnahme neuer Mitglieder ablegen und sich besonders um junge Kollegen, die noch nicht lange im Amt oder im Beruf tätig sind, bemühen, um ihnen den Start in ihre verantwortungsvolle und vielseitige Aufgabe zu erleichtern.

Une analyse sur 168 millions de touristes

Ce prochain mois de septembre, dans «Statistiques du Tourisme International», seule source de références publiée chaque année par l'UITOOT, paraîtra une analyse détaillée sur le tourisme pour l'année 1970 où un mouvement de 168 000 000 de personnes a été l'origine de 17 000 000 000 de dollars de recettes.

Depuis 1947, année de la création de cette publication, le nombre de pays s'est accru dans le monde, et depuis 1965, ces statistiques ont une portée nettement plus importante.

Cette publication fournit des précisions sur le nombre des arrivées et des nuitées des touristes par pays de résidence et nationalité et sur les dépenses moyennes des touristes étrangers. Elle précise également la source et la méthode de rassemblement des statistiques, fournit des notes sur les définitions, indique les taux de change permettant de convertir les montants en devises nationales en dollars des Etats-Unis, les principaux pays émetteurs, pour chaque pays, des recettes provenant du tourisme international et des dépenses moyennes de chaque touriste étranger par voyage et par jour.

Il s'agit de la quatrième édition de «Statistiques du Tourisme International», imprimée par procédé offset et présentée sous la forme de feuilles volantes, pouvant être placée dans un classeur. Des statistiques complémentaires, publiées également dans des feuilles volantes, pourront être intercalées dans le classeur.

Les éléments - fournis par les offices nationaux de tourisme - sont également disponibles auprès du Bureau des statistiques des Nations Unies, du Département des projets touristiques de la Banque Mondiale, et de même, sur demande, auprès d'autres organismes internationaux intéressés au tourisme.

Pour obtenir la publication «Statistiques du Tourisme International», s'adresser à: UITOOT, Centre International, Case Postale 7, 1211 Genève 20.

Hôtel de 650 chambres à Monaco

Un hôtel 4 étoiles de 650 chambres, dont la moitié ont vue sur la mer et l'autre moitié sur les patios intérieurs, avec salle de congrès et 150 appartements de luxe, tel est le nouveau projet hôtelier et immobilier qui sera bientôt réalisé à Monaco. Le tout représente un investissement de 160 millions de francs. Les plans ont été présentés par la Société américaine Loews et ses associés Manera, ainsi que son partenaire allemand Neue Heim International. Cette opération doit redonner un second souffle à Monaco qui possédera la pleine



propriété de ce complexe au terme de 75 ans d'exploitation. Pour le prince Rainier, la Principauté doit poursuivre sa politique d'expansion à la hollandaise. Elle a déjà gagné une partie de son territoire futur sur la mer, soit 15 000 mètres carré de plages artificielles et trois ensemble immobiliers et touristiques. La France en sa qualité de la voie ferrée a également permis de regagner plus de 50 000 mètres carré.



Office national du tourisme des USA

(ON) Depuis la création par le Président Kennedy en 1961 de l'Office national du tourisme des Etats-Unis (United States Travel Service), le nombre des visiteurs étrangers aux USA est passé en dix ans de 6,3 à 13,2 millions. Durant cette même période, les gains en devises ont été portés de 995 millions à 2,6 milliards de dollars. USTS est l'un des plus jeunes offices nationaux de tourisme dans le monde; il contrôle 7 bureaux régionaux, dont celui de Paris qui a sous sa juridiction la France, le Benelux, l'Espagne, le Portugal, l'Italie et la Suisse.

Hambourg: le plus grand centre de congrès d'Europe

Hambourg sera doté bientôt du plus grand centre de congrès d'Europe. Il comprendra 17 salles offrant une capacité de 10 000 places; les organisateurs ont déjà enregistré de nombreuses demandes.

Deux acheteurs pour Cook

L'agence de voyages Thomas Cook and Son, fondée en 1841, nationalisée au cours de la seconde guerre mondiale, est mise en vente par le Gouvernement britannique. Deux acheteurs sont sur les rangs: l'American Express et Trafalgar House, cette dernière société s'orientant désormais vers les activités de l'hôtellerie et des loisirs.

Plus de nuitées en Hollande

Suivant des renseignements du Bureau central de la statistique de La Haye, le nombre de nuitées passées par des touristes étrangers dans les hôtels néerlandais en 1970 s'est élevé à 5 379 747. En comparaison de 1969, ce chiffre représente une augmentation de 7,6.

La Grèce en hiver

Afin de stimuler le tourisme d'hiver à Rhodes, l'Office national hellénique du tourisme s'est décidé à prendre en charge tous les frais d'atterrissage des vols charters à l'aéroport de Rhodes, du 1er novembre 1971 au 31 mars 1972. En conséquence, un grand nombre d'hôtels de la région, la plupart équipés de piscines chauffées (et qui, à Rhodes) resteront ouverts cet hiver.

Ceux qui «vendent» la France

On savait que les responsables du tourisme français avaient chargé l'agence de publicité Ogilvy et Mather de promouvoir la France auprès des touristes américains en Grande-Bretagne et en Allemagne. Ce contrat étant arrivé à expiration, le Secrétaire d'Etat au tourisme vient de passer des accords avec de nouvelles agences. C'est ainsi que l'agence Needham, Harper et Steers se voit confier la promotion du tourisme en Amérique du Nord; l'agence David Macoutay en Grande-Bretagne et l'agence Heye Knaupp et Partners en Allemagne.

Rouliottes et fermes irlandaises

Comme les traditionnelles rouliottes, les fermes irlandaises attirent d'année en année plus d'amateurs de calme, de détente, de dépaysement et de simplicité rustique. Pimpantes et multicolores, quelle que soit leur taille, elles sont disséminées aux quatre coins du pays et comptent au total 2116 chambres. On peut y séjourner pour une nuit et pour des séjours complets. L'hôte chez lui aux sources permet à chacun de partager la vie des fermiers, de faire du cheval, d'aller pêcher, de manger irlandais, de se promener dans la verte campagne et même de... travailler aux champs!

Touristes-chevaliers en Allemagne

La République fédérale allemande a transformé 91 châteaux en hôtels; 43 de ces demeures historiques sont réunies sous le pavillon de l'Association des châteaux-hôtels. La gamme de ces établissements est très variée, du simple burger-restaurant jusqu'à l'hôtel-château de luxe. L'atmosphère y est généralement très romantique, le confort moderne et la cuisine renommée. Les voyages circulaires qui les choisissent comme relais remportent beaucoup de succès, en particulier les programmes fortifiés «week-end» et «Chevalier pendant huit jours»...

L'été dans l'hôtellerie française: la morosité? connais pas!

Selon les premiers résultats et les premiers commentaires, l'hôtellerie de tourisme de Paris, qui affiche habituellement «complet» au mois de Juin alors que juillet et août comportent une fréquentation beaucoup plus nuancée, a enregistré en Juin un afflux de touristes étrangers dépassant toutes les prévisions.

C'est notamment le cas pour tous les grands hôtels des catégories 3 et 4 étoiles, phénomène d'autant plus réconfortant que le premier mois de l'été n'a pas été gâté par le soleil.

Une saison plus animée

Bien que les résultats de juillet ne soient que partiellement connus, on espère dans les milieux professionnels que nous avons pu contacter que les nombreuses manifestations commerciales et culturelles qui se sont déroulées durant ce mois et qui ont animé la saison plus que d'ordinaire auront assuré aux hôteliers un coefficient d'occupation plus élevé que d'habitude.

En ce qui concerne le mois d'août, il est possible qu'il soit un peu moins «mort» pendant les saisons précédentes, grâce aux efforts développés par les promoteurs de tourisme et notamment

les organisateurs de festivals et de spectacles folkloriques.

Et en province? Principalement en Bretagne.

Quant à l'hôtellerie de province, la fréquentation varie selon la station et selon la catégorie d'hôtels. C'est ainsi, par exemple, qu'au Touquet, les établissements 4 étoiles ont reçu 40 pour cent de plus de touristes, cette augmentation n'étant que de 15 pour cent pour les 3 étoiles. Nulle part l'augmentation de la fréquentation de ces hôtels et les réservations ne sont inférieures de 10 pour cent de ce qu'elles étaient l'année précédente.

Pour les meublés, l'augmentation des locations est aussi en hausse partout, de l'ordre de 20 pour cent en moyenne, jusqu'à 50 pour cent en Bretagne. Mais le temps maussade a entraîné une baisse de fréquentation des terrains de camping, de l'ordre de 15 pour cent dans les régions du sud de la France. W. Bg.

Propos de saison

Le légendaire bon accueil de France et de Navarre pas mort!

Du 1er juillet au 31 août, l'ORTF diffuse, dans son émission «Inter Service Route» (1829 mètres grandes ondes), des informations touristiques en français, allemand et anglais, ceci tous les jours à des heures bien précises. Ajoutons à cette heureuse initiative touristique que Radio Monte-Carlo a décidé de prendre le relais de «France Inter» (difficilement audible au-delà des Pyrénées) et informe les automobilistes de langue française sur les conditions atmosphériques et routières régnant sur le littoral méditerranéen.

Informers pour plaire

Nous avons cité ces deux exemples, au cœur de la saison estivale, pour montrer à nos lecteurs hôteliers entre autres que les méthodes d'information et de publicité touristiques ne cessent de se moderniser, preuve que le légendaire «bon accueil de France et de Navarre» n'est pas mort!

Quand les PTT se font aimables...

«Les PTT français sont heureux de vous souhaiter la bienvenue... The French PTT are glad to welcome you... Die französische Postverwaltung ist froh, Sie willkommen zu heissen...» C'est le texte de la première page d'un petit prospectus multicolore édité par le Ministère des PTT et contenant en trois langues et sans fautes, fait à souligner - tout ce que le client étranger doit savoir sur le fonctionnement des services postaux en France, notamment les heures d'ouverture, les compétences nationales ou internationales des bureaux de poste et la vente des timbres dans les «tabacs». Cette brochure est distribuée par tous les services postaux, les bureaux d'accueil des gares parisiennes, les aéroports et les représentations touristiques françaises à l'étranger.

Wo es Sonne, Sand und Wasser hat, drängt sich das Erholung und Erlebnis suchende Volk, wie hier in Mangalia am Ufer des Schwarzen Meeres.



Vom Fremdenverkehr zur Kantonalbank von Bern

Zum Rücktritt von Prof. Dr. P. Risch als Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes und Direktor des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an der Universität Bern



Prof. Dr. Paul Risch (44) übernimmt – wie in der HOTEL-REVUE bereits berichtet – auf den 1. August seine neue Aufgabe als Generaldirektor der Kantonalbank von Bern. Für den schweizerischen Fremdenverkehr bedeutet diese «Abwertung» seitens der Kantonalbank einen erheblichen Verlust. Denn seit Ende 1968 – nach dem tragischen Tod seines Vorgängers Prof. K. Krapp – trug Paul Risch als Direktor des Fremdenverkehrsverbandes und des Forschungsinstitutes entscheidend bei zur Lösung der wichtigen touristischen Probleme in unserem Land und auch im internationalen Fremdenverkehrsgeschäften.

Dank seinem energischen Eintreten für die brennenden Probleme hat die schweizerische Fremdenverkehrspolitik, haben Kurortplanung und Infrastrukturverbesserung – um nur wenige Aspekte aufzuzeigen – erhebliche Sprünge nach vorne getan.

Seit eh und je setzte sich Paul Risch auch für verbesserte Finanzierungsmöglichkeiten für Hotelum- und -neubauten ein. Dieses Problem ist leider für die schweizerische Hotellerie noch nicht zufriedenstellend gelöst. Es ist aber zu hoffen, dass Risch in seiner neuen Funktion neue Finanzierungsmodelle entwickelt.

Gerade die Kantonalbanken waren ja seit je äusserst initiativ bei der Unterstützung des Fremdenverkehrs in ihrem Gebiet – so auch die Kantonalbank von Bern.

Unprofessionale Vorschläge

Die zahlreichen Vorträge, Publikationen und Gutachten Rischs zeichnen sich dadurch aus, dass sie mutig die Probleme beim Namen nennen und zugleich praktische, häufig ganz unprofessionale Lösungsmassnahmen aufzeigen. Schon Anfang der sechziger Jahre predigte Risch in Vorträgen und Publikationen die Notwendigkeit von Rationalisierungsmassnahmen im Hotel. Damals wie auch heute noch stiess er mit seinen Forderungen – deren Berechtigung sich angesichts des Personalmangels längst erwiesen hat – häufig auf Kopfschütteln. Sein gemeinsamer Vortrag mit Dr. J. Krippendorff an der Delegiertenversammlung des SHV 1969 in Biel führte zu einigen Stürmen im Wasserglas. Ein Zitat:

Das bequeme Beharren auf einem falsch verstandenen Traditionsbegriff wird vom Markt nicht mehr honoriert. Das Fremdenverkehrsmonopol der Schweiz und das Monopol der Hotels als alleinige Beherbergungsform von Bedeutung gehören endgültig der Vergangenheit an.

Modernes Management in der Hotellerie
Risch war einer der Initiatoren für die Gründung des Technischen und Betriebswirtschaftlichen Beratungsdienstes des Schweizer Hotelier-Vereins. Er unterstützte vehement die Erfahrungsaustauschgruppen in der schweizerischen Hotellerie. Als der Schweizer Hotelier-Verein sich entschloss, Kurse für Unternehmensführung in der Hotellerie durchzuführen, äusserte Risch:

Neuzzeitliches Management ist nicht das Privileg einer bestimmten Klasse von grösseren Unternehmungen oder gar das Reservat eines einzigen Wirtschaftssektors, der Industrie. Modernes Management ist auch in der Hotellerie möglich und notwendig.

Rationalisierung des Hotelbaus
Im Zusammenhang mit den Finanzierungsproblemen für neue Hotels – Risch erstellte als erster in der Schweiz eine

Übersicht über die Finanzierungspraktiken im europäischen Hotelgewerbe – geisselte er den Perfektionsdrang und die auch daraus resultierende Teuerung im Hotelbau. Dazu aus einem Vortrag im Jahre 1967:
«Die heutigen Baukosten lassen tatsächlich einen Hotelneubau – abgesehen von äusserst günstig gelegenen Extremfällen – nicht mehr rentabel erscheinen. Nun hat es aber keinen Sinn, resigniert die Hände in den Schooss zu legen und festzustellen, dass wir keine Hotels mehr bauen und damit unseren Fremdenverkehr nicht mehr weiter entwickeln können... Wir brauchen in Zukunft nicht mehr zusätzliche «Luxushotels», sondern gute Mittelpreishotels, denn die zusätzlichen Gäste, welche wir mit Sicherheit in den kommenden Jahren erwarten dürfen, werden sich kaum aus den höchsten Einkommensschichten rekrutieren.»

«Daher gilt es nach unserer Überzeugung, mit allen Mitteln die Verbilligung des Hotelbaus anzubahnen, was wahrscheinlich nur durch stärkere Normierung einzelner Einrichtungsgegenstände, durch bessere und gründlichere Planung und vielleicht sogar nur durch den Einsatz von Grossunternehmungen der Baubranche möglich ist.»

Der Kurort – eine Unternehmung

Die Überlastung der Infrastruktur unserer Kurorte infolge der touristischen Expansion veranlasste Paul Risch, sich in zahlreichen Vorträgen und Artikeln für die systematische Kurortplanung, die damit zusammenhängende Formulierung der Kurortspolitik, die Ortsplanung und den Ausbau der Infrastruktur einzusetzen. Die Typuskatastrophe von Zermatt unterstützte seine Bemühungen auf unerhoffte Weise. Heute können wir mit Fug und Recht behaupten, dass die Schweiz auf diesem Gebiet führend in Europa ist – wenn auch noch viel zu tun übrig bleibt. Risch prägte den Begriff des «Kurorts als Unternehmung», was bedeuten soll, dass bei der Rentabilitätsbeurteilung von neuen Kurortanlagen nicht die einzelne Investition, sondern ihr Einfluss auf die Rentabilität des gesamten Kurortes berücksichtigt werden muss.

Förderung der Berggebiete

Gemeinsam mit Prof. Dr. P. Stocker verfasste Paul Risch ein Gutachten über «Einkommenslage und Wirtschaftsstruktur des Kantons Bern». Ziel des Gutachtens war die wirtschaftliche Förderung der Berggebiete und anderer noch unterentwickelter Gebiete im Kanton. Zur Förderung der Berggebiete hat Risch klare Vorstellungen: «Es stellt sich für die Öffentlichkeit die entscheidende Frage, ob man sich staatspolitisch und auch soziologisch grosse Differenzen im regionalen Volkswohlstand (Berggebiete – städtische Gebiete) auf die Dauer leisten kann...»

Das Berggebiet und die daran angrenzenden Regionen können attraktiv gemacht werden, wenn dort Arbeitskräfte zur Verfügung stehen und eine vernünftig ausgebauter Infrastruktur wirtschaftliche Investitionen möglich macht und erleichtert.»

Risch ist ein Gegner des «musealen» Landschaftsschutzes, er ist der Ansicht, dass planvolle Förderung des Tourismus in den Berggebieten den besten und billigsten Landschaftsschutz darstellt. Die Befürwortung einer systematischeren und finanziell ausreichend dotierten staatlichen Fremdenverkehrspolitik, aktive Unterstützung der touristischen Entwicklungshilfe – 1968 weite Risch wäh-

rend 3 Monaten als Weltbankexperte für Tourismus in den USA –, zielstrebig Einsatz für den Abbau von Hindernissen im internationalen Tourismus (als Mitglied im Touristikkomitee der OECD) – das sind einige von vielen weiteren Themen, für die Risch sich in seiner jetzt insgesamt 15jährigen Tätigkeit im Tourismus einsetzte.

Offizielle Funktionen

Das weite Spektrum seiner Tätigkeit zeigt sich in der Zahl der Kommissionen, in denen er mitwirkte und mitwirkt. Die wichtigsten: Vizepräsident der Eidg. Luftfahrtkommission, Mitglied der konsultativen Kommission für Handelspolitik, Mitglied der Verwaltung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit (Bundesvertreter), Mitglied des Vorstandes der Schweizerischen Verkehrszentrale, Mitglied der schweizerischen Delegation im Touristikkomitee der OECD. Im Kanton Bern: Präsident der Fachkommission für Fremdenverkehrsfragen, Staatsvertreter im Ausschuss des Verkehrsvereins Berner Oberland, Präsident der Volkswirtschaftlichen Gesellschaft des Kantons Bern.

Wenn Paul Risch jetzt auch verschiedene dieser Ämter abgeben muss, so werden die dort gewonnenen Erfahrungen ihm als Bankdirektor sicherlich von unersetzbarem Wert sein. Dass ein Bündner im Kanton Bern derartig reüssiert hat, zeugt für sein Akklimatisationsvermögen, seine Fähigkeiten und für die Überwindung schweizerischen Regionaldenkens. Bravo!

Lausanne einst

Im alten Bischofspalast von Lausanne werden unter dem Titel «Lausanne... einst» etwa 550 photographische Dokumente ausgestellt, die das Bild der wachstüchtigen Kapitale früherer Zeiten wieder erstehen lassen. Die Ausstellung wurde ermöglicht dank der bemerkenswerten Bildersammlung über Lausanne und seine Landschaft, die sich im Besitz des Historischen Museums der «Ancien Evêché» befindet und die von der Vereinigung Alt-Lausanne im Verlauf der letzten sechzig Jahre zusammengestellt wurde. Sie setzt sich zusammen aus zahlrei-

Au cœur de la cité des Zaehringen

L'Hôtel de Fribourg rénové

Au centre de Fribourg, l'hôtel du même nom, qui avait été construit en 1934, lors du 1^{er} fédéral, a été rénové. Il s'agit d'un établissement particulièrement bien connu qui, aujourd'hui, s'adapte aux besoins du tourisme fribourgeois, dotant ainsi la capitale d'un équipement dont elle a grandement besoin.

L'hôtel avait été exploité dès le début par M. Kreuzer et comprenait alors 56 chambres réparties sur 4 étages. Plus tard, l'immeuble a été transformé et l'hôtel s'est cantonné dans les 5e et 6e étages; en 1955, un nouveau restaurant, le Gambrius, a été adjoint à l'installation. Dans sa nouvelle conception, l'hôtel a été exploité de 1955 à 1959 par M. Béard et de 1959 à 1971 par Mme Baeriswyl.

35 chambres modernes

Considérant cette année que cet hôtel constituait le complément indispensable du restaurant, la Brasserie du Cardinal a décidé d'en assurer l'exploitation et de procéder à sa rénovation et à sa modernisation. Les travaux, commencés en avril dernier, ont été terminés le 1^{er} juillet.

D'une conception simple et rationnelle, mais très agréable pour le touriste comme pour l'homme d'affaires, l'hôtel de Fribourg offre désormais 35 chambres modernes, comprenant 65 lits plus 15 lits de secours. Plus de la moitié sont équipées de systèmes relax fort appréciés des hôtes. Chaque chambre est équipée d'un lavabo et de toilettes séparés, de la radio, du téléphone et, dans le 90 pour cent des cas, de la douche ou du bain. La rénovation s'est en effet caractérisée notamment par l'aménagement de nouvelles chambres et d'installations sanitaires adéquates. Doté également d'une



Le bar électronique installé dans des chambres de l'Hôtel de Fribourg.

chen Gemälden, Stichen, Zeichnungen und aus mehr als 5000 Photos, deren älteste auf das Jahr 1854 zurückdatieren.

Tourisme suisse en mai

Moins d'étrangers

Au regard de l'année dernière, le total des nuitées inscrites dans l'hôtellerie n'a pas changé en mai (2,36 millions), tandis qu'il avait augmenté de 7 pour cent au cours de la période de mars et avril.

L'apport intérieur (915 000 nuitées) s'est accru de 3,5 pour cent, et celui de l'étranger (1,45 million de nuitées) a diminué de 2 pour cent. Le taux d'occupation des lits se chiffre à 39 pour cent en moyenne nationale, comme en mai 1970. La diminution du total des nuitées d'hôtes étrangers est due essentiellement aux Britanniques (moins 15 pour cent), aux Allemands (moins 4 pour cent), aux Néerlandais (moins 16 pour cent) et aux Italiens (moins 7,5 pour cent). Les visiteurs sont au contraire venus en plus grand nombre des pays extra-européens, notamment des Etats-Unis (plus 9 pour cent), de l'Afrique (plus 11 pour cent) et du Japon (plus 27 pour cent). Quant à la clientèle française, elle a augmenté de près de 8 pour cent.

La stagnation du tourisme pendant le mois de mai résulte en majeure partie du fait que la fréquentation du Tessin a été de 9 pour cent plus faible, sans doute à cause du mauvais temps. La régression est moins marquée dans le Jura (moins 4 pour cent) et sur les bords du Léman (moins 1 pour cent). En revanche, les résultats se sont améliorés dans toutes les régions alpêtres, mais surtout en Valais (plus 21,5 pour cent), aux Grisons, dans l'Oberland bernois et en Suisse orientale (plus 6 à plus 7 pour cent).

Les 5 premiers mois

Du 1^{er} janvier au 31 mai 1971, l'hôtellerie a enregistré 12,39 millions de nuitées, soit 290 000 ou presque 2,5 pour cent de plus que pendant les cinq premiers mois de l'année dernière. Les hôtes domiciliés en Suisse en ont fait inscrire 4,95 millions (plus 1,5 pour cent) et les étrangers 7,44 millions (plus 3 pour cent).

nouvelle réception moderne, l'hôtel sera prochainement relié au réseau IRS de réservation électronique.

Service 24 heures sur 24

Désireux de servir leur clientèle également en dehors de la sacro-sainte heure de police, les responsables de l'Hôtel de Fribourg ont installé, au 5^e étage, un «captain service bar» dans chaque chambre. Celui-ci permet de satisfaire une douzaine de vœux du même coup. Grâce à une clef spéciale qui lui est remise, le client déclenche le mécanisme électronique du bar; il n'a plus qu'à peser sur l'une des douze touches et, à la seconde, la boisson désirée est à sa disposition avec la glace nécessaire. L'utilité et le raffinement du système résident dans le fait que chaque consommation est immédiatement annoncée électriquement à un compteur qui se trouve à la réception près de la caisse principale. De plus, l'économie du personnel; seul le caviste remplit les bars chaque jour. Et sans enfreindre la loi, l'Hôtel de Fribourg s'est donné la possibilité de servir ses clients 24 heures sur 24.

Désormais, l'Hôtel de Fribourg, le Restaurant du Gambrius et le dancing attenant sont placés sous la même direction, celle d'un jeune couple d'hôteliers, M. et Mme Kurt Wähl, à qui nous souhaitons plein succès.



Vite lu... Vite informé

Pas de fossé mais une route!

Le rapport de la Cour suprême du canton de Berne fait mention du problème routier. Ainsi, le président du Tribunal de Laupen relève que la route principale N1 est absolument surchargée et que l'aménagement des deux liaisons routières avec la Suisse occidentale N1 et N12 exigera probablement encore 12 ans de travaux. Si pendant ce temps le trafic sans cesse croissant se concentre sur la route principale N1, il faudra s'attendre à un vrai chaos. Il serait idéal de concentrer tout d'abord les efforts sur l'achèvement de la N12, ce qui permettrait probablement de créer jusqu'en 1975 une liaison routière complète est-ouest.

Lausanne accueillera St-Gall

Sous l'égide de son Gouvernement, avec la participation de son Office du tourisme et sous la responsabilité de M. L. Gehring, président de la Chambre de commerce de St-Gall, ce grand canton de la Suisse orientale sera l'hôte officiel du Comptoir Suisse, du 11 au 26 septembre prochain. Succédant à la Thurgovie, à Zurich, à Soleure, renforçant ainsi l'une des jeunes et combien heureuses traditions de la Foire de Lausanne, la présence saint-galloise vient à son tour contribuer à la célébration de l'amitié confédérale.

Gstaad, capitale des échecs

Le tournoi international d'échecs pour la célèbre «Clare-Benedict-Cup» se déroulera du 22 juin au 1^{er} juillet 1973 à Gstaad; il s'agit de la manifestation européenne la plus importante du monde des échecs. Ce tournoi aura aussi le caractère d'un jubilé, car il coïncidera avec la 20^{ème} compétition pour cette coupe. Ce tournoi international d'échecs figure depuis 20 ans parmi les plus importantes manifestations de l'Association mondiale des échecs et il est souvent assimilé aux «petites olympiades des échecs».

Au Comptoir de Martigny

Du 2 au 10 octobre 1971, le Comptoir de Martigny, Foire-Exposition de Valais, consacrera un de ses pavillons d'honneur à la Santé publique, laquelle sera patronnée par l'Organisation mondiale de la santé. Ce sera l'occasion d'établir par quelques exemples frappants la corrélation qui existe entre l'immense travail de l'OMS, du Service cantonal de l'hygiène publique, du Service cantonal de la santé publique et celui assumé sur le plan local.

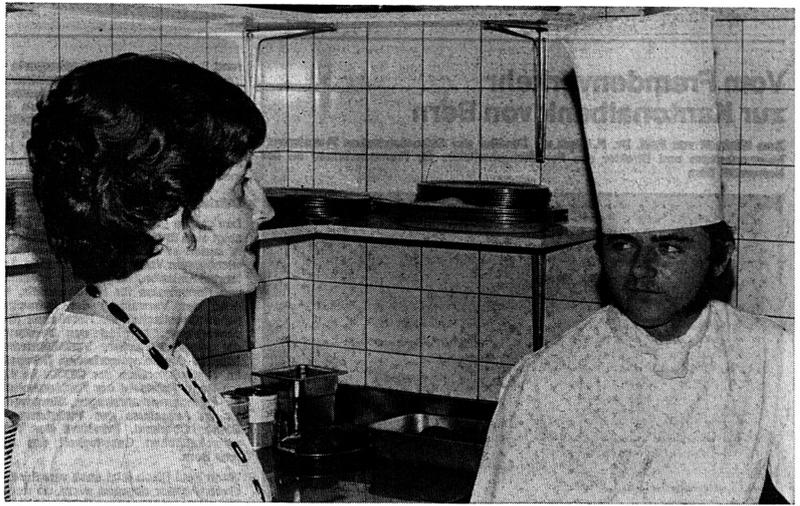
Nouvelle route touristique

Ouverte au trafic automobile depuis début juillet, la nouvelle route du Col de la Croix reliant Villars aux Diablerets, voit maintenant passer chaque jour les autobus rouges de la Compagnie du chemin de fer Bex-Villars-Bretaye, concessionnaire de ce nouveau tracé touristique. L'horaire de cet itinéraire comporte trois courses aller et retour, du lundi au samedi et quatre le dimanche. Très intelligemment conçu, l'horaire tient compte des heures d'arrivées des correspondances environnantes des deux stations: Aigle, Bex et Bretaye pour Villars, Aigle-Sépey et Gstaad-Pilon pour les Diablerets. En 1 heure 30, on pourra venir de Gstaad à la palinoire artificielle de Villars, alors qu'en un peu plus de deux heures, on se verra transporté de la plaine du Rhône au Glacier des Diablerets. La durée du parcours entre Villars et les Diablerets est de 35 minutes pour les 17 kilomètres de la nouvelle route qui a fait des deux grandes stations vaudoises de réelles oases.

7000 km pour aller au Pays de Fribourg

(UFT) L'attrait touristique du Pays de Fribourg est reconnu depuis longtemps et fort loïn, puisque l'un des hôtels du Lac-Noir y vient pour la quarantième fois en vacances cette année. «Je ne suis presque plus un hôte mais un habitant temporaire» a-t-il déclaré lorsqu'il recut un «détaxo» (baquet à crème) auquel la société de développement du Lac-Noir avait ajouté une cuillère à crème, un ouvrage sur la région, une carte pédestre de remontée au télésiège. Depuis fort loïn puisque deux des hôtes choqués à Fribourg à l'enseigne de «Souvenirs du Pays de Fribourg» avaient parcouru plus de 7000 km pour venir découvrir ce coin de terre où l'accueil tient au cœur et va à cœur. Oui, car à Fribourg les sets de tables imagés d'un vieux plan de la ville furent donnés aux hôtes en chanson «haute tradition fribourgeoise».

Besuch bei Schulhotel-schülerinnen und Schulhotel-schülern



Alljährlich während der Sommermonate werden die Lehttöchter und Lehrlinge, welche den theoretischen Unterricht in den Schulhotels SHV absolvieren, von drei Vertrauensleuten besucht. Diese Vertrauensleute, Hugo Vock für die Westschweiz, Frau H. Egli für die Mittelschweiz und Dr. Thomas Gerster für die Ostschweiz und das Tessin, haben sich auf ihre wichtige Aufgabe sorgfältig vorbereitet. In ihrem Reisegepäck befinden sich auch Berufsberatungsgesetz und Ausbildungsreglement, Lehrvertrag und Begleitung, Gesamtarbeitsvertrag und Bedienungsgeldordnung.

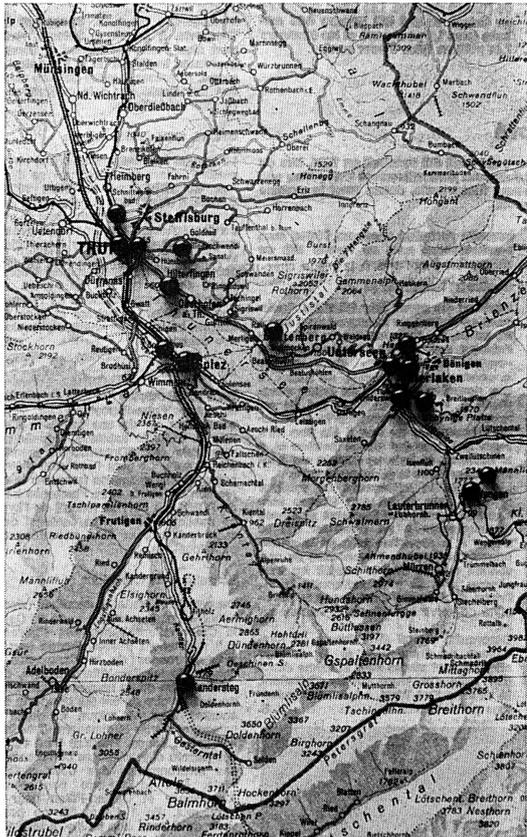
Ueber jedes besuchte Lehrverhältnis wird ein Besuchsbericht geschrieben, welcher im wesentlichen nach folgenden Punkten gegliedert ist:

- Verhalten des Lehrlings
- Stand der Ausbildung
- Arbeitsbedingungen
- persönliche Probleme des Lehrlings.

Daneben werden von den Besuchern die Menübücher der Servicelehrlinge und die Tagebücher der Lehttöchter hauswirtschaftlicher Richtung sowie die Arbeitszeitkontroll- und Leistungshefte angeschaut.

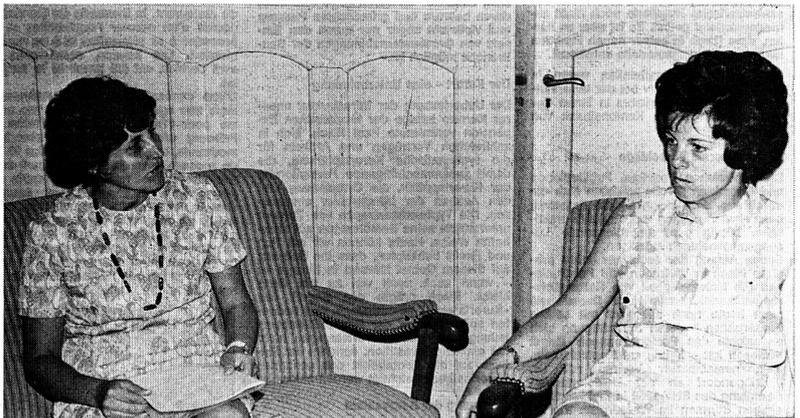
In den Schulhotels SHV werden alljährlich über 300 Lehrverhältnisse gezählt - eine grosse Zahl, welche die Gefahr mit sich bringt, dass die Schulhotelschülerinnen und -schüler nur noch Nummern sind, nicht mehr Menschen. Die Lehrlingsbesuche sind das beste Mittel, dieser Gefahr entgegenzuwirken, das beste Mittel, eine bestmögliche Lehrlingsbetreuung anzustreben und zu erreichen, das beste Mittel, dem schweizerischen Gastgewerbe und seiner Nachwuchsausbildung Ansehen und Vertrauen zu der Öffentlichkeit zu gewinnen und zu erhalten.

C. W., P. H., SHV



Seinen Arbeitsplatz zeigt jeder Lehrling der Besucherin selber. Stolz erklärt er die Namen und Verwendungsmöglichkeiten seiner verschiedenen Arbeitsgeräte.

Das Zimmer der Lehttochter und die dazugehörigen sanitären Einrichtungen werden von der Besucherin angeschaut. Bei dieser Gelegenheit wird auch ein Blick in Arbeitszeitkontrollheft und Tagebuch geworfen.



Das Pensum einer Besucherin für eine Woche. Rund 150 Lehttöchter und Lehrlinge erwarten ihren Besuch während der Sommermonate.

Gespräch unter vier Augen mit der Hotelière: «Fügen sich die Lehrlinge in den Betrieb ein, und wie verhalten sie sich gegenüber den Vorgesetzten?»

Dem gemeinsamen Gespräch zwischen Lehrmeister, Lehttochter und Besucherin kommt zentrale Bedeutung zu. Probleme sind - wenn sie am runden Tisch besprochen werden - gar nicht mehr so unlösbar, wie dies vorher den Anschein gemacht hatte.



Vient de paraître:

Un guide des meilleurs restaurants suisses et étrangers

Il n'est pas toujours aisé de trouver, en pays plus ou moins connu, l'adresse de «LA» bonne table, le petit restaurant aux bonnes spécialités régionales. La revue «Plaisirs» ayant modifié sa formule il convenait dès lors d'offrir aux gastronomes un nouveau guide.

Le Guide des plaisirs de la Suisse gourmande répond ainsi à un besoin. Celui qui rédigea par notre excellent confrère René Gessler, de l'Académie suisse des gastronomes, il vous permettra de traverser la Suisse entière et de trouver facilement les grandes tables. Pour la Suisse ce guide compte 690 adresses qui vont de la simple maison sans étoile mais tout de même recommandable, à la *, **, ***, voire même **** et un cœur... ce qui signifie qu'il est (presque) parfait. On compte 18 restaurants avec trois étoiles dont cinq seulement avec le cœur de la perfection. On relève aussi 76 restaurants avec deux étoiles, ce qui est tout de même excellent. Ce guide (on peut toujours ouvrir la discussion pour savoir si l'un mérite plus ou moins d'étoiles) a sans doute le mérite de pré-

senter une sélection. L'auteur ne prétend pas donner toutes les adresses mais il parait en donner les meilleures. Révisé également que ce guide offre encore plus de 230 adresses en France. Ici, on relèvera qu'il y a quatre maisons qui possèdent le maximum, soit trois étoiles et deux cœurs. Ce sont les plus grandes. Il y a encore des adresses d'Allemagne, d'Italie, de Belgique, etc. Ce guide, qui s'adresse aussi bien aux Suisses qu'aux étrangers de passage, offre encore de nombreux commentaires sur les spécialités, les vins, les fromages suisses. Il est aussi question du service, des panoramas et qu'on peut encore respecter, etc. Le Guide des Plaisirs de la Suisse gourmande et un bon conseiller. «Plaisirs», 2013 Colombier, fr. 15.-.

ler sowie zahlreiche Musikfreunde haben sich vom 12. bis 21. Juli in Braunwald eingefunden. Der Musikkurs wie die Konzerte waren dem Gesamthema «Die Romantik und das Erbe Beethovens» gewidmet. Nebst den vorläufiglichen Kursen und Konzerten fanden sechs öffentliche Veranstaltungen statt.

Sommerprogramm der Bodenseeflotte
Bekanntlich unterhält die Schweizerische Bundesbahn eine ansehnliche Schiffsflotte auf dem Bodensee. Nebst den fahrplanmässigen Kursverbindungen umfasst das Sommerprogramm ein vielseitiges Ausflugsangebot. So werden Bräunten auslaufen, die Insel Mainau, Meersburg, Überlingen und Rheineck. Ferner stehen verschiedene ganztägige Kreuzfahrten entlang des österreichischen, deutschen und schweizerischen Ufers, Halbtagesausflüge und Abendfahrten auf dem Programm. Über alle Einzelheiten orientiert der verlockende neue Prospekt «SBB Aho!».

Luftseilbahn auf die Churfirsten
Die neugegründete Luftseilbahn Iltios-Chäserugg AG, welche über ein Aktienkapital von 5 Millionen Franken verfügt, wählte Norb St. Moritz als Geschäftsführer, zu ihrem Präsidenten und Heinrich Güttinger, Unterwasser, zum Geschäftsführer. Bereits wurde mit den ersten Bauarbeiten begonnen. Noch vor dem Winter werden die Hochbauten an der Tal- und Bergstation im Rohbau erstellt. Die fahrplanmässige Betriebsaufnahme im Sommer 1972 aufgenommen werden. Mit der Verwirklichung des attraktiven Luftseilbahnprojektes von Iltios auf den Chäserugg wird für die gemeinsamen regionalen Anstrengungen im Oberbergortung ein bedeutender Marktstein gesetzt.

Appenzeler Sommerferien
Im Vorfeld der 900-Jahr-Feier vom 1. bis 3. Oktober bietet der Hauptort Appenzel am Fusse des Alpsteins seinen Gästen schon während des ganzen Sommers ein vielseitiges Programm. Abwechselnd finden in verschiedenen Hotels und Gasthäusern fast täglich Heimprogramm mit gemütlichen Appenzeler Streichmusikanten statt. Ein grosses Folklorefest ist am 20. Juli auf dem Postplatz in Appenzel in Szene gegangen. Besonders beliebt sind auch die Appenzeler Lichtbilder- und Filmabende, über welche die wöchentlichen Kulturprogramme in nähere Auskunfts geben. Für Wanderfreunde hat Rolf Jakob eine Reihe von Wandervorschlägen im Telegrammstil für Tal- und Bergausflüge mit Wegkroki und Zeitangaben zusammengestellt.

St. Galler Internationale Pferdesporttage
Vom 28. bis 29. August 1971 sind die berühmtesten Concursreiter und die besten Amazonen Europas bei den St. Galler Internationalen Pferdesporttagen zu Gast. Namen wie Weltmeister und Olympiasieger Jonücker d'Orlola (Frankreich), Hans-Günther Winkler (Deutschland) und David Broome (England) versprechen delikate Leckerbissen für jeden Pferdesportfreund. Diese Glanzbeziehung erfährt durch das gleichzeitig in St. Gallen stattfindende Europa-Championat der Amazonen noch eine zusätzliche Aufwertung. Vielerorts ist auch das attraktive Badmintonprogramm, diesmal ergänzt durch flugsportliche Darbietungen. Traditionsgemäss stehen diese bedeutenden internationalen St. Galler Pferdesporttage auch im Zeichen gesellschaftlicher Eleganz. Wie könnte es in der Schweizer Metropole der Stickeri und Mode anders sein.

Nouvelles vaudoises

Collaboration régionale

Nouvelle initiative de l'Association touristique des Alpes vaudoises, groupant les stations de Châtel-Oex, des Diablerets, de Leysin et de Villars: Après le chèque-sourire, un petit guide à l'usage des touristes désireux de se rendre d'une station dans une autre lors de leurs promenades. Ce guide comprend notamment tous les horaires des diligences de Châtel-Oex, des Diablerets, de la région. Sa publication périodique permettra également de mettre en évidence les programmes de manifestations des centres touristiques des Alpes vaudoises.

Un bon mois de Juillet

Au mois de juin très maussade a succédé plusieurs semaines de beaux temps dont toutes les stations vaudoises ont bénéficié. C'est particulièrement le cas en montagne où l'on dit être très satisfait, et de l'occupation hôtelière, et de celle des chalets. Sur les bords du Léman, après un départ également un peu plus lent que d'habitude, la saison bat son plein. On note un retour massif de touristes français, les Allemands sont toujours plus nombreux, les Anglais et les Belges maintiennent leurs positions. A Lausanne et à Montreux notamment, les Américains sont en force, surtout les jeunes.

A l'Office du tourisme de Villars

Au cours d'une récente assemblée, les membres de l'Office du tourisme de Villars ont appris que l'immeuble construit pour abriter le bureau de renseignements et divers locaux touristiques a coûté finalement près d'un million. Après la vente d'une partie du bâtiment et une souscription, la part restant à la charge de l'Office est de fr. 167 464, ce qui représente un loyer d'environ fr. 12 000; c'est là un beau résultat.

Au cours de cette assemblée, M. Willi, le nouveau directeur de la station, s'est félicité du succès de l'action «SOS-promenades» réalisée avant l'ouverture de

la haute-saison; il a renseigné les membres de l'Office sur les projets en cours et la collaboration régionale avec les stations sœurs des Alpes vaudoises.

Démolition d'un hôtel à Lausanne

Fermé définitivement depuis plusieurs mois par ses nouveaux propriétaires, la Société Immobilière de la «Famille d'Aviss», l'Hôtel Jura-Simplon est actuellement la proie des démolisseurs. On se contente pour la première étape de faire disparaître le bâtiment afin d'aménager un parking momentanément destiné au personnel de l'entreprise. Ce ne sera que la première étape d'un plan d'aménagement destiné à mettre en valeur ce carrefour très central, à proximité de la Gare. Des vitraux du début du siècle qui décoraient l'hôtel ont été offerts par le nouveau propriétaire au musée du Vieux-Lausanne.



des semaines durant de la pluie et du froid, de se lamenter encore d'une courte période de canicule...

J'ai cependant bien souvent rencontré des hôteliers heureux... En France comme chez nous. Et ceux-ci, pour le plus grand bonheur de leur clientèle, ne cherchaient pas dans les pages du Larousse la définition exacte de la «morosité»!

En direct du Tessin

Un nouvel hôtel

L'ouverture à Mendrisio d'un nouvel hôtel, le «Coronado», qui compte 120 lits, démontre que les édiles de l'endroit jouent la carte du tourisme. «Il ne sera pas dit, comme le déclarait l'un d'eux, que le Mendrisio devienne un couloir de transit pour les touristes parcourant l'autoroute N2 Chiasso-St-Gothard.» Le nouvel établissement hôtelier offre une architecture aux lignes sobres et harmonieuses dans un paysage largement ouvert sur la campagne. Il est complété par un vaste restaurant et un bar, ainsi que par une piscine. Et comme le veut la tradition dans cette petite «Toscane suisse» où la gastronomie a ses «étioles de noblesse», la cuisine y sera particulièrement soignée pour répondre aux exigences des gourmets comme des touristes.

Prochain Festival du film de Locarno

Après l'abandon forcé du beau parc du Grand Hôtel où le Festival international de film organisait ses soirées jusqu'en 1968, le passage des projections dans les salles obscures ne satisfaisait personne. C'est donc avec un intérêt que les festivaliers locaux ont appris que le nouveau comité d'organisation réintroduisait le festival à la belle étoile grâce à l'installation, sur la Piazza Grande d'un écran géant; il y aura place pour 1500 à 2000 personnes et chacune recevra sa chaise à l'entrée et s'installera où bon lui semble. Le Festival 1971 se déroulera du 6 au 15 août.

Les petits chemins tessinois

Chaque cité touristique prend aujourd'hui soin de ses sentiers de promenade. Il n'est plus de régions qui en soient dépourvues et cet équipement plaît aux jeunes comme aux moins jeunes. La région de Locarno possède 37 km de sentiers pédestres entre le Val Verzasca-S. Bernardo-Cardada-V. Maggia. Des sentiers ont été également ouverts sur le Mt. Verita d'Ascona, dans la région du Gambarogno, la Leventine, le S. Salvatore, entre autres. Avec l'échéance des excursions accompagnées ont repris. Chaque jour, les estivants peuvent participer à une course de montagne: Cimet-la-Piz Troza (1985 m), Alpe di Bietri et retour. Y. Go.

Au «Pays de Neuchâtel

Une originale campagne de publicité

Jusqu'au 15 août, dans les devantures des vingt-neuf successales d'une maison de confection, le pays de Neuchâtel se présente, sous la forme de panneaux décoratifs, fort bien faits que certains argumentent encore d'objets divers, tels que brutes de vigneron, bouteilles de crus réputés des parcs neuchâtelois, allusions à la Fête des vendanges, etc. Grâce à l'esprit d'initiative du président Gilbert Pacozzi, de Chaumont, qui est à la tête de la section neuchâteloise de la SSH depuis peu, grâce d'autre part à la collaboration de l'ONT, de l'ADEN, de l'OPV et, bien sûr, grâce surtout à l'approbation de l'entreprise vestimentaire intéressée, cette campagne d'un nouveau style a pu être menée à bien. Les hôteliers neuchâtelois ont saisi l'occasion fournie par cette publicité pour expliquer, en dehors du canton, ce que sera la formule «Pays de Neuchâtel à la carte» mise au point par leur groupe et qui devrait être lancée en septembre prochain. Il s'agit, rappelons-le, du principe du séjour à forfait dans le canton, où quelques hôteliers de Neuchâtel et de la région avoisinante avant créé, sous le titre de «Tours-Neuchâtel», une formule semblable, il y a plusieurs mois déjà.

Réservé aux enfants

Cette campagne dans les vitrines sera accompagnée, dans les grandes villes, d'une dégustation de vins neuchâtelois servis par des jeunes filles en costume. Enfin, un grand concours de tir pour enfants aura lieu dans les successales. La finale est prévue à Neuchâtel où les jeunes concurrents et leurs parents seront invités à passer un week-end, l'hôtel de Chaumont & Co leur assurant gracieusement la gîte. La traditionnelle balade en bateau terminera en beauté cette campagne originale. (gcp)

St. Moritzer Hotellerie für Baustabilisierung

Kürzlich hat der Hotellier-Verein St. Moritz unter seinem Initiatorpräsidenten, Erwin Degiacomi, seine ordentliche Generalversammlung abgehalten und einstimmig eine Resolution mit folgendem Inhalt angenommen:

«Der Gemeinderat wird ersucht, den kantonalen und eidgenössischen Behörden zu empfehlen, St. Moritz ab sofort dem Baubeschluss über Massnahmen zur Stabilisierung des Baumarktes zu unterstellen, und zwar in bezug auf

Art. 4, g: Ferien- und Weekendhäuser mit mehr als 700 m umbauten Raumes oder über 200 000 Fr. Erstellungskosten und Art. 4, h: Appartementhäuser und Eigentumswohnungen für den Luxusbedarf (Erstellungskosten über 250 Fr. je Kubikmeter).»

Die Begründung

St. Moritz ist in den letzten Jahren noch stärker als andere Feriengemeinden vom neuen Trend zur Zweit- oder Drittwohnung übertrant worden.

Im Jahre 1970 wurden in St. Moritz 185 Eigentumswohnungen zu einem offiziellen Kaufpreis von 22 430 130 Fr. verkauft, in den ersten sechs Monaten des laufenden Jahres sind es bereits 128 Wohnungen zu 16 975 200 Fr.

Neben der direkten wirtschaftlichen Konkurrenz, die durch die Parahotellerie der traditionellen Hotellerie erwächst, überfordert die Überbauung der noch weiten zur Verfügung stehenden Grünflächen. St. Moritz droht zu einer Betonstadt zu werden.

Das Bauvolumen hat in St. Moritz das erträgliche und zumutbare Mass schon seit längerer Zeit überschritten. Wie ein Lichtstrahl erscheint dem Hotellier-Verein St. Moritz der «Bundesbeschluss über Massnahmen zur Stabilisierung des Baumarktes» vom 25. Juni 1971.

Teilweiser Baustopp vom Kurverein nicht unterstützt

Der Hotellier-Verein St. Moritz möchte nicht einen vollen Baustopp, denn die Modernisierung und Verbesserung der Hotels ist da und dort noch nicht voll abgeschlossen. Infrastrukturen müssen weiterhin gebaut werden. Man beschränkte sich deshalb auf die beiden erwähnten Absätze im Art. 4 des Bundesbeschlusses vom 30. Juni 1971.

Diese Resolution wurde der Kurvereins-Generalsammlung vorgelegt, fand aber keine Gnade; Handel und Gewerbe wählten sich mit Vehemenz, so dass die Hotellerie nur wenige zusätzliche Stimmen aus befreundeten Kreisen erhielt.

Höhere Kurtaxe

Die bisherigen Mehreinnahmen an Kurta-

xen durch Mehrfrequenzen haben mit der Teuerung nicht mehr Schritt gehalten. Der Kur- und Verkehrsverein hat deshalb der Hotellerie den Vorschlag gemacht, die Kurtaxe zu erhöhen, wohl wissend, dass im Augenblick der Teuerung damit zusammenhängend auch die Hotelpreise wieder tangiert werden. Die St. Moritzer Hotellerie hat sich einmal mehr als aufgeschlossen gezeigt und ist mit den vorgeschlagenen Änderungen des Kurtaxengesetzes unter gewissen Vorhalten einverstanden. Die weitere Behandlung des zu revidierenden Gesetzes ist nun Sache der Gemeindebehörde. Schwieriger ist es, die Kurtaxe bei der Parahotellerie einzuziehen, da besonders die Kontrolle der Belegung der Eigentumswohnungen oft fast unmöglich ist, besonders da, wo es sich nicht um Appartementhäuser mit eigenem Hauswart handelt. Der Hotellier-Verein St. Moritz fordert deshalb bessere fremdenpolizeiliche Kontrolle des «Hebergemeindekomplementäre».



Olympia-Schwimmbecken in Rorschach

Neue Badegelegenheiten sind in Rorschach entstanden; ein Schwimmbecken in Olympiagrösse, ein Lehrschwimmbecken und ein Nichtschwimmerbecken sowie ein Kinderplanschbecken, alle umgeben von grosszügig angelegten Spiel- und Liegewiesen.

Waadtländer im St-Gallerland

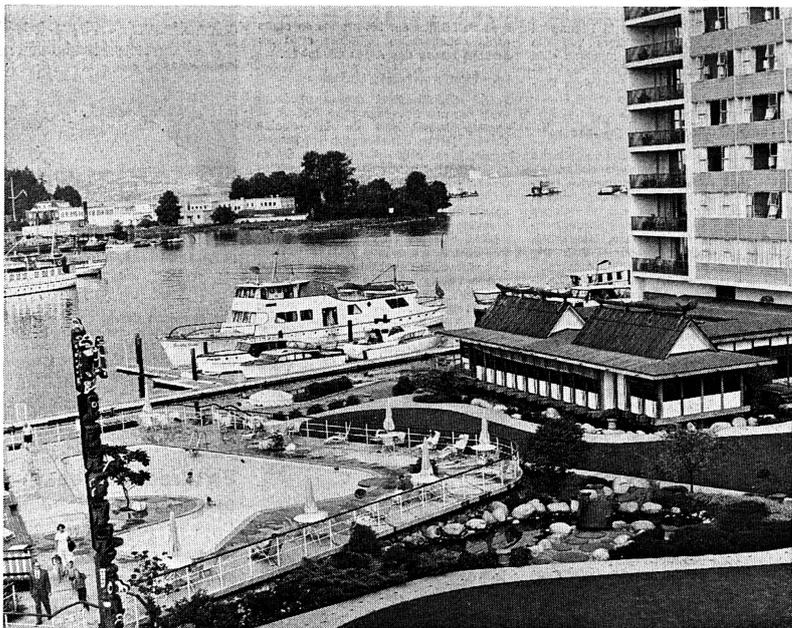
Bekanntlich wird St. Gallen am diesjährigen Comptoir Suisse in Lausanne vom 11. bis 22. September, eine der drei Schweizer Messen, als Gastkanton vertreten sein. Bereits knüpfen sich hüben wie drüben verschiedene Bindungen an. Auf Einladung des St-Galler Organisationskomitees weilt Anfang Juli eine Gruppe führender Redaktoren und Journalisten aus dem Kanton Waadt im St-Gallerland. Anlässlich einer zweitägigen Exkursion erhielten die Gäste Kontakt mit Land und Leuten, mit Vertretern der Regierung, der Industrie, Landwirtschaft und des Fremdenverkehrs und lernten gleichzeitig auch die Schönheiten und Eigenarten des Kantons rund um den Säntis kennen.

Ferien und Musik in Braunwald

Zum 36. Male stand das glarnerische Braunwald, einer der wenigen immer noch autofreien Kurorte, im Zeichen der Musik. Bekannte Referenten und Künst-



Was am Anfang eine nicht ganz von jedem Eigennutz freie Idee war, ist innert kurzer Zeit zu Kilometern von Schweisstropfenbahnen geworden. Fast jede Woche wird die Eröffnung eines Vita-Parcours gemeldet. Der Kurort bereichert damit sein Programm für aktive Ferien, die Stadt fördert die sinnvolle Freizeitgestaltung und die Gesundheit ihrer Einwohner. Die Ferien Gäste im Oberisenthal haben jetzt auch die Gelegenheit, ihren Rost bei St. Stephan im Schlegelholz, von wo diese Aufnahme stammt, loszuwerden. (Photo Zbären)



Bürges Fremdenverkehrskredite

Finanzierungshilfen für den österreichischen Fremdenverkehr

Neben ERP-Kreditlen – wie es Dr. Graez in der HOTEL-REVUE Nr. 28 vom 15. Juli 1972 darlegte – stehen der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft auch andere Förderungsmassnahmen zur Verfügung. Dieser Beitrag behandelt die sogenannten Bürges-Kredite auf dem Sektor Fremdenverkehr.

Was ist Bürges?

1955 wurde die Bürgschafts-Fonds-Gesellschaft m. b. H. (Kurzform «Bürges») mit dem Ziel gegründet, das Gewerbe, die Industrie, den Handel, Verkehr und Fremdenverkehr durch Ermöglichung und Verbilligung von Industriekrediten zu fördern. Durch die Übernahme einer 90prozentigen Bürgschaft für mittel- bis langfristige Investitionskredite und die Leistung eines 3proz. Zinszuschusses (Kreditkostenzuschuss) sollten die österreichischen Betriebe der gewerblichen Wirtschaft in die Lage versetzt werden, mit der ständig steigenden technischen und wirtschaftlichen Entwicklung Schritt zu halten. Mit einem Stammkapital von 60 Millionen Schilling ist die Bürges im Alleinbesitz der Republik Österreich. Neben der sogenannten allgemeinen Bürges-Kreditaktion wurde diese Gesellschaft mit der Fremdenverkehrs-Sonderkreditaktion seit 1967 und seit dem Jahr 1969 mit der Aktion nach dem Gewerbestrukturverbesserungsgesetz betraut.

Für wen und wofür sind diese Kredite erhältlich?

Nach den derzeit bestehenden Richtlinien wird das Gast- und Schankgewerbe bzw. das Beherbergungsgewerbe bei Aus-, Um- und Zubau von Gästebetten und Personenzimmern, eine Produktivitätssteigerung oder Anhebung des Standards der gebotenen Leistungen erzielt wird. Im Gegensatz zu ERP, wo überwiegend Neubauten gefördert werden, übernimmt die Bürges Haftungen und vergibt Kreditkostenzuschüsse in der Form nur für Aus-, Um- und Zubauten. Ausserdem werden Kreditnehmer, die nicht Inhaber einer einschlägigen Gewerbeberechtigung sind sowie der Ankauf von Grundstücken und Baulichkeiten, von Personen-, Liefer- und Lastkraftwagen, von gebrauchten Maschinen und sonstigen gebrauchten Anlagen, von Musik- und Spielautomaten, nicht berücksichtigt. Ebenso können keine Umschuldungen oder die Gewährung von Betriebsmittelkredit vorgenommen werden.

Wie lauten die Bedingungen?

Die Höchstsumme beträgt 500 000 österreichische Schilling, die höchste Laufzeit 10 Jahre, in Ausnahmefällen 15 Jahre. Voraussetzung für die Übernahme der Bürgschaftshaftung bzw. der Zuteilung eines Kreditkostenzuschusses durch die Bürges ist neben der Beachtung obiger Richtlinien die Vorlage einer Promesse eines österreichischen Kreditinstitutes, wobei die seitens dieses Kreditinstitutes gewährten Kredite einen Zinssatz von 8 Prozent nicht übersteigen dürfen. Zu diesem Zinssatz erteilt nun die Bürges Zinsschüsse in der Regel in Höhe von 3 Prozent, so dass der gewerbliche Kreditnehmer für die Dauer der Zinsschüsse derzeit den gleichen Zinssatz wie im ERP-Verfahren, nämlich 5 Prozent p. a. (zusätzlich Barauslagen an die Kreditnehmungen) zu entrichten hat. Hinsichtlich der Sicherheit ist jeder gewährte Kredit unter Bedachnahme auf

die von der Bürges zu übernehmende Bürgschaft sicherzustellen, wobei in erster Linie Hypotheken in Betracht kommen. Neben der Promesse müssen die zuständigen Landesregierungen der gewerblichen Wirtschaft bzw. die Fremdenverkehrsabteilungen der Landesregierungen ein sogenanntes Gutachten abgeben, das das Kreditrisiko von fremdenverkehrspolitischen Standpunkt aus behandelt.

Hat Bürges weitere Aufgaben?

Neben dieser Fremdenverkehrs-Sonderkreditaktion wurde der Bürges seit 1969 die Gewährung von Kreditkostenzuschüssen nach dem Gewerbestrukturverbesserungsgesetz 1969 übertragen. Der Zweck und das Ziel dieser Förderung ist es, die Wettbewerbsfähigkeit von Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft durch Erleichterung von Finanzierung, von Marktanpassung, Rationalisierungsmassnahmen zu fördern. Diese Förderungsmassnahmen haben der Sicherheit oder Hebung der Ertragsfähigkeit der genannten Unternehmen zu dienen. Bei dieser Aktion (Gewerbestrukturverbesserungsgesetz) werden Kreditkostenzuschüsse für Investitionskredite gewährt, die kein Fremdenverkehrs-gewerbe eine Qualitätsverbesserung der Betriebe der Kat. A 1 bis B und der Betriebe, die durch die Qualitätsverbesserung mindestens in die Kat. B kommen, bzw. die Verbesserung der Verpflegungskapazität gewährleisten. Die Höhe des geförderten Investitionskredites darf im Einzelfall 2 500 000 ö. S. nicht übersteigen, in Sonderfällen entscheidet ein Beirat.

Sind die Bedingungen für diese Kredite gleich?

Wie bei der Fremdenverkehrs-Sonderkreditaktion muss auch bei der Aktion nach dem Gewerbestrukturverbesserungsgesetz eine Promesse eines österreichischen Kreditinstitutes vorliegen, deren Zinssatz 8 Prozent nicht übersteigen darf. Die Laufzeit der geförderten Kredite beträgt bei rein baulichen Investitionen 10 Jahre bei der Anschaffung von Maschinen und Einrichtungen 5 Jahre, bei gemischten Investitionsvorhaben 7 1/2 Jahre. Auch bei dieser Aktion wird ein Kreditkostenzuschuss in Höhe von 3 Prozent geleistet, so dass auch hier der Kreditnehmer während der Förderungsdauer höchstens 5 Prozent p. a. netto an Kreditkosten zusätzlich Barauslagen zu tragen hat. Im Rahmen obiger Förderung werden auch Haftungskostenzuschüsse bis zu 1 Prozent der Kreditsumme für Investitionskredite jedoch nur für die Dauer eines Jahres gewährt, jedoch nur dann, wenn andere Unternehmungen oder Einrichtungen als das kreditgewährende Institut die Haftung für die Rückzahlung des Kredites übernehmen.

Wie viele Mittel wurden bisher zur Verfügung gestellt?

Seit Bestehen der Bürgschafts-Fonds-Gesellschaft m. b. H. wurden in der allgemeinen Bürges-Kreditaktion 45 803 Kredittitel mit einer Kreditsumme von 3 860 650 000 ö. S., in der Fremdenverkehrs-Sonderkreditaktion (ab 1967) 1241 Kredittitel mit einer Kreditsumme von 438 286 000 ö. S. und in der Aktion nach dem Gewerbestrukturverbesserungsgesetz (1970) 615 Kredittitel mit einer Kreditsumme von 684 586 000 ö. S. erledigt. (Die Aktion nach dem Gewerbestrukturverbesserungsgesetz bezieht sich auf alle Sparten der österreichischen Wirtschaft, einschliesslich des österreichischen Fremdenverkehrs.) Die durchschnittliche Höhe bei der allgemeinen Bürges-Kreditaktion betrug 1970 125 000 ö. S., bei der Fremdenverkehrs-Son-

derkreditaktion 352 000 ö. S. und beim Gewerbestrukturverbesserungskredit 1 113 000 ö. S.

Neben den Kreditkostenzuschüssen der Bürges bestehen noch Kreditkostenzuschüsse des Bundesministeriums für Handel, Gewerbe und Industrie bzw. der Landesregierungen und der Kammern. Über diese Förderungsmassnahmen wird im nächsten Artikel berichtet.

Ostsee-Paradies entworfen

Auf dem Reissbrett entstanden ist das neue Ferienzentrum Heiligenhafen an der Ostsee, nahe der Insel Fehmarn gelegen. Ein Gebäudekomplex mit 1700 komfortablen Ferienapartements, einem nach neuesten medizinischen Erkenntnissen eingerichteten Kurhaus, einem Meerwasser-Hallenbad, einer Kongresshalle, eleganten Boutiquen, einem Einkaufszentrum und Sportanlagen, Tennisplätze, Minigolf, Kegel- und Bowlingbahnen sowie eine unterirdische Schiessanlage stehen den Gästen zur Verfügung. Aber auch die Kleinen hat man nicht vergessen, für sie gibt es Spielplätze und eine Pony-Ranch, und auch Kinderfeste werden arrangiert. Grosse Parkplätze ausserhalb des Ferienparks lösen auch das Parkproblem. Hier ist für jeden Urlaubsgeschmack gesorgt: An der romantischen Steilküste kann man die Tage in voller Ruhe und Abgeschiedenheit genießen, man kann sich aber auch in den Trübel stürzen, durch originell gestaltete Lokale bummeln, per Dampfer Lampionfahrten auf der Ostsee unternehmen, sich als Hochseefischer betätigen oder die Veranstaltungen in der Kongresshalle besuchen. dzf

Aus der kanadischen Hotellerie

Durch das Computer-System von Ottawas Chateau Laurier Hotel können heute Zimmerreservierungen aus 60 Ländern sofort telefonisch bestätigt werden. Das System in Ottawa – Space Bank – hat ein weltweites «Inventory» von fast 500 000 Hotelzimmern, und alle Hotels der Canadian-National-Kette sind damit verbunden. Reservierungen für Hotelzimmer in Europa, den Vereinigten Staaten, dem Fernen Osten, Westindien, den Karibischen Inseln, Venezuela und Pakistan werden erfasst. Als prominente Häuser der Canadian-National-Hotelkette gelten Ottawas Chateau Laurier und Monats Queen Elizabeth (1216 Zimmer) werden mit einem Kostenaufwand von mehr als 24 000 000 Dollar für die Weltausstellung errichtet und im Frühjahr 1958 eröffnet. Es untersteht dem Hilton Management. Nach für Nicht sind die Buchhaltungen der Hilton Organization, die Leitung des neuen Queen-Elizabeth-Hotels übernahm, bestand er sofort darauf, dass alle Türen ein wenig geändert werden, damit es möglich wurde, die Morgenzeiten von aussen unter die Türen zu

Vancouver's Bayshore Hotel – 300 Zimmer, 1961 eröffnet – gehört zu den führenden kanadischen Hotels. Im Vordergrund sein Wahrzeichen, ein grosser Totempfahl. (Foto Jelen)

schoben. Wenn die Gäste in das Badezimmer gehen, wartet die Zeitung bereits auf sie. Jel.

Goldrausch in Toronto

Im Herbst des kommenden Jahres wird Toronto, die Metropole am Ontariosee, 4600 neue Hotelzimmer haben, und immer wieder lässt die Kunde von der Errichtung neuer Hotels – und die Vergrößerung bestehender Häuser – die Oeffentlichkeit aufhorchen. Gegenüber dem Rathaus geht das 1450-Zimmer-Four-Seasons-Sheraton, ein 35-Millionen-Dollar-Projekt, der Vollendung entgegen. Das Four-Season-Sheraton wird, nach dem Royal York, zum zweitgrössten Hotel Torontos. Die Holiday Inn hinter dem Rathaus, ein Haus mit 750 Zimmern, wird im Februar eröffnet, während das Hyatt House (540 Zimmer) in der nahen Avenue Road, wenige Tage später die ersten Gäste willkommen heissen wird. Die Korridor-Präsidenten in Quebec City, ein 20 Millionen Dollar, beziehungsweise 30 Millionen Dollar geschätzt. Die neue Holiday Inn wird der Abhaltung von Kongressen besonderes Augenmerk und grosse Räumlichkeiten widmen.

Auch Hilton bemühte sich, in das blühende Hotelgeschäft Torontos einzusteigen, doch bisher blieb ihnen der Erfolg versagt. Kürzlich hat Hilton auch ihr Grundstück beim Flughafen von Toronto an Marriott Hotels Inc. verkauft. Marriott wird hier ein Luxushotel mit 400 Zimmern errichten. Andererseits wird Hilton ein 600-Zimmer-Hotel in Toronto, ein 17-Millionen-Dollar-Projekt, erbauen. Kaum anderswo in Kanada sind die Möglichkeiten des Hotelgeschäftes so lockend wie um Torontos International Airport. Kein anderer kanadischer Flughafen wird von so vielen Fluggastagieren frequentiert wie jener Torontos. Im Vorjahr passierten 5 964 931 Fluggäste Torontos Check-in Counters.)

Dabei landen 18 überseeische Airlines in Montreal, während nur eine einzige europäische Fluglinie – Grossbritannien's BOAC – auch in Toronto landen darf. Heute drängen die anderen Fluggesellschaften (besonders Lufthansa, Swissair, KLM und Alitalia) auf Landrechte in Toronto. Da es der kanadischen Regierung nicht viel länger möglich sein wird, Europas Fluggesellschaften dem reichsten Markt des Landes fernzuhalten – vor allem zur Freude der staatlichen Air Canada – rechnen die Hoteliers bei dem Flughafen Torontos in der Zukunft noch mit weit reicheren Einnahmen und noch mit viel mehr Gästen. Walter Jelen

Zweimal Urlaub

Innerhalb von sieben Jahren hat sich die Zahl der Bundesbürger, die zweimal im Jahr Urlaub machen, verdoppelt. 1962 waren es noch 6,3 Prozent aller Ferienreisenden, die auf Grund einer Ueber-sicht der Statistischen Bundesamtes (Wohnstätten) «zweimal» und mehr im Jahr eine Reise unternehmen. 1969 erhöhte sich diese Zahl bereits auf 13 Prozent. Das Bundesamt hat ausserdem festgestellt, dass 1962 rund 37 Prozent der Urlauber bis zu drei Wochen an ihrem Ferienort verweilten, im Jahr 1969 auf 32 Prozent «Langurlauber» machten. Dagegen stieg der Anteil der Urlauber mit Ferienaufenthalten bis zu drei Wochen von 1962 mit rund 27 auf 36 Prozent im Jahr 1969.

Der durchschnittliche Urlaubsanspruch der Arbeitnehmer im Bundesgebiet ist in den letzten zehn Jahren von 14 auf 20 Tage gestiegen. Rund 60 Prozent aller Urlauber bleiben in der Bundesrepublik. E. S.

Jeder Zehnte schläft im Zelt

Jeder zehnte Bundesbürger, der Sommerurlaub nimmt, übernachtet während seiner Ferien im Zelt oder Wohnwagen, wie eine Umfrage des Instituts für angewandte Sozialwissenschaft (INFAS) ergab. Danach steigen unter 1100 Bundesbürgern über 18 Jahre während der Sommermonate 30 Prozent der Urlauber privat oder in der eigenen Sommerfrische ab. 28 Prozent wohnen während ihres Sommerurlaubs in Hotels oder Pensionen, 6 Prozent schlafen meist im Zelt oder in einem Wohnwagen, 14 Prozent wegs. 33 Prozent der Befragten verzichten in der warmen Jahreszeit ganz auf Urlaub. Nach der INFAS-Umfrage buchen nur 11 Prozent der Urlauber mit einem Monatslohn unter 800 DM für ihren Sommerurlaub ein Hotelzimmer, aber 49 Prozent mit einem Haushaltseinkommen über 1800 DM monatlich. E. S.

Einheitspreis ein Gulden

Auf dem Leidse Plein, vor dem Stadttheater von Amsterdam, ist ein Terrassencafé eingerichtet worden, nachdem der Platz endlich für den Autoverkehr gesperrt wurde.

Das Besondere an diesem Terrassencafé der Einheitspreis: gleichgültig ob ein kleiner Imbiss oder ein Pils bestellt wird, jede Einzelbestellung kostet einen Gulden, wodurch das Kassieren an den geschäftigen Sommertagen wesentlich beschleunigt werden kann. ig.



Les demeures historiques font recette

Près de 28 millions de personnes ont visité les demeures historiques britanniques en 1970 – cinq millions de plus qu'en 1969 et dix millions de plus qu'en 1967, suivant un communiqué publié par l'Office du Tourisme. Sur ce nombre, plus de quatre millions (15 pour cent au total) étaient des touristes étrangers; dans certains cas, la proportion allait jusqu'à 50 pour cent. C'est toujours la tour Tour de Londres et la chambre-forte des joyaux de la Couronne qu'elle contient qui sont, de loin, en tête par le nombre des visiteurs: ensemble, elles ont reçu 4 192 000 visiteurs en 1970. Le musée national maritime de Greenwich vient ensuite, avec 796 700 visiteurs, suivi du palais de Hampton Court (602 800), du château de Nottingham (532 400), de l'ancien observatoire royal de Greenwich (509 100) et de l'abbaye de Beaulieu, qui attire le musée de l'automobile (502 100), pour ne citer que les lieux ayant reçu plus d'un demi-million de visiteurs. Mais il convient de noter que le parc zoologique de l'abbaye de Woburn n'a pas reçu moins d'un million 250 000 visiteurs durant 1970. R. E.

Une chaîne de 1000 lits au Maroc

(ON) Le Maroc et l'Espagne ont décidé de construire en commun au Maroc une chaîne hôtelière d'une capacité de 1000 lits. La nouvelle a été annoncée à l'issue d'une visite à Rabat du ministre espagnol du tourisme. On précise que les deux pays ont également convenu de créer une nouvelle liaison maritime entre Tanger et Algésiras, grâce à la mise en circulation d'une deuxième ferry-boat. Le ministre espagnol cherchera à intéresser les milieux d'affaires espagnols au développement touristique du Maroc.

Les coups de «Trafalgar»

Le groupe Trafalgar, qui l'an dernier avait tenté en vain de s'emparer du fameux Savoy, ne semble pas avoir trop souffert de cette déconvenue. Il vient d'annoncer des bénéfices bruts de près de 8 500 000 £ pour l'exercice 1970-71, soit 3 800 000 £ nets, avec des dividendes de 20 pour cent, plus une distribution gratuite d'une action pour cinq, contre 12,8 pour cent l'an dernier. Sous la présidence de M. Nigel Brookes et la direction de M. Victor Matthews, le groupe a considérablement développé ses activités dans les domaines de la construction et de l'hôtellerie. L'un de ses principaux projets actuellement en cours est la réfection de fond en comble de l'ancien hôtel Berkeley dans la plus célèbre artère londonienne, Piccadilly, sous la forme de deux bâtiments de style moderne, dont l'un sera un immeuble de bureaux, l'autre un hôtel avec 185 chambres.

Equip'Hôtel et l'alimentation moderne

Aujourd'hui, la moins courageuse des maîtresses de maison n'a plus aucune difficulté à composer un repas en quelques minutes. A chaque instant, des dizaines de produits nouveaux, des centaines de conditionnements et des milliers de recettes la sollicitent, dans ses journaux, à la télévision et au cinéma. Elle n'a presque plus à réfléchir, et encore moins à travailler de ses mains. Cela pourrait inquiéter la restauration professionnelle. Pourquoi? Parce qu'elle prépare des plats à l'usage de machines, et tout différent des ustensiles domestiques, allant des outils d'épluchage aux appareils de cuisson, composent «un art culinaire» très vivant. Nos chefs de cuisine, du plus modeste au plus célèbre, ont leurs petits secrets, qui concernent leurs sens de développement technique et de l'approvisionnement quotidien. De cela provient la grande différence de qualité entre la simple nutrition domestique et les fins petits ou grands plats de restaurant. Il est conseillé, à ce propos de visiter les différents secteurs d'alimentation et de matériels de traitements culinaires, à l'exposition Equip'Hôtel, au Parc des Expositions de la Porte de Versailles à Paris, du 14 au 25 octobre 1971.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Gesucht in Spezialitäten-Restaurant in Freiburg

Commis de cuisine

oder

Köchin

per sofort oder nach Uebereinkunft.

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Restaurant Le Vieux Chêne
Tafersstrasse, 1700 Freiburg
Telefon (037) 37 23 07

FA 545

Hôtel du Golf, 3963 Crans-sur-Sierre

Cherchons pour longue saison d'été et d'hiver (10 mois sans interruption)

restaurant: **chef des vins
demi-chefs
commis de rang**

loge: **téléphoniste
portiers de nuit
chasseurs**

lingerie: **lingères
(calandreuses)**

étage: **femmes de chambre
portiers d'étage
aide-femmes de chambre**

piscine: **gardiën de piscine**

office: **garçons d'office et
de cuisine**

Faire offre à la direction avec copies de certificats et photographies.

5652

**Cabaret
Cadadou
Luzern**

sucht Intelligente,
gutpräsentierende

Bartochter

als 2. Barmaid.

Telefon (041) 22 00 73 ab 9.00-24.00 Uhr

5667

Das Zieglerspital Bern

sucht für sofort oder nach Vereinbarung einen

Jungkoch

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit und angenehmes Arbeitsklima können zugesichert werden.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des

Zieglerspitals Bern, 3007 Bern

OFA 54885506

Gesucht für Hotel garni in Bern: zuverlässiger, sprachkundiger

Nachtportier

auch für Réception ab 21 Uhr.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Unterkunft mit Kochgelegenheit im Hause.

Telefonische oder schriftliche Anfragen nimmt entgegen.

Hotel garni Pergola,
Belpstrasse 43, 3007 Bern

Telefon (031) 23 91 45

OFA 54080004

Grösserer Restaurationsbetrieb in Zürich sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft versierte, seriöse, gesetzkundige

Lingeriegouvernante

die an selbständiges, exaktes Arbeiten gewöhnt ist, und flicken kann.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeiten und gute Entlohnung. Sehr schöne Arbeitsräume. Auf Wunsch Zimmer vorhanden.

Melden Sie sich bitte bei Hr. A. Stöcklin

Restaurant Du Pont, Bahnhofquai 7,
8001 Zürich, Tel. (051) 23 67 35

5672

Piz Gloria

Schiltorn

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Küchenchef
2 Commis de cuisine
1 Serviertochter**

Wir bieten Ihnen hohen Verdienst. (Nur ein Service.)

Interessenten melden sich bitte an Herrn Walter Feuz, Leiter der Restaurationsbetriebe der Schiltorn AG, 3825 Murren, Tel. (036) 55 21 41.

OFA 54816004

Nach Zermatt gesucht

1. Koch
als Stütze des Patrons

1 Commis de cuisine

2 Restaurationstöchter

1 Mädchen
für Zimmer und Lingerie

2 Küchengehilfen

Anfragen sind zu richten an:

Pension-Restaurant Burgener
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 57

5628

Wir suchen in unseren Betrieb, Nähe Winterthur, in neue, modern eingerichtete und lebhaft Küche, auf 15. August oder nach Vereinbarung

1 Commis oder jungen Koch
für eine kleine Brigade

und 1 Küchenburschen
(Ausländer möglichst Bewilligung).

Wir bieten guten Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie freie Kost und Logis.

Offerten unter Chiffre 41-900255 an Publicitas AG, 8401 Winterthur.

5629

**Restaurant
caravelle**

Bubenbergplatz 12
3000 Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid
überdurchschnittlicher Verdienst

**Serviertochter
Buffetochter
Officebursche**

Interessenten melden sich bitte persönlich oder telefonisch.

Telefon (031) 22 45 00
(Herrn Angst oder Herrn Brunner verlangen)

P 05-9021

Für die selbständige Leitung eines kleinen, gut eingerichteten

Bergrestaurants

Nähe Lenzerheide, suchen wir ein

Geranten-Ehepaar

Wirtepatent nicht erforderlich.

Saison von Mitte Dezember bis Mitte April.

Nähere Auskunft erteilt gerne

H. Simoness, Tel. (081) 34 16 63 oder Postfach
7078 Lenzerheide

P 13-161

seehotel meierhof

8810 horgen

Haus ersten Ranges, 230 Betten, 134 Zimmer, sucht auf anfangs September

Empfang: **Empfangssekretär
oder Sekretärin**

Küche: **Chef saucier -
Sous-chef**

auf Herbst 1971:

Büro-
Warenkontrolle: **Praktikanten**

Etage: **Zimmermädchen**

Service: **Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Serviertochter**

Küche: **Commis de cuisine**

Buffet: **Buffetochter**

Officeküche: **Hilfspersonal**

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an F. Lüscher, Direktor (Tel. 01 / 82 29 61), 5501

Erstklasshotel an der Nordostküste von England sucht für Ende Oktober oder früher einen tüchtigen,

jungen Pâtissier

welcher an selbständige Arbeit gewöhnt ist. Dies ist eine Jahresstelle mit sehr gutem Salär und Arbeitsbedingungen. Das Hotel ist unter Schweizerleitung.

Offerten mit Zeugniskopien und Passbild sind erbeten an:

Herrn E. F. Walser, Direktor, Crown Hotel
Scarborough, Yorkshire, England

5706

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellungsvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjerias Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Hotel- und Restaurationsbetrieb in der Stadt Luzern

sucht

Aide du patron

Tüchtiger und Initiativer Herr oder Fräulein finden interessante Jahresstelle. Kenntnisse für Réception, Restaurant sowie etwas Küche. Wir bieten angenehmes Arbeitsklima und grossen Lohn. Eintritt 1. September oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Gehaltsforderung bitte unter Chiffre 5733 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Central 4000 Basel

sucht

Nachportier

mit Fremdsprachenkenntnissen

Hausportier

auch Ablösung am Empfang.

Sich melden:

Hotel Central, Basel, Tel. (061) 25 44 48

5732

Gesucht zur Aushilfe für zirka 2 Monate

Küchenchef oder Koch

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Gutbezahlte Stelle.

Hotel Löwen, 6490 Andermatt
Tel. (044) 6 72 23

5734

SPORT-UND FERIENZENTRUM KLOSTERS



In modernen Betrieb mit 100 Betten, Hallenbad, Sauna, Tennisplätzen, suchen wir auf zirka 15. September 1971 in junges Team sympathische

Réceptionistin

KV-Angestellte wird angelernt!

Schönes Einzelzimmer. Geregelt Arbeitszeit.

Sport- und Feriencentrum
A.G. Weixler, Dir.
7250 Klosters, Tel. (083) 4 29 21

5711

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung

Restaurationskellner

eventuell versierte

Restaurationsstochter

für Saison- oder Jahresstelle.

Sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten an: B. Hager

Seehotel Hecht (am Zürichsee)
8852 Altendorf

Tel. (055) 7 11 75

665

Hotel Sternen, 4800 Zofingen

sucht auf Ende August oder nach Uebereinkunft freundliche

Serviertochter

in Jahresstelle. Geregelt Freizeit und Ferien. Zimmer mit Bademöglichkeit im Hause.

Offerten an:

Fam. Kumschick, Hotel Sternen, Zofingen
Telefon (062) 51 26 91

P 28-44402

HOTEX

In Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft, für einen am Seeufer gelegenen Betrieb, nahe Gené

2 junge Restaurationsstöchter

Fach- und Französischkenntnisse wünschenswert, aber nicht unbedingte Voraussetzung.

Sélection de personnel pour hôtels et restaurants
4, rue Montbrillant, 1201 Genève, tél. (022) 33 85 02.

5673

Gesucht für sofort junger, tüchtiger

Koch

auch aushilfsweise.

Geregelte Arbeitszeit. Sehr guter Verdienst.

Hotel Johannes Kessler
R. Fischer, 9000 St. Gallen
Teufenerstrasse 4

Tel. (071) 22 62 56

5726

Genève

Chef de cuisine

Commis de cuisine

Même débutant, nourri, logé, bon salaire.

Restaurant Casanova
3, Quai du Mont-Blanc, 1200 Genève
téléphone (022) 32 24 15

5687

Hôtel Château d'Ouchy
1000 Lausanne

cherche

1 gouvernante

chefs de partie

garçon de buffet

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres à la direction, tél. (022) 26 74 51.

5686



8001 Zürich

Ein Jahresbetrieb bietet Ihnen viel Geregelt Arbeits- und Freizeit und grosszügige Ferienregelung, hoher Lohn selbstverständlich, auf Wunsch Pensionskasse.

Wir suchen mit Eintritt nach Vereinbarung:

1. Sekretär/Kassier

2 Chefs de partie

2 Commis de cuisine

(beste Aufstiegsmöglichkeiten)

2 Commis de rang

1 Servicepraktikant

Sie erreichen uns unter Tel. (01) 32 68 20.

Bitte verlangen Sie Herrn Ziegler oder Paul Meier.

5688

Hôtel des Platanes
2025 Chez-le-Bart
au bord du Lac de Neuchâtel

cherche pour entrée immédiate

sommelier

Téléphone (038) 55 29 29

5682

Hôtel des Platanes
2025 Chez-le-Bart
au bord du Lac de Neuchâtel

cherche pour entrée immédiate

commis de cuisine

(petite brigade)

Téléphone (038) 55 29 29

5681



Hotel Glockenhof, Zürich

Erstklasshotel mit 160 Betten im Zentrum der Stadt sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de rang

sprachenkundig, auch für Chef-de-service-Ablösung, Festes Gehalt.

Sind Sie an einer Jahresstelle mit gutem Arbeitsklima interessiert, so schreiben Sie an das Hotel Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8023 Zürich, oder telefonieren Sie uns unter (01) 23 56 60.

5679

Hotel Schwanen, 9500 Wil

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in kleine Brigade gutausgewiesenen

Koch

in abwechslungsreiche A-la-carte- und Bankettküche. Wenn Sie gerne in einem jungen Team arbeiten und Wert auf ein angenehmes Arbeitsklima legen, so erwarten wir gerne Ihre Offerte, oder rufen Sie uns an.

G. Amstutz, Hotel Schwanen, 9500 Wil,
Tel. (073) 22 01 55

5718

Bekanntes Speserrestaurant an der Stadtgrenze Zürichs sucht auf 15. September tüchtige

Restaurationsstochter

Hoher Verdienst. Zimmer im Hause.

Offerten an R. Glas, Küchenchef, Restaurant zur Höhe
8702 Zollikon, Tel. (01) 65 47 20

5714



Hotel Alexander am See
8800 Thalwil

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Night-auditor

Restaurantkassier(in)

Réceptionist(in)

Offerten mit Photos und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion Hotel Alexander am See, Seestrasse 102, 8600 Thalwil.

5670



Bellevue Palace Hotel Bern

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige und erfahrene Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für die Abteilungen:

Service:

Chef de rang
Chef d'étage
Commis de rang

Einige Jahresbewilligungen für ausländische Mitarbeiter sind vorhanden (Bewilligung B).

Küche:

Commis de cuisine
Commis pâtissier

Office:

1. Office-Gouvernante
Aide-Gouvernante

Halle:

Hallen-Tournant
Chasseur

Lingerie:

Lingerie-Gouvernante

Büro:

Praktikantin für die
Bon- und Waren-
kontrolle

Richten Sie bitte Ihre Offerte an unseren Personalchef, Hans Kunze, oder rufen Sie ihn gleich an.

Bellevue Palace Hotel Bern

Telefon (031) 22 45 81

5665

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder Kellner

in Speserrestaurant mit eigener Metzgerei. Ueberdurchschnittlicher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Familie Fischer

Hotel-Restaurant zum Löwenbräu
8212 Neuhausen am Rheinfl

Telefon (053) 2 13 21

5694

Dringend gesucht!

Koch oder Köchin
oder Commis de cuisine

evtl. Aushilfe, in gutgehendes Passantenhaus. Geregelt Arbeits- und Freizeit. Den Leistungen entsprechend sehr gute Entlohnung.

Familie A. Giesler, Tel. (044) 2 16 12.

Hotel Tellsplatte
Vierwaldstättersee
6452 Sisikon

5690

Gesucht nach Uebereinkunft in gutgehendes Spezialitätenrestaurant im Zentrum der Stadt Zürich

Chef de cuisine – Saucier

Commis de cuisine

Restaurationsstochter

Ueberdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Restaurant Astoria
Bündnerstube
Nüschelerstr. 1, 8001 Zürich

Telefon (01) 23 44 05 oder (01) 23 23 92.

5692

Hotel Excelsior, 7050 Arosa

Erstklasshotel, 130 Betten
total renoviert, Hallenbad
sucht qualifizierte Mitarbeiterinnen als

Etagengouvernante

und

Barmaid

für Hotelbar und Hotelhalle

Vollständige Offerten an Rolf Reutener.

5702

Erstklasshotel an der Nordostküste von England sucht für Ende Oktober oder früher einen jungen, tüchtigen

Garde-manger

welcher Kenntnisse hat in Chaud-de-froid-Arbeit. Es ist dies eine Jahresstelle mit sehr gutem Salär und guten Arbeitsbedingungen. Das Hotel ist unter Schweizerleitung.

Offerten mit Zeugniskopien und Passbild sind erbeten an:

Herrn E. F. Waiser, Direktor, Crown Hotel
Scarborough, Yorkshire, England

5707



Hotel Zentrum Töss

Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

Chef de partie

Commis de cuisine

Serviceangestellte

Spezialitätenrestaurant Zentrum

Stadrestaurant Chrugeler

Buffettochter

Sekretärin/Praktikantin

Richten Sie Ihre Offerten an die Direktion oder rufen Sie uns bitte an.

8406 Winterthur
Tel. 052 22 53 21

5626

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

Korrespondentin-Sekretärin

Büropraktikantin

Restaurationsstöchter(-kellner)

Buffettöchter (-burschen)

Chef d'étage

Saaltöchter (-kellner)

Pâtissier

Saucier

Entremetier

Garde-manger

Chef de garde

Commis de cuisine

Etagenportier

Angestelltenzimmermädchen

Küchen- und Officemädchen

Küchen- und Officeburschen

Lingeriegehilfin

Chasseur

Offerten mit Unterlagen an:

Hermann J. Hobi

5712

Arosa

Alkoholfreies Hotel-Restaurant Orelli Haus sucht für kommende lange Wintersaison

Serviertochter

Anfängerinnen werden angelernt)

Schönes Arbeitsklima. Kein Spätdienst.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

5710

Eröffnung

Im Herzen der Bundeshauptstadt eröffnen wir ein neues Mövenpick-Restaurant. Das bereits engagierte Kader wünscht sich noch einige einsatzfreudige, kollegiale Mitarbeiter

Küche: 2 Commis de cuisine

**Service: 2 Demi-chefs
2 Service-Hostessen/
Stewards**

Wenn Sie ab zirka 20. September in Bern mit dabei sein wollen, rufen Sie an oder richten Sie Ihre Bewerbung an:

Mövenpick AG, Bern, Aarberggasse 30
Peter Weiss, 3000 Bern, Telefon (031) 22 22 93

P 44-61

Hotel Hirschen, 3818 Grindelwald

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine oder Koch

Sehr guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an

Familie Bleuer, Telefon (036) 53 27 78

5668

Küchenchef

Unsere Devise:

«MITMACHEN, MITVERANTWORTEN»

Im Herbst kann unser neues Restaurant in Betrieb genommen werden. Im Herbst wohnen bei uns junge Hotelgäste aus Uebersee, die längere Zeit bei uns bleiben.

Im Herbst wird unser Küchenchef, nach 22jährigem Dienst, pensioniert. Im Herbst (zirka Oktober/November) engagieren wir einen jüngeren, dynamischen Küchenchef

SIE stellen uns zur Verfügung: gute Fachkenntnisse und den Willen, durch Ihre Initiative neue Ideen zu planen und zu verwirklichen.

WIR sind: Mittelklasshotel (70 Betten) mit Restaurant, im Zentrum von Luzern, bieten guten Lohn, fortschrittliche Sozialleistungen und gutes Betriebsklima. Arbeitszeit, Ferien und Freitage bestimmen Sie, in Uebereinstimmung mit dem Betrieb, selber.

Interessenten bitten wir um schriftliche Offerte an

Hotel Continental, Luzern

Morgartenstrasse 4

5666

Hôtel de Fribourg

Restaurant Le Gambrinus

sucht für sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft

Sous-chef de cuisine

Gute Arbeitsbedingungen sowie Aufstiegsmöglichkeiten (Permis B).

Bitte vollständige Bewerbungsschreiben an die Direktion.

PEROLLES 1, 1701 FRIBOURG, Tel. (037) 22 25 22

5697



AMERICAN-GRILL-ROOM

Sie

sind gelernter Koch ...
haben schon einige Jahre Praxis ...
wollen engen Kontakt mit den Gästen ...
arbeiten gerne nur am Abend ...
wollen überdurchschnittlich gut arbeiten und verdienen ...

fünfmal Ja und Sie sind

unser Chef

Telefonieren Sie uns (01/47 42 50) für ein Rendez-vous - am besten über Mittag - verlangen Sie einfach die Direktion.

HOTEL LOCANDA BASILEA ZÜRICH
Central - Zähringerstrasse 25



AMERICAN-GRILL-ROOM

5671

Bernische Höhenklinik Bellevue 3962 Montana-Vermala

Wir suchen zu möglichst baldigem Eintritt eine qualifizierte und erfahrene

Mitarbeiterin

zur Betreuung und Beaufsichtigung unseres Dienstpersonals. Kenntnisse der französischen oder italienischen Sprache sind erwünscht.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung und moderne Unterkunft.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an die Verwaltung der Klinik.

Tel. (027) 7 25 21.

5587

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison (Ende November bis Ende April)

Economat-Officegouvernante

Offerten mit Unterlagen erbeten an:
Hermann J. Hobi.

5508

Cherchons

un cuisinier

pour début septembre ou date à convenir.
Bon salaire et ambiance de travail agreable.

Faire offres à

Hôtel du Moléson, 1700 Fribourg

tél. (037) 24 25 98.

P 17-1064

Hotel Schweizerhof, 6390 Engelberg

Familie Obrecht

Wir suchen mit Eintritt möglichst Mitte September oder nach Vereinbarung:

Direktionssekretär oder -sekretärin

Wir wünschen eine sprachgewandte, dynamische Kraft mit neuzeitlichen Ideen, guten Kenntnissen des Personalwesens und der Buchhaltung, natürlicher Autorität und organisatorischem Flair.

Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit, und unsere volle, absolute Unterstützung, sowie zeitgemässe Entlohnung.

Interessenten, welche sich für eine Dauerstelle interessieren, sind gebeten, ihre Offerten mit Gehaltsansprüchen an unsere obgenannte Adresse zu senden.

5634

Night Club Terrasse, Zürich

im Bellevue-Haus, Tel. (01) 32 10 74

sucht sprachenkundigen

Kellner

Maximaler Verdienst.

5642

ICH SUCHE

für unser Erstklasshotel
**EMPFANGSEKRETÄRIN-
TELEFONISTIN**

Wir wünschen uns eine freundliche, initiativ Mitarbeiterin, welche befähigt ist, die Korrespondenz in Deutsch, Französisch und Englisch zu erledigen sowie unseren Chef de réception in allen Belangen zu unterstützen.

Es besteht die Möglichkeit, die NCR-Hoteltätigkeit gründlich kennenzulernen. Wir bieten eine selbständige, den Fähigkeiten entsprechend bezahlte Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit und auf Wunsch schönem Einzelzimmer im Personalaus. Eintritt nach Uebereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte und erteilen auch telefonisch weitere gewünschte Auskünfte. Tel. (051) 22 18 70, Herrn Taeschler verlangen.

**CONVENTION
HOTEL INTERNATIONAL**
BASEL TELEPHON 061 22 18 70 TELEX 62370

5656

Restaurant

Schloss Laufen am Rheinfall



sucht

Sekretärin evtl. Sekretär

in Jahresstelle.

Wenn Sie eine interessante und abwechslungsreiche Arbeit wünschen, Deutsch und Französisch in Wort und Schrift beherrschen, dann senden Sie uns doch Ihre Bewerbung.

Direktion Restaurant Schloss Laufen, 8447 Bachen

5695

Hotel Blume, 3800 Interlaken

Sind Sie jung?

Bedienen Sie gerne Stammkundschaft?

Sind Sie kontaktfreudig?

Sprechen Sie Fremdsprachen?

Ja!

Dann sind Sie die richtige

Serviertochter

für unseren Betrieb.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Guter Verdienst, Jahresstelle.

Bitte verlangen Sie H. Oberli, Tel. (036) 22 71 31.

5731

Lausanne

Brasserie du Grand Chêne

demande pour saison d'hiver ou date à convenir:

cuisinier - chef de partie

cuisinier - commis

pâtissier

1ère dame de buffet

garçon et fille de buffet

serveuse de restauration

serveuse pour bar à café

jeune garçon de restaurant

Faire offre à la direction avec copies de certificats et prétentions.

5676



Wir sorgen für den Papierkrieg Bitte keine lange Offerte!

Ein Telefon oder eine Postkarte mit Ihrer Adresse, und schon bekommen Sie die nötigen Informationen. Wir suchen für unsere Betriebe in der französischen Schweiz (Genf und Lausanne)

**Küche: Chefs de partie
Commis de cuisine**

**Restaurant: Chefs de rang
Commis de rang
Service-Hostessen
Service-Stewards**

**Verkauf: Kioskverkäuferinnen
Buffet: Buffetpersonal**

Auch wenn Sie über wenig Erfahrung verfügen, werden Sie sorgfältig und systematisch eingeführt. Wir bieten interne Schulung und beste Möglichkeiten, sich im Gastgewerbe weiterzubilden.

Selbstverständlich finden Sie bei uns geregelte Arbeits- und Freizeit, Unterkunfts-möglichkeiten im Stadtzentrum und einen Lohn, der Ihren Fähigkeiten entspricht.

Mövenpick, Direction régionale, 17, rue du Cendrier
1200 Genève
Tél. (022) 31 64 03 (Personalabteilung verlangen)

P 44-61

MÖVENPICK

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht

Restaurationstochter

oder

Restaurationskellner

für unser Spezialitäten-Restaurant im Parterre.

Auf Wunsch Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Senden Sie Ihre Offerte an:

Familie Bieri, Telefon (036) 22 59 51.

5657

Hôtel-Restaurant «Au Vieux Pêcheur» 1844 Villeneuve-Montreux

cherche pour date à convenir

1 chef de cuisine

de 1ère Force.

Place à l'année. Restaurant renommé. Brigade moyenne. Bons salaires.

Faire offres à la Direction.

5655

Hotel Castell, 7524 Zuoz

Wintersaison 1971/72 (Mitte Dezember bis Anfang April)

Wir benötigen noch folgende Mitarbeiter:

Loge: **Chauffeur-Kondukteur (VW-Bus)**

Saal: **Saalkellner/Saaltöchter**

Bar: **Barmaid oder Barman**

Etage: **Etagengouvernante**

Etagenportier

Zimmermädchen

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Küche: **Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

Direktion

Hotel Castell, 7524 Zuoz

Telefon (082) 7 12 21

5664



Wir suchen ab sofort oder auf 1. Oktober:

Büro: **Buchhalter(in)
Sekretärinnen
Telefonist(in)**

Küche: **Chef de cuisine
Chef de partie
Konditor / Patissier
Commis de cuisine**

Service: **Chef de rang
Commis de rang
Barmaid
Commis de bar**

Office: **Officegouvernante
Buffettochter
Kellerbursche**

Unser Betrieb ist modernst eingerichtet und wir freuen uns auf Ihre Mitarbeit. Bitte telefonieren Sie oder schreiben Sie an:

Kurverwaltung Bad Vals AG Personalabteilung, 7132 Vals

Telefon (086) 5 11 81

5683

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant im Zentrum von Zürich sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle sehr gut ausgewiesene und tüchtige

**Chef saucier
Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef pâtissier**

für bestausgewiesene Bewerber Spitzenlöhne.

Offerten mit Lohnforderungen bitte unter Chiffre 5541 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für meinen neuzeitlichen Jahreshotelbetrieb suche ich auf Anfang September, evtl. 1. Oktober 1971 tüchtiges, gut ausgewiesenes

Geranten-Ehepaar

(Küchenchef). Fixer Lohn mit Umsatzprovision.

Ich erwarte eine gepflegte Leitung für Hotelbetrieb (40 Betten), Restaurant und gute Personalführung. Fleissigem Ehepaar mit Sinn für einen schönen Betrieb biete ich eine ausgezeichnete Möglichkeit.

Schriftliche Offerten mit Angabe über bisherige Tätigkeit sind erbeten unter Chiffre 5539 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schlosshotel Freienhof Thun

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Nachtportier

auch Ausländer mit Jahresbewilligung.

Deutschkenntnisse erwünscht. Kost und Logis im Hause. Rechter Lohn.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotel Freienhof, 3600 Thun, Tel. (033) 2 46 72

5536

Gesucht per sofort

Koch

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten bitte an:

Hotel Wilhelm Tell, 6460 Altdorf.

5310



Café Cécil
Bahnhofstrasse 20
2500 Biel

Wir suchen für sofort

1. Buffetdame oder -burschen

Hilfspersonal und Abwaschmaschinen vorhanden. Ihre Hauptaufgabe ist die Warenausgabe und eine genaue Bonkontrollen. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Für 1. August bzw. 1. September

1 oder 2 jüngere Serviertöchter

Haben Sie Routine für einen schnellen Service und auch Kenntnisse der Apéritifs? Wir können Ihnen einen überdurchschnittlichen Verdienst zusichern. - Kenntnisse der deutschen und französischen Sprache von Vorteil.

Unser Geschäft ist ein erst kürzlich neu renoviertes Café mit Alkoholausschank

Melden Sie sich! Tel. (032) 2 40 88.

A. Schneider

ASSA 80.0.19420



La Marmite
Klybeckstrasse 15
4057 Basel

Für die Neueröffnung unseres originellen Restaurationsbetriebes suchen wir für Ende August oder Anfang September 1971 noch folgende Mitarbeiter:

- für das gepflegte Restaurant und den Snack:

**Chef oder Demi-chef de rang
Restaurations-Hostess
Service-Angestellte**

- für die Grossküche:

**Koch oder Commis de cuisine
Casserolier - Küchenbursche**

- für den Kiosk:

Verkäuferin

sowie diverses Hilfspersonal auch als Teilzeitschäftigung für Buffet, Rüsterei und vollautomatische Abwaschmaschine.

Offerten und Anfragen sind erbeten an:

André Chevin, c/o Restaurant «La Marmite»
Klybeckstrasse 15, 4057 Basel

5522

Hôtel de Fribourg Restaurant Le Gambrinus

sucht für sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft

Chef-saucier

Commis garde-manger

Commis saucier

Commis entremetier

Apprenti de cuisine

Gute Arbeitsbedingungen sowie Aufstiegsmöglichkeiten (Permis B).

Bitte vollständige Bewerbungsschreiben an die Direktion

PEROLLES 1, 1701 FRIBOURG, Tel. (037) 22 25 22

5698

Wir suchen per 1. Oktober 1971 für den bestbekanntesten «Löwen» in Sihlbrugg einen erfahrenen

Küchenchef

der mit à-la-carte-Service, Bankett und Spezialitätenküche gleichsam vertraut ist. Einem guten Kalkulator, Organisator und modern eingestelltem Chef bietet sich die Möglichkeit selbstständig zu arbeiten. Teamgeist und Format in allen Bereichen sollten selbstverständlich sein.

Ihre Kontaktadresse: Herr Heimgartner,

Fa. TRICHEMA AG, Lettichstrasse, 6340 Baar,
Telefon (042) 31 12 32.

5723

Hôtel Pierre des Marmettes 1870 Monthey

cherche pour entrée de suite ou à convenir

jeune cuisinier

Place à l'année, très bien rétribuée.

S'adresser à la direction. Tél. (025) 4 15 15.

5730



Würde es Ihnen Freude machen, während der Saisonzeiten (Sommer/Winter)

1. die gesamte Verantwortung für

alle hauswirtschaftlichen Departemente

unseres 160-Betten-Hotels zu übernehmen?

.... und

2. jeweils in der Zwischensaison die Rolle der

Hausmutter des Schulhotels SHV

(Schweizer Hotelier-Verein) zu übernehmen?

In unserem Haus werden nämlich in einem 4wöchigen Frühlings- und einem 6wöchigen Herbstkurs zirka 120 junge Mädchen in den hauswirtschaftlichen Departementen des Hotelbetriebes ausgebildet.

Wir erwarten:

- Fähigkeiten einen grossen Mitarbeiterstab zu führen,
- gute fachliche Kenntnisse in allen hauswirtschaftlichen Sektoren,
- Verständnis für die Probleme von jungen Mädchen,
- Idealalter: bis zirka 40jährig.

Wir bieten:

- Jahresstelle,
- sehr gute Entlohnung,
- selbständiges Wirken,
- Aufgeschlossenheit gegenüber allen Neuerungen.

Möchten Sie gerne mehr wissen? Bitte, setzen Sie sich doch einfach mit Herrn Willi Huber,

Waldhotel National, 7050 Arosa

(Telefon 081 / 31 13 51) in Verbindung.

5720

Wir suchen zuverlässigen

Hotelportier

Kost und Logis im Hause.

Hotel Bad Horn Telefon (071) 41 55 11

OFA 63128002

Stellenangebote Offres d'emploi



Bermuda

500 bed luxury resort Hotel invites applications, in writing, for the following positions:

Sous-chef:

The successful candidate will be single, between the ages of 27 and 35. He will have gained his experience in large, first class Hotels and will have worked in all parties, with emphasis on sauce. Ability to handle brigade of 25 essential.

Saucier:

Minimum age of 26, single, with at least 3 year's experience as Chef Saucier.

Chef à la carte:

Minimum age 24, single, with at least 3 year's experience in first-class à la carte service and able to work on his own initiative.

Rôtisseur:

Minimum age 23, single, with at least 2 year's experience as Chef Rôtisseur.

Garde-manger:

Minimum age 23, single, with at least 3 year's experience as Chef Garde-manger, and able to produce Show Pieces on his own initiative.

Entremetier:

Minimum age 23, single, with at least 2 year's experience as Chef entremetier.

Tournant:

Minimum age 23, single, with at least 2 year's experience as Chef tournant.

Butcher:

Minimum age 21, single. Butcher apprenticeship essential. Additional experience desirable.

Commis:

Saucier, à la carte, Tournant and Garde-manger

Must have 2 year's experience following successful apprenticeship.

Only candidates with excellent professional references from first-class houses and with high moral standards need apply. We offer two year contracts, high salaries with annual increases, excellent working conditions, a 44 hour work-week, paid vacations and sick leave benefits. We provide room and board and return transportation, by air.

Some positions will become available immediately, others towards the end of the year and we propose to interview applicants in person, in Europe after receiving applications, with copies of references and passport photographs, which should be sent via air mail to:

Executive Chef, Box 842, Hamilton, Bermuda.

5709

Albergo Brenscino



Nach langjährigem Wirken tritt der Leiter unseres Hotel-Restaurants in Brissago/TI in den Ruhestand.

Wir suchen auf den 1. Januar 1972

Direktions-Ehepaar

Die Voraussetzungen hiefür sind:

- persönliche Initiative mit Führungs- und Organisationstalent,
- Erfahrung im Hotel- und Restaurationsbetrieb in leitender Stellung.

Es handelt sich um einen lebhaften Hotelbetrieb mit 110 Betten (zirka 27 000 Logiernächte pro Jahr). Das Restaurant ist stark frequentiert und gut bekannt.

Vollständige Offerten bitte an:

SEV
Schweiz. Eisenbahnerverband
Steinerstrasse 35, 3006 Bern

P 05-24205

Wir suchen für 15. September in Jahresstelle tüchtigen

Saucier

und
Commis de cuisine

In gepflegtes Speiserestaurant an der Stadtgrenze Zürichs.

R. Glas, Küchenchef, Rest. zur Höhe, 8702 Zollikon
Telefon (01) 65 47 20

5713

Bar le Club, 1950 Sion (Valais)

sucht für 1. September

1 Barmaid

evtl. Anfängerin

1 Serviertochter

Offerten sind erbeten an:

R. Cattel, Tel. (027) 2 94 34

5689

In unser Altersheim in der Stadt Zürich, das zurzeit 90 Pensionäre beherbergt, suchen wir sobald als möglich oder nach Vereinbarung

Koch oder Köchin

in neue, gut eingerichtete Küche. Selbständiger Posten und gute Anstellungsbedingungen.

Interessenten sind gebeten, sich zu melden bei der Verwaltung der Altersheime der Gemeinnützigen Gesellschaft von Neumünster, Forchstrasse 81, 8032 Zürich, Tel. (051) 53 67 16.

5641

Hotel Europe au Lac, Ascona

sucht für sofort

Restaurationstochter

Offerten erbeten an die Dir. Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona, Tel. (093) 2 28 81.

5639



Hotel Monte Verità
vollständig renoviert 1970
6612 Ascona

sucht ab sofort bis Ende Oktober

Demi-chef de rang

(sprachenkundig)

Commis de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an A. Cotti, Dir. Hotel Monte Verità, 6612 Ascona, Tel. (093) 2 12 81.

5638

Gesucht für sofort oder später in Appartementhaus-Garni nach Films

Gouvernante

Personalköchin

70 Betten, zirka 8 Angestellte.

Offerten bitte handgeschrieben unter Chiffre 5629 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

5629

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Saaltochter oder Kellner

Küchenbursche oder -mädchen

(Chico o chica para la cucina)

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an:

Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad
Tel. (027) 6 43 21

5627



Walliser Spycher
«Le Mazot»

Weggisgasse/Eisengasse
6000 Luzern

Für unser bekanntes Spezialitätenrestaurant suchen wir

Aide du patron – Geschäftsführer(in)

Wir stellen uns jüngere Person mit modernen Grundbegriffen in sämtlichen Sparten vom Hotel- und Restaurantfach vor. Bei Eignung weitgehende Selbstständigkeit und zukunftsreiche Position.

Ihre Offerte werden wir vertraulich behandeln.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen bitte an Walliser Spycher «Le Mazot», 6000 Luzern.

5677



Hotel Schweizerhof 7270 Davos Platz

Erstklasshotel, 170 Betten

sucht für lange Wintersaison

Chef de réception – Kassier

Sekretärin – NCR

Economatgouvernante

Economathilfsgouvernante

Kaffeeköchin

Telefonist(in)

Nachtportier

Barmaid (Hausbar)

Bar/Hallen-Tochter (Praktikantin)

Chef de rang

Commis de rang

Chef pâtissier

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Glätterin / Stiratrice

Ragazze di lingerie

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Direktor Paul Heeb.

5704

Hotel Bellevue, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison, 1. Dezember 1971 bis nach Ostern 1972,

Chauffeur-Conducteur

sprachenkundig

Restaurationstochter

à-la-carte-Service, flambierkundig, Schweizerin bevorzugt

Chasseur

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Fredy Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa.

5651

Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters

Erstklasshaus mit 180 Betten

Infolge Uebernahme eines eigenen Geschäftes durch unseren Küchenchef, welcher mehrere Jahre bei uns tätig war, suchen wir einen

Küchenchef

Jüngere Bewerber, welche fähig sind, eine erstklassige, abwechslungsreiche Küche zu führen und eine mittlere Brigade mit Takt und Umsicht zu leiten, sind gebeten, ausführliche Offerten der Direktion zu unterbreiten.

5649



Im Zentrum von Bern haben wir die verantwortungsvolle Kaderposition eines

Geranten

auf Herbst 1971 neu zu vergeben. Der Betrieb, 150 Plätze, ist nach neuesten Erkenntnissen konzipiert, hat einen regen Küchenanteil und weist eine überdurchschnittliche Frequenz auf.

Eine gründliche gastgewerbliche Ausbildung, Sinn für Organisation und Verantwortung, Erfahrung im Umgang mit Gästen und eine korrekte Personalführung sind die Voraussetzungen für diese Aufgabe.

Bewerber mit Fähigkeitsausweis des Kantons Bern, die bereit sind, in einer durchdachten Organisation mit einem jungen, dynamischen Kader mitzuwirken, bitten wir um Kontaktaufnahme mit der

Merkur AG, Abteilung «Eigene Gaststätten»,
Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Telefon (031) 55 11 55.



P 05-6036

AIRPORT RESTAURANTS BASEL - MULHOUSE

Zur Unterstützung und Entlastung unseres Produktionschefs suchen wir einen jüngeren, dynamischen

Küchenchef

Unsere neuen Mitarbeiter stellen wir uns mit folgenden Fähigkeiten vor:

- Bestfundierte Berufskennnisse;
- Fähigkeit zur Führung einer grösseren Brigade;
- Organisationstalent zur Leitung einer vielseitigen Restaurations- und Bankettküche;
- Kalkulationssicherheit;
- Begeisterungs- und Anpassungsfähigkeit mit Sinn für Teamgeist.

Wir bieten unserem neuen Mitarbeiter:

- Vertrauensposition mit weitgehender Selbständigkeit;
- modernster und besteingerichteter Küchenbetrieb;
- geregelte Arbeits- und Freizeit;
- der Verantwortung und Fähigkeit entsprechendes Salär mit interessanten Sozialleistungen.

Wenn Sie sich diesen Anforderungen gewachsen fühlen, dann verlangen Sie bitte unser Bewerbungsformular.

AIRPORT RESTAURANTS BASEL-MULHOUSE
4030 Basel-Flughafen

Telefon (061) 44 31 67 (Herrn Lehmann verlangen)

5370

Neueröffnung

Restaurant Schmiedhof, Zürich

Parterrelokal «Schmidte», Grill-room «Schmiedstube» im 1. Stock, Sitzungsraum, 6 Kegelbahnen, eigenes Parkhaus.

Möchten Sie mithelfen, unseren neuen Restaurationsbetrieb in Zürich zu eröffnen, dann melden Sie sich!

Wir suchen auf 1. September 1971 noch folgendes Personal:

- Sous-chef/Saucier**
- Entremetier**
- Köche**
- Commis de cuisine**
- Kellner**
- Serviertöchter**
- Buffetdame**
- Buffetpersonal**
- Küchenburschen**
- Küchenmädchen**
- Hausburschen**
- Hausmädchen**

Wir bieten Arbeitsplätze mit überdurchschnittlichen Konditionen.

Offerten sind erbeten an Ernst Plüss, Architekt, Tièchestrass 39, 8037 Zürich.

5661

Hôtel Beau-Rivage 1006 Lausanne-Ouchy

cherche

gouvernante d'étage

Place stable. Date d'entrée à convenir.

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

5635

Chef pâtissier

well known in-flight Catering Company in

Accra, Ghana

needs experienced Chef pâtissier with international training. Must be able to work with local staff.

Tax free including free accommodations. Travel concessions whilst on leave.

Send full applications with photo and copies of certificates to chiffre 5645 Hotel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Oberalp, 7188 Sedrun

Gesucht für die kommende Sommersaison Juni bis Ende Oktober

1 Koch und Köchin

1 Küchenbursche oder -mädchen

Offerten an Hotel Oberalp, 7188 Sedrun, Telefon (086) 9 11 55.

4233

Nach der Ostschweiz gesucht aufstrebendes Paar.

Koch und Serviertochter

Einmalige Gelegenheit, sich selbständig zu machen (Geschäftsführung). Verlangt wird sauberes, exaktes, pünktliches Arbeiten und Freude an guter Zusammenarbeit.

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnissen und Bild unter Chiffre 5265 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Eden, 1211 Genève

engage début septembre 1971

jeune maître d'hôtel

ayant une bonne formation professionnelle, anglais indispensable - poste à l'année bien rétribué horaire régulier.

Adresser offres de service à la direction avec copies de certificats et indication pour le personnel étranger de leur permis de séjour B ou C.

5430



Spürgarten
AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

Gesucht nach Uebersinkunft

Kellner Chef de partie Commis de cuisine

Angenehmes Arbeitsklima. Zeitgemässes Salär.

Offerten sind erbeten an die Direktion W. Greiner.

4658

Hotel-Restaurant Guggital, 6300 Zug
sucht für sofort oder nach Uebersinkunft

Restaurationstochter Buffetochter Commis de cuisine

Guter Verdienst. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten an:
F. Elsener-Zürcher, Tel. (042) 21 28 21

5469

Taverne du Château de Chillon 1843 Veytaux-Montreux

cherche pour la saison d'été, 15 juillet-fin d'octobre

sommelière

connaissance des deux services

commis de cuisine

congé régulier, bon gain assuré, nourri logée.

Faire offres tél. (021) 61 26 41.

5449

Gesucht

junger Koch

dem die Chance geboten wird, der Küche vorzustehen mit Umsatzbeteiligung und sehr gutem Salär.

Schönes Zimmer mit Zentralheizung und Bad oder Wohnungszulage.

Arbeitsantritt: 1. Oktober 1971, Dauerstelle.

Telefon (071) 22 44 36
9000 St. Gallen

5538

Hotel Monopol-Metropol 6490 Andermatt

sucht in Jahres- oder Saisonstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft jungen, dynamischen

Küchenchef

und

Commis de cuisine

Unsere Küche ist aufs modernste und mit den neuesten Apparaten eingerichtet.

Offerten bitte an die Direktion.
Tel. (044) 6 75 75.

5559

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht in Jahresstelle

1. Sekretär

Eintritt 15. September 1971 oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbittet die Direktion.

5567



cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

chef de rang

ou

demi-chef de rang

Faire offres ou se présenter à la direction, téléphone (032) 2 32 55.

5607

Hotel-Restaurant

Freiburger Alpen - Jahresbetrieb - sucht zur Entlastung des Patrons auf 1. Oktober 1971 oder nach Uebereinkunft ein

Ehepaar

Er: Küchenchef - Patronstellvertreter - bankett- und kalkulationssicher, selbständig - sicheres Auftreten - gute Erscheinung - charakterfest.

Sie: Gute Kenntnisse im Hotelfach was Buffet, Service, Bar und Büro betrifft.

Geboten wird: Selbständigkeit - Grundlohn sowie Umsatzbeteiligung - bei Eignung später Gerance oder Pacht.

Es wollen sich nur Ehepaare melden, die sich fachlich über die verlangten Forderungen ausweisen können.

Offerten unter Chiffre 5569 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Sekretärin

für Kontroll- und allgemeine Büroarbeiten.

Chef de partie

Communard / Personalkoch

Commis de cuisine

Restaurationskellner

(feste Entlohnung)

Restaurationstochter

(feste Entlohnung)

Hausbursche-Portier

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro, Tel. (051) 36 66 88.

1220

HOTEL PARK AROSA

Hotel erster Klasse

1800 m ü. M.

Hallenbad, Sauna, Massage, Spezialitätengrill, Kegelbahnen.

Gesucht wird:

<p>Büro/Loge:</p> <ul style="list-style-type: none"> Telefonistin Büropraktikant(in) Kontrollleur (Kontrolleuse) Chasseur Chauffeur Night Auditor (Anker-Buchungsmaschine) <p>Schwimmbad: Masseuse</p> <p>Etage:</p> <ul style="list-style-type: none"> Zimmermädchen 2. Etagengouvernante Hoteltournante 	<p>Service:</p> <ul style="list-style-type: none"> Hostess für Hotel-Restaurant Chef de grill (Maître d'Hôtel) Chef de rang de grill (flambier- und tranchierkundig) Commis de rang de grill Kellner für Kegelbahnen Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang Lehrling 	<p>Küche:</p> <ul style="list-style-type: none"> Chef garde-manger Chef rôtisseur Chef de garde Chef tournant Chef pâtissier Commis de cuisine Lehrling Kaffeekoch oder Kaffeeköchin <p>Bar:</p> <ul style="list-style-type: none"> Commis de bar (Deutsch sprechend)
---	--	---

Letztjährige Mitarbeiter, die an einer erneuten Einstellung interessiert sind, möchten sich bitte sofort melden. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

5604



OASIS HOTEL
Punta Entinas
Almeria
Costa del Sol

Am 1. Mai 1972 eröffnen wir das grösste Ferienhotel Spaniens in Almeria an der Costa del Sol mit 762 Luxuszimmern und verschiedenen Kongressräumen. An der Erstellung der Programme für unseren Computer wird bereits gearbeitet und wir suchen zur Komplettierung dieses Teams einen jüngeren

Chef-Buchhalter

welcher über gute Spanischkenntnisse verfügt. Arbeitsort bis April 1972 Madrid, anschliessend Almeria.

Persönliche Vorstellung in der Schweiz möglich. Eintrittsdatum: 1. September 1971.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an das

Head Office der Alcameria Hoteles S. A.,
O'Donnell 18, Madrid 9.

5550



Für unsere Betriebe auf dem Platz Zürich suchen wir:

SOUS-CHEF CHEF DE PARTIE COMMIS DE CUISINE

Sie arbeiten mit modernen Apparaten nach den neuesten Arbeitsmethoden. Sie lernen eine fortschrittliche Küchenführung und Küchenplanung kennen.

Nebst einem sehr interessanten Tätigkeitsgebiet erwarten Sie:

- geregelt Arbeitszeit**
- Weiterbildung**
(Fach-, Sprach- und Fernkurse)
- gute Verdienstmöglichkeiten**
- ausgebaute Sozialleistungen**

Auf Wunsch können wir Ihnen eine Unterkunft in einem unserer wohnlichen, im Stadtzentrum gelegenen Personalthäuser zur Verfügung stellen.

Rufen Sie uns unverbindlich an oder schreiben Sie uns.

Mövenpick Regionaldirektion Zürich
Mannesstrasse 6, 8003 Zürich
Telefon (051) 39 83 11
Bitte verlangen Sie H. Volkart.

P 44-61



Hotel St. Gotthard, in Basel, sucht per 15. September Küchenchef (der auch allein arbeiten kann) für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

sowie

Sekretärin oder Anfangssekretärin

Geboten wird guter Lohn, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Haus.

Offerten bitte an A. Geyer

Hotel St. Gotthard, 4000 Basel
Tel. (061) 22 52 50

5622



Als junger, dynamischer

Anfangs-Chef de service

finden Sie einen tollen Aufgabenkreis bei uns.

Gleichzeitig suchen wir für gepflegten à-la-carte-Service in der «Safranstube» einen tüchtigen, fachkundigen

Restaurationskellner

Rufen Sie uns an, um mehr zu erfahren.

Peter Wagner
ZUNFTHAUS ZUR SAFFRAN
Limmatquai 54, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 67 22.

5648

Internationaler Küchenchef

(auch für Bankette spezialisiert)

für Hotel im Palais Schwarzenberg gesucht.

A-1030 Wien, Schwarzenbergplatz 9,
Tel. 0043/222/72 51 25.

664

Gesucht tüchtiger, gut ausgewiesener

Alleinkoch

Eintritt nach Vereinbarung. Geregelt Freizeitt.

Sich melden bei:

M. Holzer, Team-room Slesia, Eigerstrasse 73,
3000 Bern, Tel. (031) 45 41 41.

P 05-24171



Gesucht per sofort nach Luzern in Saison- oder Jahresstelle jüngerer, qualifizierter

Chef de partie

sowie

Commis de cuisine

in bestbekanntes à-la-Carte- und Spezialitätenrestaurant.

Offerten oder Telefonanruf (vormittags 9 bis 12 Uhr) an Willy und Kurt Buholzer.

OLD SWISS HOUSE LUZERN

Telefon (041) 36 37 38.

5613

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in modernes Speiseraum tüchtigen

Chef de partie Commis de cuisine

Hoher Lohn, Zimmer im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Restaurant Rathausgarten
Obere Vorstadt 36, 5000 Aarau
Telefon (064) 24 15 34

P 29-12865

Wir suchen für ein bekanntes Restaurant im Zentrum der Stadt Zürich einen jungen

Küchenchef

Er sollte folgendes mitbringen:

- gründliche fachliche Ausbildung,
- Aufgeschlossenheit für moderne Ernährung,
- Fähigkeit, sich mit gewinnender Menschlichkeit und natürlicher Autorität durchzusetzen,
- den Willen, die Bemühungen nach guter Betriebsorganisation zu unterstützen,
- Freude, eine neue Küche mitzuplanen.

Auch ein Chef de partie, welcher bereit ist, sich weiterzubilden, hat Chancen für seine erste Chefstelle.

Der Eintritt kann sofort oder nach Vereinbarung erfolgen.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen senden Sie bitte unter Chiffre 5654 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Bellevue, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison, 4. Dezember bis nach Ostern:

Telefonist
(Schweizer bevorzugt) sprachgewandt
Chef de rang
Praktikantin
für allgemeinen Einsatz

Offerten erbeten an:

Fredy Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa.

5434

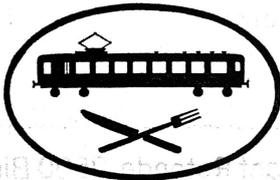
Gesucht in Jahresstelle

Leitende(r) Mitarbeiter(in) der Personalabteilung

Wir sind ein grösseres Unternehmen in einem bekannten Winter- und Sommerkurort. Vom Bewerber erwarten wir selbständiges Arbeiten und, um den Kontakt mit unserem Personal zu pflegen, Deutsch, Französisch in Wort und Schrift. Konversation in Italienisch ist unerlässlich. Der Eintritt erfolgt nach Uebereinkunft.

Wir offerieren: zeitgemässes Salär,
gute Sozialleistungen.

Glauben Sie, diese Bedingungen erfüllen zu können und sind Sie zugleich jung und initiativ, dann schreiben Sie unter Chiffre 5552 an Hotel-Revue, 3011 Bern, mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsanspruch.



Wir suchen für den abwechslungsreichen Dienst in den

Schweizerischen Speisewagen

und für Ferienablosungen in den internationalen Luxus-Zügen Zürich-Amsterdam, Zürich-München und Zürich-Milano

Köche

mit Berufserfahrung als Alleinkoch, entremetskundig, 23-45 Jahre alt.
Stationierungsmöglichkeiten: Zürich oder Basel.

Eintritt: per sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten: Jahresstelle, Leistungslohn, geregelte Arbeitszeit, Ueberzeitentschädigung sowie Beteiligung am Küchenumsatz, Personalfürsorgekasse und Gratifikation.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion der

Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft,
4600 Olten,
zu richten.

5557

Bahnhof Buffet Bern

sucht infolge Betriebsvergrößerung einen tüchtigen, jüngeren

Mitarbeiter

als

Assistent unseres Betriebsleiters

Die Stelle eignet sich vorzüglich für einen Mann mit guten Erfahrungen in Küche, Service oder Absolventen einer Fachschule, der sich in einem modernen Grossbetrieb weiterbilden möchte.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Gut ausgewiesene Bewerber senden bitte ihre schriftlichen Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern, 3000 Bern

5542



Hôtel Rhodania Verbier

cherche pour la saison d'hiver

loge: **secrétaire téléphoniste**
(français, anglais, allemand)
portier de nuit
(français, anglais, allemand)

service: **chef de service**
(français, anglais, allemand)
chef de rang
(français, anglais, allemand)
demi-chef, commis, fille de buffet

dancing: **barmaid garçons ou filles de service vestiaire**

cuisine: **chef chef de partie commis garçon de cuisine**

étages: **gouvernante femme de chambre portier**

arrières: **femme de chambre du personnel filles de lingerie garçon de maison filles ou garçon d'office**

Faire offre avec copies de certificats et photo.

5524



Am 1. September 1971 eröffnen wir einen neuen originellen und erstklassigen Restaurationsbetrieb.

Als ersten Mitarbeiter für den Verkauf und als Stellvertreter des Betriebsleiters suchen wir einen charakterlich und fachlich bestausgewiesenen

Chef de service

Junge, tüchtige und initiativ Bewerber, welche auch über gute Sprachkenntnisse verfügen und innerhalb unseres Hotel- und Restaurationskonzerns weiterkommen möchten, erhalten den Vorrang.

Richten Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

André Chevlin, c/o Restaurant «La Marmite» Klybeckstrasse 15, 4057 Basel

5523

1. Spezialitätenrestaurant in Zürich (City) sucht nach Uebereinkunft

Chef de service

sprachkundig, höflich und an selbständiges Arbeiten gewöhnt.

Offerten bitte unter Chiffre 5608 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Nous sommes une entreprise de

tourisme

et nous cherchons pour l'automne un

jeune homme

qui désire quelque chose de plus que les autres, qui est «in» et qui aime le contact avec une clientèle internationale et exigeante. Qui a de l'ambition, de l'initiative et du dynamisme, qui adore une activité variée et s'occuper d'actions de grande envergure et aussi de menus détails.

Nos services de vente, location, gérance et comptabilité ont des responsables qualifiés mais l'élément stable de notre

bureau d'accueil

vous manque.

L'homme (et pourquoi pas la femme) que nous cherchons, doit organiser notre réception comme un office de tourisme, susceptible de donner tous les renseignements nécessaires aux clients. Il devra rédiger le bulletin de la station, sera responsable de la bonne marche de la piscine, du tennis, de la patinoire et du curling et devra être capable d'organiser des manifestations de tous genres, pour enfants et adultes.

Si vous parlez les langues, si vous désirez collaborer avec notre directeur et vous intégrez dans notre team, envoyez-nous votre offre avec vos prétentions ou téléphonez-nous si vous désirez d'autres renseignements.

Pro Anzère S.A., à l'att. de directeur général Monsieur Victor Simonin, place du Village, 1972 Anzère, tél. (027) 2 91 91

5529

Gesucht zwei tüchtige

Jungköche

in Jahresstelle.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Hotel Bad Horn
Telefon (071) 41 55 11

OFA 63128002

Welche Tochter hätte Lust, bei uns als

Anfangs-Gouvernante

in unserem Spezialitätenrestaurant mitzuwirken. Eintritt 1. August oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten gute Entlohnung plus Kost und Logis im Hause.

Anfragen bitte an

Rest. Locanda Singerhaus, Marktplatz 34,
4000 Basel, Telefon (061) 25 39 30 (Ziegler)

5460

Hôtel de l'Ancre, Genève

Rue de Lausanne 34, case postale 155, 1211 Genève 2
téléphone (022) 32 18 31

engage pour entrée début septembre ou date à convenir

stagiaire ou secrétaire débutant(e)

pour hôtel, bureau et réception,
événement.

secrétaire

ayant formation hôtelière.

Faire offre manuscrite avec photo et prétentions de salaire.

5547

Gut ein halbes Jahr ist verflossen seit das Hotel-Restaurant Mittenza eröffnet wurde.

Alle Erwartungen sind übertroffen worden.

Um dem Ansturm auf das neue 6 km von Basel gelegene Gemeinde- und Kongresszentrum gewachsen zu sein, erwarten wir Ihre Mitarbeit

Wir suchen:

Haus: Generalgouvernante

**Küche: Chef de partie
Commis de cuisine
Hilfspersonal**

**Service: Kellner
Serviertöchter
Bartochter
auch Anfängerin**

**Buffet: Buffetdame
Buffetangestellte**

Eintritt: 18. August 1971 oder nach Uebereinkunft.

Bitte melden Sie sich bei:

Hotel-Restaurant Mittenza, Muttenz
Dir. E. Zahler
Tel. (061) 42 82 88

5592

Gesucht für 1. August oder nach Uebereinkunft, jüngerer, tüchtiger

Tournant

in erstklassiges Spezialitätenrestaurant.

Gut bezahlte Jahresstelle.
Angenehmes Arbeitsklima in jungem Team.

Anfragen an

Rest. Locanda Singerhaus, Marktplatz 34,
4000 Basel, Tel. (061) 25 39 30.

5461

AIRPORT RESTAURANTS BASEL - MULHOUSE

Für unsere Restaurants suchen wir einen weiteren

Chef de service

Wir stellen uns Sie wie folgt vor:

Jung, mit guten Berufskennnissen und sprachgewandt. Sie müssen einen guten Teamgeist besitzen und fähig sein, einen erstklassigen A-la-carte- und Bankettservice zu leiten.

Wir bieten Ihnen eine Vertrauensposition mit weitgehender Selbständigkeit, geregelter Arbeits- und Freizeit sowie interessante Sozialleistungen.

AIRPORT RESTAURANTS BASEL-MULHOUSE

4030 Basel-Flughafen
Telefon (061) 44 31 67 (Herrn Lehmann verlangen)

5371

Gesucht auf 1. August oder nach Uebereinkunft in erstklassiges Spezialitätenrestaurant junger, tüchtiger

Commis de cuisine

in mittlere Brigade.

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Rest. Locanda Singerhaus, Marktplatz 34,
4000 Basel, Tel. (061) 25 39 30.

5459

Hotel Righhof, Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

Chef de partie/Entremetier

Commis de cuisine

in mittlere Brigade.

Sehr guter Lohn, geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Hotel Righhof, Universitätsstrasse 101, 8006 Zürich
Telefon (051) 26 16 85

5474



Sind Sie im Gastgewerbe tätig und möchten Sie gerne eine verantwortungsvolle Tätigkeit ausüben?

Wir suchen nach Uebereinkunft ein freundliches, jung denkendes

Fräulein oder eine Frau

welche unserem Steward-Departement vorstehen möchte.

Rufen Sie mich an, ich gebe Ihnen gerne detaillierte Auskunft.

Werner von Kaenel, Direktor Mövenpick am Grendel
6000 Luzern, Telefon (041) 22 66 22

P 44-61

MÖVENPICK

HOTEL ATLANTIC SIERRE

Nous cherchons pour entrée le 1er septembre ou date à convenir

secrétaire

sachant l'allemand, le français et l'anglais pour la réception et les travaux de bureau y relatifs. Place à l'année, machine NCR.

Bonne possibilité de se perfectionner en langue française.

Hôtel Atlantic, 3960 Sierre
Tél. (027) 5 25 35

5374

Hôtel de la Rose, 1700 Fribourg

de 1er ordre, 80 lits
Restaurant gastronomique

cherche de suite ou date à convenir:

1 chef de rang

1 chef de rang - tournant

1 fille de lingerie

1 secrétaire de réception

Bon salaire. Horaires réguliers. Place à l'année.

Faire offre à la direction, tél. (037) 23 17 77.

5374



ST. MORITZ

Wir suchen in Jahresstelle tüchtige, aufgeschlossene

Mitarbeiterin

als Sekretärin für die Direktion und das Personalwesen.

Sollten Sie sich für diesen vielseitigen Posten interessieren, so schreiben Sie uns bitte unter Beilage Ihrer Foto und Zeugniskopien.

R. F. Müller, Dir.

5581



Wir suchen mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft oder aushilfsweise September/Oktober

Chef de partie

Commis de cuisine

(in kleine Brigade, neuzeitlich eingerichtete Küche)

Serviertöchter

Kellner

Offerten sind erbeten an

A. Zibung.

Hotel Sonnenberg, 6010 Luzern/
Kriens, Tel. (041) 22 19 55

5579

HOTEL SPEER, RAPPERSWIL

am Zürichsee, Telefon (055) 2 17 20

sucht auf September in vielseitigen Restaurationsbetrieb, Hotel mit 36 Betten

Chef de service

Aide du patron

Tüchtiger, initiativer Herr, Erfahrung im Restaurationservice sowie Personalführung. Es wird weitgehende Selbständigkeit zugesichert nach dessen Einführung in diesen verantwortungsvollen, aber schönen Vertrauensposten. Sehr hohe Entlohnung.

Offerten mit Referenzen an:

E. Hämmerli, Hotel Speer, 8640 Rapperswil.

5591

Hotel Bellevue, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison, 4. Dezember bis nach Ostern:

in total neue Hotelbar

qualifizierte, sprachgewandte

Barmaid

(Schweizerin bevorzugt)

Offerten erbeten an:

Fredy Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa.

5433

Restaurant-Pub Nyffenegger

Place St-François 2, 1000 Lausanne, tél. (021) 30 61 31

cherche pour tout de suite ou date à convenir

commis de cuisine

5521

Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Restaurationstochter oder Kellner

Saucier

Garde-manger

Koch-Tournant

Commis de cuisine

Fähigem Mitarbeiter wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit nebst geregelter Freizeit geboten.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller
3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33

3899

Hotel-Restaurant Rotonde, 2500 Biel

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtportier

(evtl. Ehepaar)

sprachenkundig, für Telefonbedienung, Gästeempfang und Reinigungsarbeiten. Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (032) 2 54 12.

5573

Gesucht

Pächter-Ehepaar

für gepflegtes, elegantes Restaurant in idyllischer Lage auf dem Lande in der Nähe von Industriezentrum im Kanton Bern.

Fähigkeitsausweis A und beste Qualifikation als Küchenchef sind Voraussetzung.

Nur bestens ausgewiesene Interessenten sind gebeten, Offerten mit Bild und Referenzen einzureichen unter Chiffre H 23663 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Le Richemond, 1200 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

secrétaire/mécanographe

(homme ou femme)

commis pâtissier

commis de bar

Faire offres complètes au bureau du personnel.

5333

Verenahof Hotels, Baden

Wir suchen zum möglichst baldigen Eintritt oder nach Uebereinkunft zuverlässigen und möglichst sprachenkundigen

Nachtportier

Mit Eintritt September/Oktober 1971 in Jahresstelle

- Chef entremetier**
- Chef garde-manger**
- Commis de cuisine**
- 2. Oberkellner**
- Chef de rang**
- Commis de rang**

Offerten an die Direktion.

5445

Gemeinnütziges Grossunternehmen des Gastgewerbes

in Zürich mit zahlreichen Betrieben offeriert einer zirka 35- bis 40jährigen diplomierten Hausbeamtin oder Hauswirtschaftslehrerin die verantwortungsvolle Position als

Leiterin der Einkaufsabteilung

in externer Stellung

Sie soll fähig sein, den gesamten Bedarf an Lebensmitteln, Geschirr, Besteck, Wäsche und Verbrauchsmaterial wirtschaftlich, qualitativ und termingerecht sicherzustellen. Hierzu gehören Planung und Abwicklung des zentralen Einkaufs sowie die optimale Lagerbewirtschaftung.

Einer sozial eingestellten Bewerberin mit ausgeprägtem Sinn für rationellen Einkauf, Organisationstalent, Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen wird selbständige Lebensposition zu interessanten Bedingungen in angenehmer Arbeitsatmosphäre geboten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Angabe der Kennziffer HR 912 sind erbeten an

Dr. H. Schwing, Dipl. Ing. ETH
Konsulent für Organisation und Personalfragen
Auf der Mauer 17, 8001 Zürich Tel. (051) 47 73 47

P 44-798-912



Tschuggen Hotel Arosa

Für die Wintersaison 1971/72 (anfangs Dezember bis nach Ostern) suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Réception:** **Kassier**
Night Auditor
Disponent
(für Reservationsplan)
- Administration:** **Einkaufschef/Warenkontrolleur**
Eintritt im Oktober nach Uebereinkunft
Restaurantkassier
Bonskontrolleur
- Küche/Office:** **Gouvernante**
- Lingerie:** **Gouvernante**
Eventuell frühzeitiger Eintritt

Gerne erwarten wir Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto.

TSCHUGGEN HOTEL, 7050 AROSA

5594



Grand Hotel Vereina 7250 Klosters

Erstklassshaus, 180 Betten

Scotch-Bar, Dancing-Caveau-Bar, Pub-Grill
Hallenschwimmbad, Sauna, Massage

sucht für die kommende Wintersaison (zirka 10. Dezember 1971 bis 10. April 1972):

- Küche:** **Chef saucier und Commis**
Chef entremetier und Commis
Chef garde-manger und Commis
Commis pâtissier
- Etagen:** **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen
Etagenportier
Hilfsetagenportier
- Saal:** **Chef de vins**
Chefs de rang / etage
Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Economat:** **Economatgouvernante**
Bademeister
(für Hallenbad)
Hilfsgouvernante / Tournante
Küchen- und Officehilfspersonal
- Loge:** **Telefonist**
Kondukteur
Chasseur
- Scotch-Bar:** **Barman**
Commis de bar
- Dancing-Caveau-Bar:** **Chef de service**
Barman
Buffetdame
Dancingkellner
- Pub-Grill:** **Grillkoch und Commis**
Barman
Kellner

Wir bieten interessante Verdienstmöglichkeiten und angenehmes Arbeitsklima.
Offerten erbeten an die Direktion.

5650



Wir suchen per 15. August sprachenkundigen

Logentourmant
für Telefon, Réception, Nachtportierablösung;
fachtüchtige
Restaurationstochter oder Kellner

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

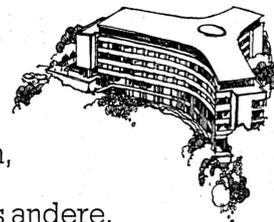
Offerten erbeten an:

Hotel Hecht, 9004 St. Gallen
Tel. (071) 22 65 02, Frau Studer sen. verlangen.

5727

Atlantis Hotel Zürich

Dörltschiweg 234, 8055 Zürich
Telefon 01 35 00 00



Ein Hotel,
anders als alle andern,
sucht Personal,
das besser ist als alles andere.

- Réceptionist**
(für das Guest House)
- Telefonistin**
- Hostess**
für die Information
- Kassiererin**
NCR-kundig
- Sekretärin**
- Kontrolleur**
- Chef garde-manger**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Buffetochter**
- Buffetdame**
- Hilfsgouvernante**
für die Etage
zu baldmöglichstem Eintritt
- Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Hallenportier**
- Nachtportier**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Commis de bar**
- Serviertochter**
für die Dörltschistube

Nehmen Sie doch unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt auf mit unserem Personalchef, Herrn Wolf. Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

5556



Erstklassiges Wintersporthotel (Saisondauer Ende November-Mitte April) sucht: als Mitarbeiter

Chef de réception-Kassier

2. Sekretär-Journalführer

Kontrollleur

Absolute Vertrauensstellen, Kenntnisse der NCR notwendig. Wenn Sie gerne in einem gut organisierten, best eingerichteten, persönlichen Betrieb mitarbeiten, der bestrebt ist, eine dankbare Stammkundschaft zufriedenzustellen, melden Sie sich bitte unter Zustellung der üblichen Unterlagen bei **E. Walsoe**, Telefon (083) 3 67 67.

Derby-Hotel, 7260 Davos

5640

Hotel Astoria, Luzern

sucht auf anfangs Oktober 1971 in Jahresstelle gutausgewiesene, jüngere

Economatgouvernante

(Kenntnisse der italienischen Sprache)

Für diesen interessanten, verantwortungsvollen Posten werden guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie freie Kost und Logis geboten.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

5621



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt so bald wie möglich:

Réception: **Maincourantier NCR**

Bonkontrolle: **2. Kontrollleur
Büropraktikant**

Cuisine: **Commis de cuisine
Commis pâtissier**

Kaffeeküche: **Kaffeekoch (-köchin)**

Office: **Officeburschen (-mädchen)**

Keller: **Kellerburschen**

Handwerker-Team: **Betriebsmechaniker
Hotelschreiner
Tapezierer
Hilfshandwerker**

sowie zum Eintritt per Oktober/November 1971 (für Ausländer: nur geeignet wenn Jahresbewilligung):

Etage: **Hausburschen (-mädchen)**

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef unter Telefon (051) 23 16 50 oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, 8001 Zürich

5653

Les Restaurants du Comptoir Suisse, Lausanne

engagent pour toute la durée de la foire du 11 au 26 septembre 1971.

**sous-chef de cuisine
chefs de partie
commis de cuisine
pâtissiers
commis pâtissiers
gouvernantes
chef de service**

**sommeliers
sommelières
dames de buffet
aide-cavistes
casseroliers
garçons de cuisine
filles de cuisine**

Faire offres avec références et photo à la direction des Restaurants du Comptoir suisse, chemin du Presbytère, 1004 Lausanne, tél. (021) 21 32 92.

5558

Hôtel de L'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus im Zentrum der Stadt

RESTAURATIONSKELLNER
evtl. Anfänger
RESTAURATIONSTOCHTER
evtl. Anfängerin
BUFFETDAME/TOCHTER
ZIMMERMÄDCHEN
PORTIER-TOURNANT

Jahres- oder Saisonstellen bei gutem Verdienst. Gelegenheit, sich sprachlich zu verbessern.

Offerten sind erbeten an

Hôtel de L'Ancre, Genève
34, rue de Lausanne

Tel. (022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40.

5590

Bauernstube - Grill-room «Stamm- baum» in Hegnau

sucht

Restaurationstochter
(für Grill-room)

Koch

Kochlehrling

Jahresstellen, geregelte Arbeitszeit, sehr hoher Verdienst, Pensionskasse, Zimmer, evtl. Wohnung.

Telefonieren oder schreiben Sie an:

S. Tschanz, Stammbaum, 8603 Hegnau, Tel. (01) 86 41 08.

5584

Für unser französisches

Spezialitätenrestaurant «Sunne- halde» in Wermatswil ob Uster

suchen wir auf den 1. Oktober oder nach Ueberein- kunft

Küchenchef

in kleine Brigade.

Wir bieten eine sehr gut bezahlte Jahresstelle, mit Zimmer, evtl. Wohnung, Pensionskasse. Die Mitarbeit der Ehefrau wäre möglich.

Schriftliche Offerten an:

S. Tschanz, Stammbaum, 8603 Hegnau, Tel. (01) 86 41 08.

5585

Coker Motel - West Coker - Yeovil - England

(small luxury Motel in the West of England)

requires the following staff:

ASSISTANT CHEF
with good knowledge of à la carte menu.
WAITERS AND WAITRESSES
with knowledge of lamp work.
DISPENSE BARMAN / WINE WAITER.

Positions available immediately. Work Permits take six weeks to come through. Applicants should send curriculum vitae, together with copies of Certificates, to the Resident Manageress.

5643

Restaurant Terminus
2300 La Chaux-de-Fonds
tél. (039) 23 35 92

cherche

cuisinier

qualifié. Entrée de suite ou à convenir. Bon salaire. Congés réguliers.

Faire offre par écrit ou téléphoner.

P 28-12193



Wir suchen in Jahres- oder Saisonstelle jüngeren

Chef de service

zur Entlastung unseres Kadern.

Anfragen bitte an Direktion

Restaurant Park am Rheinflall,
8212 Neuhausen, Tel. (053) 2 18 21

5575

Gasthaus zur «Au», 8108 Dällikon zwischen Baden und Zürich sucht per 1. September 1971 oder nach Ueberein- kunft:

Chef saucier - Sous-chef
Chef de partie
Restaurationskellner oder Serviertochter
Buffetkochtler oder -bursche
Küchenbursche

Zimmer vorhanden, geregelte Arbeitszeit, gute Ent- löhnung.
Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerte zu richten an Familie A. Brun-Reiter, Tel. (01) 71 45 50.

663

Hôtel Elite, Bienne

R. A. Lendi, prop. J. C. Bondolfi, dir.

Le poste de

1er maitre d'hôtel

est à repouvoir pour l'automne 1971 (septembre-octobre) ou à convenir.

Nous attendons de notre futur collaborateur:

- une solide expérience professionnelle du service à la carte et de banquets;
- la capacité de diriger une brigade de 8 à 10 hommes;
- le sens des responsabilités et de l'initiative;
- une bonne connaissance des langues (français, allemand, anglais) et de l'entregent;

Nous lui offrons:

- une ambiance de travail agréable et dynamique;
- un champ d'activités étendue et attrayant;
- un salaire en rapport avec les exigences de ses fonctions.

Nous prions les intéressés d'adresser leur offre manuscrite complète à la direction de l'hôtel Elite, 2501 Bienne.

5239



Grand Hotel Victoria-Jungfrau
3800 Interlaken

sucht per sofort, bis Mitte Oktober:

Commis rôtiisseur
Commis entremetier
Commis de cuisine
Chefs de rang
Demi-chef de rang

Fremdwäscher(in)
Mangemädchen
Etagenportier
Zimmermädchen
Haushälterin
(Privathaushalt, Jahresstelle, kochkundig)

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direk- tion.

5454



Restaurant du Palais l'O.N.U., 1200 GENÈVE

Nous cherchons pour notre Restaurant des délégués et le nouveau libre service

chef pâtissier

commis de cuisine

Entrée 1er septembre ou à convenir.

Travail très varié, congé hebdomadaire et heures de travail avanta- geusement réglés.

Veillez adresser vos offres complètes à Mr. A. Indermühle, restaurateur.

5577

In unserem Erstklasshotel an bedeutendem Kurort Graubündens ist ab 1. Dezember für die Wintersaison der Vertrauensposten als

Küchenchef

neu zu belegen, weil sich unser langjähriger Mitarbeiter selbständig machen will.

Wir suchen einen bestausgewiesenen, erfahrenen Fachmann, der es versteht, nebst einer gepflegten, zeitgemässen Hotelküche auch einen gut besuchten Restaurationsbetrieb mit einer mittleren Brigade (12 Kö- che) erfolgreich zu führen. Dafür bieten wir maximale Entlohnung, zeit- gemässe Kücheneinrichtung und bei Bedarf auch eigene Wohnung.

Bewerbung einsteilen aus Diskretionsgründen mit den üblichen Unter- lagen unter Chiffre 5464 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht wird:

eine erfahrene Hotel-Management- Gesellschaft

für ein Vier-Stern-Hotel in bester Lage, direkt am Sandstrand in Torre- molinos, Spanien, mit 300 Apartments, Nebengebäude, Sportanlagen.

Fertigstellung: Dezember 1972.

Anfragen erbeten an:

H. Rütten, D-5483 Bad Neuenahr, Postfach 767.

5599

Weil wir uns keine

Locanda-Köche

nur für das anspruchsvolle Spezialitätenrestaurant oder

Bankett-Köche

nur für die 20 bis 500 Essen pro Tag im Elite Congress Center oder

Pub-Köche

nur für die raschen und originellen Carlton Pub Snacks leisten können, schult unser lang-jähriger Küchenkünstler, Willy Knuchel, unsere Köche zu sogenannten

ELITE-KÖCHEN

Nach 6-12 Monaten vielseitiger, lehrreicher, selbständiger Tätigkeit im Team der «ELITE-WUNDERKÖCHE» haben wir schon mehreren «Ehemaligen» die Weiterausbildung in der Administration ermöglicht.

Wollen auch Sie bald dazu gehören?

Eigenes Personalhaus in der Nachbarschaft, ein Lohn, der den geschilderten Anforderungen gerecht wird, sind selbstverständlich.

Telefonieren Sie mir rasch persönlich (auch nur für weitere Auskünfte):
(01) 23 66 36.

oder senden Sie mir Ihre Unterlagen:



S. Sadok, Direktor

Carlton Elite Hotel

Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich

5618

Grand Hotel Belvedere 7270 Davos-Platz

sucht für die Wintersaison:

- Büro:** 1. Kassier
Praktikant / Praktikantin
- Loge:** 2. Telefonist
Chasseur
- Etage:** Zimmermädchen
Zimmermädchen / Tournante
Hilfzimmermädchen
- Saal/Grill-room:** Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Küche:** Chef de grill
Commis pâtissier
Commis de cuisine
- Lingerie:** Glätterin
- Halle:** Hallentochter
(mit Barkenntnissen)
Commis de bar
- Dancing:** Barpraktikantin
- Sauna-Massage:** Masseur / Masseuse

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Toni Morosani jr., Grand Hotel Belvedere, 7270 Davos-Platz, Tel. (083) 3 64 12

5680

Dynamische Restaurationskette sucht qualifiziertes

Geranten-Ehepaar

Wir verlangen fundierte Kenntnisse im Restaurations-gewerbe, Initiative, Ideenreichtum, Charakterfestig-keit und Freude, in leitender Stellung am Ausbau ei-nes Betriebes mitzuarbeiten.

Wir bieten interessante, ausbaufähige Position mit sehr guter Salarierung.

Fachlich versierte Interessenten, die im Besitze des Wirtepatentes sind, richten ihre Offerten unter Chiffre H 03-990992 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Deutlich geschriebene
Inseratentexte
erleichtern das Absetzen
und verhindern
unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse
möglichst in
Blockbuchstaben!

Für unser

Schlosshotel in Pontresina (bei St. Moritz)

- Luxushotel von Weltruf -

suchen wir für die Wintersaison 1971/72 in bestdotierte Positionen:

- | | | | |
|--------------------|--|-------------------|-----------------------------------|
| Restaurant: | Oberkellner | Küche: | Chef-saucier |
| | Etagenchef | | Entremetier |
| | Chefs de rang | | Garde-manger |
| | Demi-chefs de rang | | Rôtisseur |
| | Commis de rang | | Grillkoch |
| | Demi-chefs de bar | | Koch-commis |
| | Commis de bar | | Commis-pâtissier |
| Empfang: | Empfangs-
sekretärinnen
sprachkundig | Ausserdem: | Wäsche-
beschliesserin |
| Loge: | Logentournants | | Zimmermädchen |
| | Voituriers | | Etagenportiers |
| | Busfahrer | | |
| | A- und B-Prüfung | | |
| | Chasseure | | |
| | Telefonistinnen
sprachkundig | | |

Kost und Wohnung im Hotel

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild erbeten an
Hotel Breidenbacher Hof, 4 Düsseldorf, Heinrich-Heine-Allee 36, Deutschland.

5669

Pour l'ouverture

RESIDENCES ROSABLANCHE
Appartotel 500 lits
SUPER-NENDAZ, Valais

Nous cherchons pour la saison d'hiver et à l'année
des collaborateurs qualifiés

pour

réception
loge
piscine-sauna
cuisine

restaurant
étages
bar
buffet
office

lingerie
selfservice
dancing
plonge

Bons salaires et conditions de travail.

Faire offre écrite avec photo et références à DIRECTION ROSABLANCHE,
c/o Hello Tour Invest, Avenue de France 4, 1950 Sion.

P. 36-25307

Hotel Excelsior, 7050 Arosa

Erstklasshotel, 130 Betten
Total renoviert - Hallenbad

sucht folgende Mitarbeiter für Wintersaison:

- Büro:** Sekretär(in)
Praktikant
- Loge:** Nachtportier
(sprachkundig)
Kondukteur
Tournant
- Etage:** Portier
Zimmermädchen
Tournante
- Saal:** Wine-Butler
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Küche:** Chef saucier
Chef entremetier
Commis de cuisine
- Divers:** Kellerbursche
Ragazze e Ragazzi di
cucina / office / lingerie

Vollständige Offerten bitte an Rolf Reutener.

5703

Hotel Elite, Biel

sucht in Jahresstelle per September/Oktober oder nach Uebereinkunft

1. Oberkellner

Unsere neuen Mitarbeiter stellen wir uns mit folgenden Fähigkeiten vor:

- Bestfundierte Berufskennnisse im à-la-carte- sowie Bankettservice.
- Fähigkeit zur Führung einer grösseren Brigade.
- Verantwortungsbewusstsein und Initiative.
- Gute Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch, Englisch).

Wir bieten Ihnen:

- Angenehmes Arbeitsklima.
- Abwechslungsreiches und interessantes Wirkungsfeld.
- Der Verantwortung und Fähigkeiten entsprechendes Salär.

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion Hotel Elite, 2501 Biel.

5571



cherche pour son service
RAVITAILLEMENT à l'aéroport

des cuisiniers

Il s'agit d'emploi à l'année ou pour la saison.

- Nous offrons:
- restaurant pour le personnel
 - facilités de transport sur notre réseau aérien mondial
 - caisse de pension

Seules les offres de candidats de nationalité suisse ou étrangers pouvant changer de place seront retenues.

Veuillez envoyer le talon ci-dessous à:

SWISSAIR, Service du personnel, Gare Cornavin, 1211 Genève 2

Je m'intéresse au poste de cuisinier.

Nom: _____ Prénom: _____

Rue: _____ No.: _____

No. postal: _____ Localité: _____

P 18-1752

AROSA

Alkoholfreies Hotel-Restaurant Orellihaus sucht mit
Eintritt nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef (Alleinkoch)

Commis de cuisine (Wintersaison 1971/72)

Köchin (Wintersaison 1971/72)

Schönes Arbeitsklima in neuzeitlicher Küche, kein
Spätdienst, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten sind zu richten an die Direktion A. Mazzolani-Meyer, Dir.

5564

Wintersaison in St. Moritz

Wir suchen für die Wintersaison 1971/72

junge Barmaid

für kleine Hotelbar (sprachkundig)

2. Barman oder Barmaid

für Spezialitätenrestaurant (sprachkundig)

Offerten mit Foto und Referenzen sind zu richten
unter Chiffre 5560 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In unserer Küche unter der Leitung eines erfahrenen,
dynamischen Küchenchefs wird noch gekocht!

Wir suchen zur Vervollständigung unserer Brigade

zwei Chefs de partie und zwei Commis

zum Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb der CEM-Hotels-
Restaurants. Unterkunft durch das Hotel möglich,
geregelt Arbeits- und Freizeit, interessantes Gehalt.

Bitte rufen Sie uns an: Herr Metzger, (037) 23 47 33.



P 17-1084 F

Bernische Höhenklinik Bellevue Montana

Wir suchen in Jahresstelle für unseren Spital-
betrieb auf Ende September einen bestquali-
fizierten, soliden und mit allen Arbeiten ver-
trauten

Küchenchef

Gute Sprachkenntnisse, Französisch, bzw.
Deutsch, sind unerlässlich. Kenntnisse in der
Diätverpflegung sind erwünscht.

Wir bieten der Verantwortung entsprechende
Besoldung, fortschrittliche Sozialleistungen
und gut ausgebaute Altersvorsorge. - Für ver-
heiratete Bewerber steht schöne Wohnung zur
Verfügung.

Schriftliche Offerten mit Angaben über Aus-
bildung, bisherige Tätigkeit und Referenzen
sowie Angabe der Lohnansprüche sind erbe-
ten an die Verwaltung der Bern. Höhenklinik
Bellevue, 3962 Montana-Verma, Telefon
(027) 7 25 21.

5353



Hotel
Limmathaus
Zürich

Wir suchen qualifizierte

Hotelsekretärin

Wir erwarten gute Sprachkenntnisse, Organisations-
talent, Kenntnisse der NCR-42-Buchungsmaschine.

Wir bieten ein gutes Arbeitsklima, guten Lohn, gere-
gelte Freizeit.

Offerten erbeten an Herrn Hausmann-Voney oder
Telefon (01) 42 52 40.

5529

Auf 15. September 1971 suche ich für meinen neuen,
sehr gut eingerichteten Hotel-Restaurantsbetrieb
einen lüchtigen, versierten Fachmann als

Küchenchef

Bewerber, die an einer interessanten Anstellung mit
guten Möglichkeiten interessiert sind, bitte ich höf-
lich um schriftliche Offerte unter Angabe der bis-
herigen Tätigkeit und Saläranspruch unter Chiffre
5540 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Le Restaurant du Glacier des Diablerets

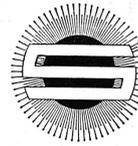
cherche

couple

pour l'exploitation de ses trois établissements (Pil-
lon-Cabane-Glacier des Diablerets).

Les personnes intéressées voudront bien adresser
leurs offres à la direction du Téléphérique du Glacier
des Diablerets, rue de la Gare 38, 1860 Aigle.
Téléphone (025) 2 16 35.

5551



Neueröffnung WINTERSAISON 1971/72

Sunstar-Hotel 3818 Grindelwald

Modernes Erstklasshotel, 250 Betten, alle Zimmer mit
Bad/WC/Balkon, Telefon, Radio,
Hallenschwimmbad, Sauna, Bar-Dancing, Snack-room,
Tea-room, Rôtisserie,

sucht auf kommende Wintersaison, Eintritt zirka 15. Dezember 1971
(durchgehendes Engagement bis Ende September 1972 möglich) folgen-
de Mitarbeiter:

- Büro:** Assistant Manager/Personalchef
Chef de réception
Sekretärin für Korrespondenz
Journalführer(in)
Night-Auditor
Telefonistinnen
Keller- und Warenkontrolleur
- Loge:** Voiturier
- Etagen:** Etagegouvernante
Zimmermädchen
Portiers
- Lingerie:** Gouvernante
Wäscher
GlätterInnen/StopferInnen
Mangemädchen
- Economat/Kaffeeküche:** Economatgouvernante
Tournante Economat/Kaffeeküche
Kaffeeköchinnen oder Koch
- Office/Küche:** Office- und Küchenburschen
oder -mädchen
- Küche:** Chef de partie
Chef pâtissier
Chef de grill
Commis de cuisine
Fabrikanten
Lehrlinge
- Tea-room:** Serviertöchter
(auch AnfängerInnen)
Buffetdame oder -bursche
- Snack-room:** Kellner evtl. mit Kochkenntnissen
Buffetdame oder -bursche
- Speisesaal:** Directeur des Restaurants
Oberkellner
Chefs de rang
Commis de rang
Stagiaires
Lehrlinge
- Bar/Halle:** Barkellner
- Rôtisserie und
Dancing:** Oberkellner
Restaurants-/Dancingkellner
oder -töchter
Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu
richten an:

Werner G. Röllli, Sunstar + Adler Hotels, 3818 Grindelwald,
Telefon (036) 53 17 17.

5701

Wir suchen in Jahresstelle ab 1. September 1971 oder nach Ueber-
einkunft

Commis de cuisine Hilfe des Kellermeisters

sowie einen

Kochlehrling

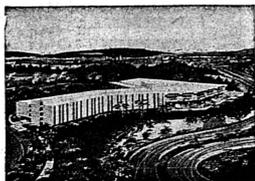
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten:

Rôtisserie Horloge
Mustermesse-Restaurants
4000 Basel 21, Tel. (061) 32 76 59

Ab 13. Juli bis 20. August an
Herrn A. Sigrist, Wellerweg 11, 4000 Kleinsingen.

5347

Zurich Airport Hilton



Hilton news

Drei Minuten vom Flughafen – 15 Minuten von der Stadt – mitten im Grünen, könnte Ihr neuer Arbeitsplatz sein. Jeden Tag Betrieb und Leben, jeden Tag neue Gesichter. Das ist ein Flughafen-Hotel, das ist Hilton. Hilton ist immer eine Referenz. Wir warten auf Sie.

Wir suchen per 1. September oder nach Uebereinkunft:

- CHEFS DE RANG**
- COMMIS DE RANG**
- ETAGENPORTIER**
- EMPFANGSKASSIERIN**
- ASSISTENTEN FÜR EINKAUF UND LAGER**
- BETRIEBSMECHANIKER**
- HILFSARBEITER**

Rufen Sie uns heute noch an, damit wir Ihnen mehr sagen können.

Zürich Airport Hilton, Peter Hürlimann, Personnel Manager
8058 Zürich-Airport Tel. (01) 83 31 31

Zurich Airport Hilton

5678

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22

Hôtel de L'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus im Zentrum der Stadt

Buffetdame-Kassiererin

(Vertrauensposten)

Junge, initiative Tochter würde angelernt.

Angenehme Arbeitszeit, gute Entlohnung, Gelegenheit, Sprachkurse zu besuchen.

Offerten sind erbeten an

Hôtel de L'Ancre, Genève
34, rue de Lausanne

Tel. (022) 32 18 31 oder (022) 32 05 40.

5589

Für unser **Restaurant Schnoogeloch** suchen wir tüchtige und sprachgewandte

Restaurations-tochter

Eintritt: 15. August.

Für jede weitere Auskunft stehen wir gerne zur Verfügung.

Hotel Kraft am Rhein
4000 Basel
Fam. H. Waldmeyer-Schmeiter

5675

Gesucht auf Herbst

Kochlehrling-Anwärter

In Spezialitätenrestaurant.

Zuerst Arbeit als Küchenbursche, hernach bei Eignung und Freude am Kochberuf, Lehre, unter Anweisung eines erstklassigen Küchenchefs.

Hotel Speer
8640 Rapperswil am See
Tel. (055) 2 17 20



5735

Gesucht

Koch oder Köchin Hilfskoch(-köchin)

per sofort oder nach Uebereinkunft.

Kochlehrling

Küchenbursche

Restaurationstochter oder Kellner

à-la-carte-kundig

1 Aide-patron

Kost und Logis im Hause.



Biel

Tel. (032) 2 42 13

P 06-2226

CLINIQUE BELLEVUE

3962 Montana-Vermala

Nous cherchons pour fin septembre 1971 un

chef de cuisine qualifié

Place à l'année.

Nous offrons d'excellentes conditions d'engagement. Caisse de retraite. Pour couple appartement à disposition.

Nous vous prions d'adresser vos offres à l'administration de l'établissement.

Tél. (027) 7 25 21.

5588



ST. MORITZ

Direktionsassistent

Wir suchen in Jahresstelle einen tüchtigen, einsatzfreudigen

Mitarbeiter

der als **Personnelchef** das ganze Personalwesen zu betreuen hätte.

Sollten Sie sich für diesen verantwortungsvollen Posten interessieren, so bitte ich um Ihre Bewerbungsunterlagen.

R. F. Müller, Dir.

5582

Für unsere Konditorei und Confiserie suchen wir nach Uebereinkunft einen jungen, fachlich gut ausgewiesenen

Konditor Confiseur Bäcker

Ein äusserst vielseitiges Verkaufsprogramm mit Aktionen und Spezialitäten bietet Ihnen die Möglichkeit, ihre beruflichen Kenntnisse anzuwenden und zu erweitern. In unseren Qualitätsansprüchen sind wir auch in London kompromisslos. Beste Rohmaterialien – zum Teil aus der Schweiz importiert – stehen Ihnen zur Verfügung.

Geregelte Arbeitszeit und Freizeit geben Ihnen Gelegenheit, London und England kennenzulernen. Nebst gutem Salär, geregelter Arbeits- und Freizeit erhalten Sie nach einem Jahresengagement eine grosszügige Treuerprämie und Reiseentschädigung. Wenn Sie grundsätzlich bereit sind, sich für ein Jahr zu verpflichten, verlangen Sie weiteres Informationsmaterial. Konditorei-Confiserie Swiss Centre Personal Department 10 Wardour Street London W. 1.

5717

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Nous cherchons pour hôtel de 1er rang dans station valaisanne, 2 saisons,

1 bon chef de cuisine

Capable de diriger brigade. 30 à 40 ans. Entrée 1er décembre.

Faire offre avec copies de certificats et prétention sous chiffre 5429 à l'Hotel-Revue.

In unserem Erstklasshotel mit 40 Zimmern und 3 Spezialitätenrestaurants, das 1970 nach einem vollkommenen Umbau eröffnet wurde und unter Denkmalschutz steht, ist die Stelle einer

Generalgouvernante

zu besetzen.

Wir sind ein junges, dynamisches Team von Mitarbeitern. Geregelte Arbeits- und Freizeit, Unterkunft in Einzelstudio möglich. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Wir erwarten Ihren Anruf: Herr Metger, (037) 23 47 33.



P 17-1084 F

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

oder

junger Kellner

(restaurationskundig)

Commis de cuisine

oder

Chef de partie

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Anfragen an:
Hotel Weisses Kreuz, 3250 Lyss, Tel. (032) 84 13 04

P 06-1714

In grösserer Stadt der Westschweiz (zirka 95 000 Einwohner inklusive Peripherie) ist

neu erstelltes Café

(alkoholfrei) per 1. Juli 1971 oder nach Uebereinkunft zu verpachten. Es wollen sich bitte nur Bewerber melden, die über das notwendige Kapital von zirka Fr. 45 000.– für Inventarübernahme sowie Kautions in der Höhe des halben Jahrespachtzinses in bar vor der Uebernahme verfügen.

Anfragen unter Chiffre OFA 2089 E an Orell Füssli-Werbe AG, Postfach, 3002 Bern.

Eröffnung
Anfang
Dezember 1971

MOTEL AGIP

Modernes
Autobahn-Motel,
mit 72 Zimmern

am Autobahnkreuz N1/N2
4622 Egerkingen/Olten

Snackbar – Restaurant – Konferenzräume
AGIP-Service-Station

Wir eröffnen unseren modern eingerichteten Betrieb anfangs Dezember 1971. Auf 1. November 1971 suchen wir

einen qualifizierten Küchenchef

Wir erwarten von unserem künftigen Mitarbeiter:

- Fantasie für saisongerechte Menu-Gestaltung (à la carte – Bankett – Tellerservice),
- Sicherheit in der Küchenkalkulation,
- korrekte Personalführung in kleiner Brigade.

Wir bieten: - den Leistungen und Fähigkeiten entsprechende Entlohnung,
- angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit,
- Jahresstelle in moderner und besteingerichteter Küche.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien, Referenzen und Foto sind erbeten an:

Herr S. Jäggi,
c/o Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft,
Neuhardstrasse 31, 4600 Olten,
Telefon (062) 21 10 61 (während der Bürozeit).

5472

Stellenangebote Offres d'emploi



Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Für Jahresstelle suchen wir

Chef de partie

Commis de cuisine

Zeitgemässer Lohn. Auf Wunsch Zimmer vorhanden.

Anfragen an: Oskar Seiler,

Restaurant du Nord, Bahnhofplatz 2, 8001 Zürich,

(Tel. 01/23 37 40)

5644

Sind Sie

Koch

dann haben wir für Sie eine

Chance

Für ein im Bau befindliches Comestibles/Traiteurgeschäft im Raume Zofingen/Olten suchen wir einen gut ausgewiesenen Koch mit Traiteurausbildung. Es besteht die Möglichkeit, dieses Geschäft als Geschäftsleiter oder auch als Pächter zu übernehmen.

Was wir wünschen ist verheirateter Mann mit guten beruflichen Qualifikationen.

Ihre Offerte erreicht uns unter Chiffre 29-12832 an Publicitas AG, 5000 Aarau.

fischerstube
HOTEL ROSSLI WEESEN
Familie Frese-Steinbrink

sucht freundliche und flinke

Serviertochter

In unser Spezialitätenrestaurant. Hoher Garantielohn und geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Tel. (058) 3 50 08.

P 19-992

Gesucht nach Uebereinkunft in

Hotel Restaurant Rössli, 2540 Grenchen

Koch

In junges Team. Sehr guter Verdienst, Einzelzimmer mit Badbenützung, angenehmes Arbeitsklima.

A. Müller, Küchenchef, Tel. (065) 8 22 25.

5189

In Basel
Dancing-Club Happy Night

Für sofort gesucht

Barmaid

Telefon ab 19 Uhr: (061) 23 11 77

P 03-404

STERNEN OBERRIEDEN
Gesucht per sofort
Restaurationskellner oder -tochter
Anfragen bitte an:
F. Veith,
8942 Oberrieden.
RÖTISSERIE AM SEE
Spezialitäten vom Holzkohlengrill
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

5576

Hôtel-Restaurant Tête-de-Ran 2208 Les Hauts-Geneveys

Jura neuchâtelois, 1425 m.
Téléphone (038) 53 33 23

Rendez-vous gastronomique pour La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel et leurs environs, entièrement renové.

Places saisonnières ou à l'année.

Date d'entrée à convenir.

cherche

Commis de cuisine

sommelier ou sommières

(salaire garanti)

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaires.

1400

ZUNFTHAUS ZUR SAFFRAN ZÜRICH
Limmatquai 54 051/47 67 22

Sind Sie

Koch?

Chef de partie?

Short order cook?

Commis de cuisine?

Crêpière?

Cuoco?

Cocinero?

In unserem vielseitigen Betrieb mit drei verschiedenen Restaurants unter einem Dach können wir Ihnen bestimmt die Beschäftigung offerieren, die Sie schon lange suchen.

Rufen Sie uns an, um mehr zu erfahren.

Peter Wagner
ZUNFTHAUS ZUR SAFFRAN
Limmatquai 54, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 67 22.

5647

In unseren Restaurants in Basel sind folgende Posten neu zu besetzen:

Paprika

Blumenrain 12, 4000 Basel
Telefon 061 / 25 30 44

**Kellner
Serviertochter
Barcommis**

Le Cochon d'Or

Blumenrain 12, 4000 Basel
Telefon 061 / 25 30 44

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Le Bistrot

Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel
Telefon 061 / 23 00 75

**Kellner
Serviertochter
Barcommis**

In unseren attraktiven, modern konzipierten Restaurants bieten wir fortschrittliche Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit, sehr guten Verdienst und von den schönsten Arbeitsplätzen im Basler Gastgewerbe.

Schriftliche Bewerbungen oder telefonische Anfragen sind bitte direkt an den einzelnen Betrieb zu richten.

5458

Gesucht in bestbekanntesten Spezialitäten-Landgasthof, 5 Minuten von Burgdorf.

tüchtige Tochter für den Service
Anfängerinnen werden angelernt.

Geboten werden nettes Einzelzimmer, Schwimmbad für Personal und geregelte Freizeit.

Der Verdienst richtet sich nach Ihrem persönlichen Einsatz.

Wir freuen uns, Ihr Schreiben mit den üblichen Unterlagen in Empfang nehmen zu dürfen.

Offerten unter Chiffre 8311 an Publicitas AG, 3400 Burgdorf.

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frullibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

80-Betten-Hotel am Vierwaldstättersee

zu verkaufen.

Beste Familienexistenz.

Anfragen unter Chiffre 5493 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Arosa

Heim

mit zirka 25 Betten, Ess- und Schullokalitäten, momentan Kinderheim, komplett eingerichtet, mit reichhaltigem Inventar, an schöner Lage, als Hotel garni sehr geeignet und sofort betriebsbereit

zu verkaufen.

Erweiterungsmöglichkeiten vorhanden.

Auskunft erteilt die Beauftragte:

Sachwert- und Beratungsstelle
Forchstrasse 33, 6032 Zürich, Telefon (01) 47 52 60.
OFA 67501003

Zu verkaufen wegen Krankheit nach Uebereinkunft

Hotel-Restaurant mit 26 Zimmern

7 Mansarden, alle fliessend Warm- und Kaltwasser, Zentralheizung bis 4. Stock. Saal = 60 Plätze. Restaurant = 40 Plätze. Preis Fr. 350 000.-, komplett mit Mobil- und Maschinen. Umsatz Fr. 220 000.-.

Für Bewerber sehr gute Englischkenntnisse unerlässlich.

Offerten bitte unter Chiffre 5605 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Hotelier mit eigenem Sommerbetrieb sucht für den kommenden Winter geeigneten, mittelgrossen

Hotel- oder Restaurationsbetrieb

zu pachten.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5580 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten im Engadin

Hotel-Pension

mit Restaurant und Tea-room-Betrieb. Einzigartige Lage. 20 Betten, Bad, Oelheizung, grosser Park.

Vorwiegend Sommerbetrieb.

Einmalige Gelegenheit für initiativen Küchenchef. Interessante Bedingungen. Ehepaar wird bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 5636 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurateur (Ehepaar), mittleren Alters, Initiativ und mit gründlicher Ausbildung in allen Sparten des Hotelgeschäftes, zurzeit mit eigenem Sommersaisonbetrieb, sucht

Hotel oder grösseres Restaurant

In Pacht, evtl. Kauf. Jahres- oder Wintersaisonbetrieb. Evtl. Direktion.

Bitte Angebote unter Chiffre OFA 1064 Zi an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

Gelegenheit

Von Privat ab sofort oder nach Vereinbarung

Gasthof - Restaurant - Bar

mit 40 Betten, Parkplatz und Garten. In Pacht abzugeben. Dabei eine grosse Privatwohnung für die Witwefamilie im Hause!

Ganzjähriger Betrieb, beste Geschäftsfrage an der kantonalen Strasse, Zone Grenze Chissao, hoher Umsatz. Inventar und Einrichtung vollständig.

Interessenten mit Kapitalausweis melden sich unter Chiffre 5623 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wengen

Zu vermieten, evtl. zu verkaufen

neues Hotel mit 40 Betten

Dieses befindet sich in prachtvoller Lage des bekannten Wintersport- und Sommerkurortes. Massivbau mit jeglichem, neuzeitlichem Komfort. Alle Zimmer mit WC, Bad oder Dusche und mit Spannteppich. Bar, Restaurant und Terrasse. Kann sowohl als «Garni» oder mit Voll- oder Halbpension geführt werden.

Ideal für sachüchtigen Ehepaar oder Einzelperson.

Auch als Ferienheim für höchste Ansprüche geeignet.

Näheres vom Besitzer W. Wymann, Chalet Sunnegärtli, 3653 Oberhofen.

Da lange und starke Wintersaison, ganz besonders auch als Ausgleichsbetrieb für Sommersaison-Hotel geeignet (Personal).

5620

Altershalber zu verkaufen für sofort in schönem Kurort im Berner Oberland grösseres

Hotel-Restaurant

mit grossem Umschwung, Garten und Terrasse. Vergrösserungsmöglichkeiten vorhanden.

Offerten bitte unter Chiffre 5685 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre dans

«Centre d'Intérêt Touristique National Espagnol»

restaurant neuf

et entièrement agence, vente au comptant ou location, vente nécessaire pour traiter: 35 000 fr.

Renseignements:

Tél. (021) 62 30 23, Case postale 173, 1620 Montreux
P 22-27721

Fr. 60 000.- unter Verkaufspreis!

Umstände halber für sofort zu verkaufen

Café

Im Zentrum der Stadt St. Gallen.

60 Sitzplätze. Neu renoviert. An bester Geschäfts- und Durchgangslage.

Raschentschlossene Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 33-305964 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Costa Brava (Espagne) à vendre très

bel hôtel

plein essor, 14 chambres, tout confort, situation idéale, vue imprenable mer et montagne.

Pour visiter: jusqu'à fin septembre.

Ecrire:

Hôtel Coq Hardi, Tossa-de-Mar, Costa Brava, Espagne
P 22-310427

Zu pachten gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurant

mittlerer Grösse, eventuell mit Bar. Bevorzugter Raum Basel oder Umgebung. Nötiges Eigenkapital vorhanden.

Offerten bitte unter Chiffre 5725 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

VORSCHRIFTEN

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

Zu verkaufen

in Sommer- und Winterkurort gepflegtes und bestrenommiertes

Hotel mit 80 Betten

50 Zimmer mit Radio/Telefon, davon 30 Zimmer mit Bad/Dusche und Privat-WC. Parkplatz. Ruhige Lage.

Offerten bitte unter Chiffre 5596 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel moderne à remettre

a personne solvable.

70 lits, restaurant français 60 places. Brasserie 50 places. Carnotzet 40 places.
A Genève-centre.

Ecrire sous chiffre 4948 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Junger, initiativer

Hoteldirektor

z. Zt. mehrere Betriebe leitend, sucht neuen Wirkungskreis ab Frühjahr 1972, in leitende Stellung einer Restaurationskette oder Pacht eines gut frequentierten Restaurant- oder Hotelbetriebes.

Ausbildung: Sekundarschule
Kochlehre
Hotelfachschule
Fähigkeitsausweis des Kantons Bern
Muttersprache: Deutsch
Fremdsprachen: Französisch, Englisch, Italienisch

Offerten erbeten an Chiffre 5617, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suisse, 35 ans, en possession des contacts internationaux nécessaires, actuellement directeur d'une entreprise de transports et de restauration mondiale connue cherche poste de

directeur / managing director

dans jeune entreprise d'hôtellerie.
Flair spécialement développé dans:
- la publicité
- la formation créative de moyens de publicité
- les questions de structure, d'organisation et de coordination
- la manière de prendre soin d'hôtes
- la conduite du personnel
- les négociations avec les organisations de voyage, les privés, ainsi que les autorités; connaissances du droit.
Langues: français, allemand, anglais; connaissances d'italien.
Entreprise d'hôtellerie dans la région du Valais, Suisse romande, éventuellement Berne ou Soleure, serait susceptible de convenir.
Offres sous chiffre 5625 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gerant, ledig, sucht auf 1. 10. 1971, evtl. 15. 10., neuen Wirkungskreis als

Gerant oder Geschäftsführer

Fähigkeitsausweis A vorhanden.

Offerten unter Chiffre 5574 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gérant ou direction

Suisse, 42 ans, 5 langues, dipl. EHL, 20 ans d'expérience dans restaurant, Night Club premier class à l'étranger.

Faire offres sous chiffre 5691 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Schweizer, 35, z. Zt. Direktor einer weltweit bekannten Transport- und Restaurationsunternehmung mit entsprechenden internationalen Kontakten sucht Stelle als

Direktor / Managing director

in jungen Hotelbetrieb.
Besonderes Flair für:
- Werbung
- Kreative Gestaltung von Werbemitteln
- Fragen des Aufbaues, der Organisation und Koordination
- Gästebetreuung
- Personalführung
- Verhandlungen mit Reiseorganisationen, Privaten und Behörden; Rechtskenntnisse.
Sprachen: Französisch, Deutsch, Englisch; Italienischkenntnisse.
Hotelbetrieb im Raum Wallis/Westschweiz, allenfalls Bern oder Solothurn angenehm.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5624 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Dynamischer

Hoteldirektor

(Schweizer, 35jährig), mit tüchtiger Frau, zurzeit in ungekündigter Stellung in einem bekannten, erstklassigen Grossstadthotel der Schweiz, sucht für 1972 oder nach Uebereinkunft

Pacht oder Direktion

(evtl. Kauf)
eines Grossbetriebes.

Erste Kontaktaufnahme erbeten unter Chiffre 5716 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
(Diskretion zugesichert)

5716

2 Schwestern, 33 und 39 Jahre, in allen Sparten des Gastgewerbes bewandert, sprachkundig, suchen für die Wintersaison selbständigen Posten.

Aide du patron

1. Buffetdame o. ä.
Offerten bitte unter Chiffre 5724 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer Hoteller-Restaurateur mit mehrjähriger Erfahrung im In- und Ausland, 40jährig, sucht neuen Wirkungskreis in

leitender Stellung

Interesse ist auch für hotelähnliche Branchen vorhanden. Evtl. auch als Stellvertretung oder Aushilfe.
Fähigkeitsausweis A, Handelsdiplom und Matur, Diplom Hotelfachschule Lausanne, fünfjährig, Eintritt nach Uebereinkunft.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5674 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für die kommende Wintersaison suchen zwei Freundinnen Stelle als

1. und 2. Barmaid

Bar- oder Dancing-Serviertochter

Referenzen und einmal Fähigkeitsausweis vorhanden.
Offerten unter Chiffre 5729 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Italiener, 26 Jahre, höhere Schule, abgeschlossene kaufm. Lehre in Deutschland, in Spanien, England, Deutschland, Schweiz, Kochkurs Hotelfachschule Luzern, Italienisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch in Wort und Schrift, zurzeit in ungekündigter Stelle als Aide du patron, sucht

passende Stelle

im In- oder Ausland für Ende des Jahres oder evtl. früher.
Offerten unter Chiffre 5659 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutsche, 22 Jahre, Mittlere Reife, 1 Jahr Hotelfachschule, abgeschlossene kaufm. Lehre, 3 Jahre Schweizer Aufenthalt, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, zurzeit in ungekündigter Stelle als Sekretärin in der Schweiz, sucht Stelle als

Empfangs-Hotelsekretärin

im In- oder Ausland, Eintrittsdatum Ende des Jahres oder evtl. früher.
Offerten unter Chiffre 5658 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

London

Disc-Jockey

professional, international experience.
Seeks position for Winter season.
Offres to Chiffre 5696, Hotel-Revue, 3011 Berne.

5696

Er: als Koch (Garde-manger)

Sie: als Saal-tochter

suchen für die Wintersaison geeignetes Hotel.
Offerten bitte unter Chiffre 5688 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Universitätsstudent

sucht Stelle in Hotel bis Ende Sommersaison oder evtl. länger, Restaurant, Etage, Loge usw. Praxis.
Offerten mit Gehaltsangaben an:
P. Martin, Ferienchalet Capri, 3801 Sundluenen.
P 17-30225

Kassier/Chef de réception oder Alleinsekretär

(Schweizer), sprachkundig und in allen Sparten bewandert, sucht Stelle in mittleres Passantenhotel. Würde auch Ferienablosungsstelle annehmen.
Eilofferten erbeten an Postlagernd 60, Sihlpost, 8000 Zürich.

5705

Junger, tüchtiger, gelernter

Kellner

Jugoslawe, sucht Stelle für die Wintersaison oder eine gute Jahresstelle.

Offerten mit Verdienstmöglichkeiten an José Cerni, Hotel Seehof, 643 Küssnacht a. R.
5633

Schweizer, 33jährig, ledig, sucht auf Herbst 1971

Direktions-Erststelle

in Hotel-Restaurationsbetrieb. (Fähigkeitsausweis, Kochlehre, Hotelfachschule: Büro und Service, viersprachig, mehrjährige Praxis auf allen Sparten.
Offerten unter Chiffre 5632 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Conclerge

Nationalität Italiener, 30jährig, verheiratet, sucht Stelle auf 1. Dezember. Bevorzugt wird Zürich, evtl. Wintersaison.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5631 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Koch

verheiratet, sucht gute Jahresstelle als rechte Hand des Chefs. Eintritt anfangs oder Mitte Oktober.

Uebliche Offerten bitte an:
J. Horstmann-Stieger, Sonnenhof, 9533 Kirchberg.
5630

Junger, initiativer Schweizer sucht Stelle als

Direktionsassistent - Sous-directeur

vorzugsweise in Wintersaison.

Offerten unter Chiffre B 25-301929 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

24jähriger Schweizer mit KV-Abschluss, Hotelfachschule und 2jähriger Praxis als Direktionsassistent, sucht auf Herbst 1971

verantwortungsvollen Posten

Offerten unter Chiffre A 25-301928 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Leitendes Hotel-Ehepaar sucht neuen Wirkungskreis als

Gerante

oder leitende Stellung in kl. Hotel oder Garni.
Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit näheren Angaben an Familie Scanavino Tanner, Hotel Eden, 18011 Arma di Taggia (Imperia, Italien).
5479

Lebensmittel-Ingenieur

dipl. Ing. Agr. ETH, 30

möchte sich auf das Hotelfach umstellen. Kontaktfreudigkeit, Geschicklichkeit, Anpassungsfähigkeit sollten diese Umstellung erleichtern, um so mehr, da ich noch ledig und in einem Hotel-Restaurant im Weisland aufgewachsen bin.

Gerne sehe ich Ihren Vorschlägen entgegen, unter Chiffre OFA 13232 Rb an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 5401 Baden.

Secretaria d'Albergo

21enne, Svizzera Ticinese) - italiano, francese, tedesco e inglese - NCR 42 e 5 -
cerca posto stagione invernale.

Scrivere a cifra 24-140657 a Publicitas SA, 6630 Chiasso.

Junger, sprachkundiger Mann sucht Jahresstelle in einem guten Hotel als

Tagesconciierge/Reception

nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 5693 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune Suisse cherche place en qualité

d'aide du patron

Hôtel éventuellement Cabaret-Dancing.

Bon qualification hôtelier, connaissance les langues.

Date d'entrée 1er novembre ou à convenir.

Faire offre sous chiffre 5728 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Junger, lediger, 23jähriger Hotelfachmann mit Diplom der Schweiz, Hotelfachschule Luzern und grossem Wertepotential des Kantons Waadt sowie besten Zeugnissen sucht interessante Stelle in

Hotel-Administration

in der Schweiz oder Schweizergruppe im Ausland.

Eintritt auf 15. Januar 1972 möglich.

Offerten unter Chiffre R 25-28572 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

27 Jahre junger Schweizer

Diplom der Hotelfachschule Luzern, viersprachig, zurzeit in Kaderstellung, frei auf 1. Oktober, wünscht sich in Hoteladministration zu verändern. Es kommen nur Hotels im Raume Zürich-Zug-Luzern in Frage.

Offerten bitte unter Chiffre 5722 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer Geschäftsfrau in den mittleren Jahren, mit langjähriger Praxis, sucht auf Herbst oder nach Uebereinkunft

leitenden Posten

im Hotelfach, oder angrenzende Betriebe. Evtl. Direktion von kleinem Hotel oder Hotel garni. Pacht eines kleinen Betriebes nicht ausgeschlossen.

Offerten unter Chiffre 5682 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Schweizer Paar sucht Stelle ab 15. 11. 1971

ER: Chef entremetier

SIE: eidg. dipl. Physiotherapeutin

in allen Gebieten der Therapie vertraut. Klassische Massage, Packungen, Sauna, Bäder, Elektro- und Bewegungstherapie. (Zentralschweiz bevorzugt.)

Angebote unter Chiffre 5646 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

Das Auge ist beim Essen mit dabei

Immer mehr Fachleute wählen Bestecke, Tafelgeräte und Bauscher Hotel-Porzellan von BERNDORF, weil sie damit ihre Gäste noch besser verwöhnen können. Denn BERNDORF begeistert durch seine unbestechlich gediegene Form, seine gute Qualität und die vorteilhaften ab-Fabrik-Preise.

Verlangen Sie von uns Prospekt und Preise, dann haben Sie Gelegenheit, unser reichhaltiges Angebot zu prüfen.



**berndorf
luzern**

Murbacherstr. 1, Tel. 041/22 47 91

Ausstellung in Zürich: Forchstrasse 55, Telefon 051 47 47 16



Deutlich geschriebene
Inseratentexte
erleichtern das Absetzen
und verhindern
unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse
möglichst in
Blockbuchstaben!

**EIN
BESONDERES
ANGEBOT
VON HERO:**

Salami Tipo Milano

feinkörnig Fr. 14.80 per kg
ab 10 kg Fr. 14.50 per kg

Salami Nostrano

grob Fr. 15.20 per kg
ab 10 kg Fr. 15.— per kg

Salami Stella

feinkörnig ab 10 kg Fr. 11.— per kg

Verlangen Sie bitte die Sonderpreise für 25 und 50 kg

**TELEFONIEREN SIE.
UND DER
HERO-FRISCHDIENST
KOMMT.**



Hero Fleischwaren Lenzburg
Tel. 064 51 11 23

Les annonces
de l'Hôtel-Revue sont lues
dans toute la Suisse!

EINMALIGES ANGEBOT

Zu verkaufen

Skilift-Anlage

in einwandfreiem, teilweise neuwertigem Zustand, Doppelbügelsystem, geeignet für Skischulen, Hotels usw. zu einem ausserordentlich günstigen Preis. Uebernahme ab Talbahnstation.

Interessenten wenden sich unter Chiffre L 25-28707 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Zu verkaufen
selten schöne, gut erhaltene, alte
Schweizer Zinnkannen

mit Schlag- und Meisterzeichen, bei sofortiger Wegnahme günstig.

Chiffre 33-305934, Publicitas AG, 9001 St. Gallen.



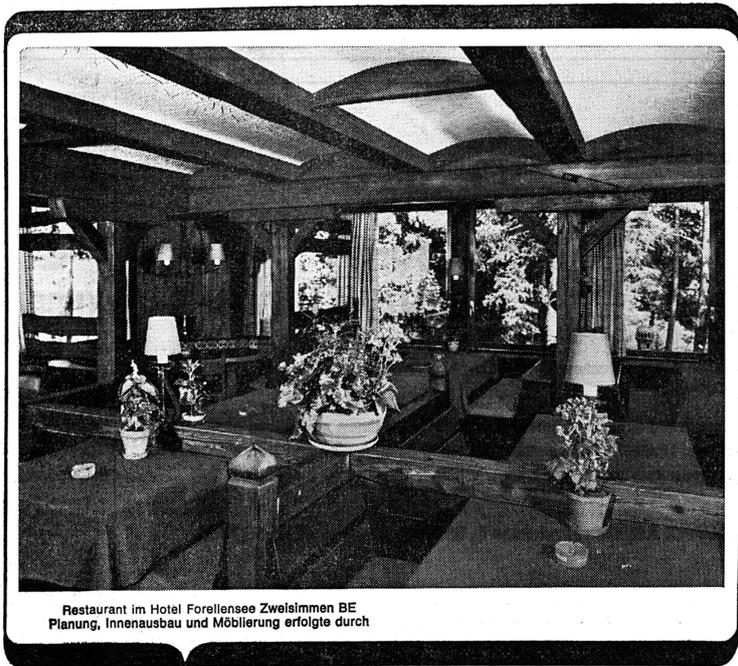
PFEIFFER
Qualität

bescheiden kalkuliert

**Krinkle-
Piquédecken**

(Wolledeckenschoner) leicht zu waschen, bügeln nicht nötig, weiss, rosa, blau, gelb, grün, Fr. 22.50. Verlangen Sie bitte Muster.

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik
8753 Mollis
Telefon (058) 4 41 64

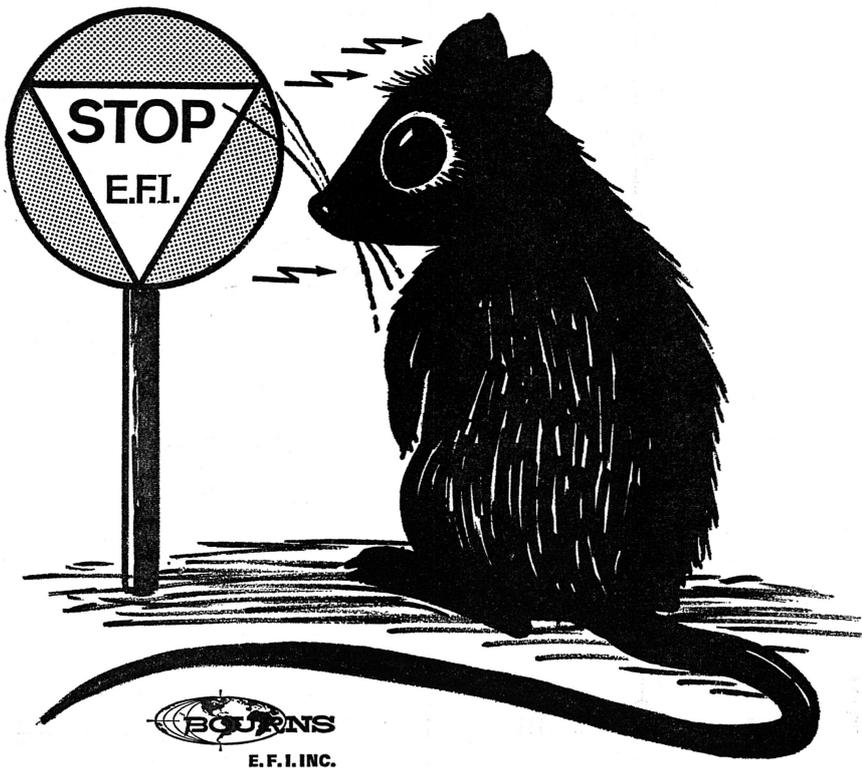


Restaurant im Hotel Forellensee Zweisimmen BE
Planung, Innenausbau und Möblierung erfolgte durch

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

das führende Spezialunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung – Beste Referenzen. 3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43. Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Bern, Aarau, Zürich.

SCHACH DER RATTEN- & MÄUSEPLAGE



Der Rat-I-Cator ist ein elektronisches Gerät, welches eine Ultraschallfrequenz erzeugt. Diese Frequenz wird von den Nagetieren als äusserst unangenehm und schmerzhaft empfunden, ist jedoch für das menschliche Ohr nicht hörbar. Dadurch ist es möglich, schädliche «Untermieter» leicht und hygienisch zu vertreiben. Gefährliche Gifte, Fallen oder Lockseisen werden nicht mehr benötigt.

Der Rat-I-Cator hat eine Grösse von 17 x 10 x 7,5 cm, kann an das Netz angeschlossen werden und bietet einen Raumschutz bis zu 300 m².

Verlangen Sie unsere ausführlichen Unterlagen.

Bourns AG Baarerstrasse 8 6301 Zug
 Tel. (042) 21 78 77 Telex 78722



HOTELSCHULE LÖTSCHER

Private, gastgewerbliche Fachschule für Ausbildung, Weiterbildung, Umschulung

Wir führen im Winter 1971/72 folgende Fachkurse durch:

Küchenskurs: 9. Nov. bis 10. Dez. 1971

Servicekurs: 9. Nov. bis 10. Dez. 1971

Hoteladministrationskurs: 11. Januar bis 16. März 1972

Moderne Methodik. Unterkunft und Verpflegung im Schulhotel.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi-Kaltbad
 Telefon (041) 83 15 53



Reklame-Verkauf!
Suppentassen,
 Chromnickelstahl 18/8 mit Henkel
 Preis per Stück Fr. 12.50
 ab 10 Stück per Stück Fr. 12.-

Bestellen Sie bitte heute noch! Telefon (041) 22 55 65

Abegglen-Pfister AG Luzern

Holländisches Reisebüro

sucht Geschäftsverbindungen mit mittelklassigen Hotels oder Gasthöfen in der Schweiz für die Unterbringung seiner Reisegruppen im Jahre 1972; auch Hotels für junge Leute werden gesucht. Briefe mit Angabe des Vollpreises, Einzelheiten über Ort und Haus, Bettenzahl, Hausprospekte usw. werden gerne erwartet unter Chiffre 5708 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



die führende Sprachschule in England
 (vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt)
BOURNEMOUTH HAUPTKURSE, Beginn jeden Monats • VORBEREITUNGSKURSE auf das Proficiency-Examen der Universität Cambridge
FERIENKURSE • SPEZIALKURSE für: Sekretärinnen, Reisen und Tourismus, Bankpersonal, Gastgewerbe
LONDON und OXFORD SOMMERFERIENKURSE an Universitätszentren
 Dokumentation unverbindlich von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstr. 17, Telefon 051 47 79 11, Telex 5529

Name _____
 Vorname _____
 Strasse _____
 Postleitzahl _____
 Wohnort _____

Fitness-Schlankheits-Massage-Beauty-Centers

helfen Ihre anspruchsvolle Kundschaft zu verwöhnen.

Lassen Sie sich durch uns beraten, wir projektieren und liefern ganze Institute. LEASING-Möglichkeiten verhelfen Ihnen immer zum Neuesten, was in dieser Sparte erhältlich ist.

QUARZ AG, Othmarstrasse 8, 8008 Zürich, Tel. (051) 32 79 32

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg

Käfer ... **ripolac** schafft ein Jahr Ruhe!
 Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
 8300 Thalwil
 051/926011

Bar

der **Internationalen Barfachschule KALTENBACH**

Kursbeginn 6. September

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeiliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro **Kaltenbach**, Weinbergstrasse 37, 8000 Zürich, Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der Schweiz.

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Konkursamtliche Steigerung

Aus der Konkursmasse des Jos. Krüsi-Kast, Architekt, wohnhaft in Reinach, werden die nachstehenden Liegenschaften öffentlich versteigert:

Steigerungstag und -ort:

Donnerstag, den 19. August 1971, 14.30 Uhr im Gemeindehaus in San Nazzaro.

Steigerungsobjekte:

Ferienzentrum «La Campagnola» in der Gemeinde San Nazzaro (ob Lago Maggiore) mit Restaurant, Grotto, Bungalows, 2 Schwimmbecken, Minigolf-Anlage, Kläranlage usw. als:

1. Parzelle 789, 1 ha, 90 a und 14 m² Konkursamtliche Schätzung Fr. 523 018.-
2. Parzelle 785, 1 ha, 11 a und 14 m² Konkursamtliche Schätzung Fr. 934 518.-
3. Inventar (Mobililar usw.).

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses ab: 5. August 1971.

Besichtigung der Objekte: Montag, den 16. August 1971, ab 10 Uhr.

Weitere Auskünfte erteilt das unterzeichnete Konkursamt.
 Telefon (061) 76 43 43.

Konkursamt Arlesheim

P 03-103242

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeiliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE in der modernst eingerichteten BAR-Schule der Schweiz. Tages- und Abendkurse. Unterricht in deutscher, französischer und englischer Sprache.

Unser BAR-Kurs beginnt: 2. August 1971
SERVICE-Kurs: 16. August 1971

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. Furer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich
 neben Hotel Leoneck, Tel. (051) 32 04 64 / Tel. (051) 34 92 55